# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笨拙》（Punch）(Punch,)
# 第1/3页

[pʌntʃ] ,
**PUNCH ,**
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
**OR THE LONDON CHARIVARI .**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
**Vol . 159 .**
沃尔 . - .

第159卷。

[noʊ'vembər] 10th , - .
**November 10th , 1920 .**
十一月 10th , - .

1920年11月10日。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 361 ]**
[ 页 - ]

[第361页]

- .
**CHARIVARIA .**
- .

喧闹。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lɛkʃənz] [ɑːr; ər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['eni] ['aɪrɪʃ] - [ə'mɛrɪkənz]
**Now that the Presidential elections are over it is hoped that any Irish - Americans**
现在 那 这 总统 选举 是 超过 它 是 希望 那 任何 爱尔兰 - 美国人
[huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['mɜːrdər] - [gæŋ] [fɔːr; fər] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪl] [goʊ]
**who joined the Sinn Fein murder - gang for electioneering purposes will go**
WHO 加入 这 罪 费恩 谋杀 - 帮派 为了 竞选活动 目的 将要 去
[hoʊm] [ə'gen] .
**home again .**
家 再次 .

现在总统选举已经结束，希望那些为了竞选目的而加入新芬党谋杀团伙的爱尔兰裔美国人能够回家。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['preʃər] [ɑːn] [speɪs] , [duː] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
**Owing to pressure on space , due among other things to the American election ,**
欠款 到 压力 在 空间 , 到期的 之中 其他 事物 到 这 美国人 选举 ,

由于太空资源紧张，而这主要是由于美国大选等原因造成的，

[ðə; ði] [net] [seɪl] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌeriːz] [wʌz; wəz] [held] ['oʊvər] [ɑːn]
**the net sale controversy in one of our contemporaries was held over on**
这 网 销售 争议 在 一 的 我们的 同时代人 曾是 握住 超过 在
['wenzdeɪ] [læst] .
**Wednesday last .**
周三 最后的 .

我们同行的一家公司发生的净销售额争议于上周三继续审理。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['ni:ðər] ['senətər] ['hɑ:rdɪŋ] [nɔ:r]['mɪstər] . [kɑ:ks][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]

| We | are | quite | sure | that | neither | Senator | Harding | nor | Mr | . | Cox | was | aware | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 相当 | 当然 | 那 | 两者都不 | 参议员 | 哈丁 | 也不 | 先生 | . | 考克斯 | 曾是 | 意识到的 | 的 |

[hɪz; ɪz][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

| his | responsibility | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 责任 | 在 | 这 | 事情 | . |

我们非常肯定，哈丁参议员和考克斯先生都不知道他在这件事中的责任。

[lɔ:rd] ['haʊərd] [di:] ['wɔldən] [sez] ,

| Lord | Howard | de | Walden | says | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 霍华德 | 德 | 瓦尔登湖 | 说道 | , |

霍华德·德·瓦尔登勋爵说：

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [trʌst] [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] - ['swi:pər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mju:zɪk]

| " | I | would | rather | trust | a | crossing | - | sweeper | with | an | appreciation | of | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 相当 | 相信 | 一个 | 过境 | - | 清扫器 | 和 | 一个 | 欣赏 | 的 | 音乐 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pʌblɪk] [sku:l] .

| than | a | man | who | comes | from | a | public | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 男人 | WHO | 来 | 从 | 一个 | 民众 | 学校 | . |

"我宁愿信任一个懂音乐的交通清洁工，也不愿信任一个出身公立学校的人。"

" [wi:; wi] [ə'gri:] .

| " | We | agree | . |
|---|---|---|---|
| " | 我们 | 同意 | . |

我们同意。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm]

| The | former | is | much | more | likely | to | have | been | a | professional | musician | in | his | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 是 | 很多 | 更多的 | 可能 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 专业的 | 音乐家 | 在 | 他的 | 时间 |

.

:

.

前者更有可能在当时是一名职业音乐家。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [gɑ:lf] [klʌb] [ðæt] [wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli][ 'inəndeitid ][wɪð; wɪθ]

| The | mystery | of | the | Scottish | golf | club | that | was | recently | inundated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 的 | 这 | 苏格兰 | 高尔夫球 | 俱乐部 | 那 | 曾是 | 最近 | 被淹没 | 和 |

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz ][fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .

| applications | for | membership | is | now | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用程序 | 为了 | 会员资格 | 是 | 现在 | 解释 | . |

最近，一家苏格兰高尔夫俱乐部收到了大量会员申请，其背后的谜团如今终于揭晓。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kædi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ][tɪp][ʌv; əv] ['sɪkspəns] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn]

| It | appears | that | a | caddy | refused | a | tip | of | sixpence | offered | him | by | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 一个 | 球童 | 拒绝 | 一个 | 提示 | 的 | 六便士 | 提供 | 他 | 经过 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['æfluənt] ['membər] ,

| of | the | less | affluent | members | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 较少的 | 富裕的 | 成员 | , |

一位球童似乎拒绝了一位经济条件不太好的会员给他的六便士小费。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] ['sʌmhaʊ] [li:kt] [aʊt] .

| and | the | story | somehow | leaked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 不知何故 | 泄露 | 出去 | . |

不知怎么的，这件事泄露了出去。

[æt; ət][wʌn] [ 'hæləu'i:n ] ['dɪnər] [held][ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['hægɪs] [wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [leɪt] .

| At | one | Hallowe'en | dinner | held | in | London | the | haggis | was | ten | minutes | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 万圣节 | 晚餐 | 握住 | 在 | 伦敦 | 这 | 哈吉斯 | 曾是 | 十 | 分钟 | 晚的 | . |

在伦敦举行的一次万圣节晚宴上，哈吉斯迟到了十分钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]

| It | is | said | that | it | had | had | trouble | with | a | dog | on | the | way | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 它 | 有 | 有 | 麻烦 | 和 | 一个 | 狗 | 在 | 这 | 方式 | 和 |

[hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] ['sekənd] [best] .

| had | come | off | second | best | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 离开 | 第二 | 最好的 | . |

据说它在途中遇到了一条狗，结果吃了亏。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [læst] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['mɪsɪz] .

| The | man | who | was | heard | last | week | to | say | that | he | had | no | idea | that | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 听到 | 最后的 | 星期 | 到 | 说 | 那 | 他 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 太太 | . |

['æskwɪθ] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['mɛmˌwɑːrz][hæz; həz] [naʊ] ,

| Asquith | had | published | a | book | of | memoirs | has | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿斯奎斯 | 有 | 已发布 | 一个 | 书 | 的 | 回忆录 | 有 | 现在 | , |

上周还声称不知道阿斯奎斯夫人出版过回忆录的那位男士，现在却说他不知道了。

[ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [kən'sentid] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

| on | the | advice | of | his | friends | , | consented | to | see | a | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 建议 | 的 | 他的 | 朋友们 | , | 同意 | 到 | 看 | 一个 | 医生 | . |

在他的朋友的建议下，他同意去看医生。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv] [greiz] , [ɪn] ['esɪks] , [ɑːr; ər] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['fjuːnərəlz] .

| The | clergy | of | Grays | , | in | Essex | , | are | advocating | the | abolition | of | Sunday | funerals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 的 | 格雷斯 | , | 在 | 埃塞克斯 | , | 是 | 倡导 | 这 | 废除 | 的 | 星期日 | 葬礼 | . |

埃塞克斯郡格雷斯的牧师们正在倡导废除星期日葬礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [strɪkt] [ ˌsæbə'tɛəriən ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ruːtɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n]

| It | is | said | that | quite | a | number | of | strict | Sabbatarians | have | a | rooted | objection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 相当 | 一个 | 数字 | 的 | 严格的 | 安息日信徒 | 有 | 一个 | 根 | 异议 |

[tuː; tə] ['biːɪŋ] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

| to | being | buried | on | the | Sabbath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 存在 | 埋葬 | 在 | 这 | 安息日 | . |

据说有不少严格的安息日信徒对在安息日下葬有着根深蒂固的反对意见。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ['hɔːθɔːrn] [bʌdz] [hæv; həv] [bɪn] [plʌkt] [æt; ət] ['hɔːrnzi] .

| According | to | an | evening | paper | hawthorn | buds | have | been | plucked | at | Hornsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 一个 | 晚上 | 纸 | 山楂 | 花蕾 | 有 | 到过 | 拨弦 | 在 | 霍恩西 | . |

据晚报报道，霍恩西的山楂花蕾已被采摘。

[wiː; wi][dəunt] [ker] .

| We | don't | care | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 关心 | . |

我们不在乎。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌɪndɪ'pendənt] [raɪts] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ,

| A | Liberal | Independent | writes | to | ask | if | the | Mr | . | Lloyd | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自由派 | 独立的 | 写 | 到 | 问 | 如果 | 这 | 先生 | . | 劳埃德 | 乔治 | , |

一位自由党独立人士来信询问劳合·乔治先生是否……

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [lɔːrd] ['rektər] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn]

| who | has | been | elected | Lord | Rector | of | Edinburgh | University | , | is | the | well | - | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 当选 | 主 | 校长 | 的 | 爱丁堡 | 大学 | , | 是 | 这 | 出色地 | - | 已知 |

[praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

| Prime | Minister | of | that | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 部长 | 的 | 那 | 姓名 | . |

当选为爱丁堡大学校长的，正是那位著名的同名首相。

[ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [prə'duːst] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ] [θriː] -

| A | firm | of | music | publishers | have | produced | what | they | describe | as | a | three | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公司 | 的 | 音乐 | 出版商 | 有 | 生产 | 什么 | 他们 | 描述 | 作为 | 一个 | 三 | - |

['kwɔːrtər][wʌn] - [step] .

| quarter | one | - | step | . |
|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 一 | - | 步 | . |

一家音乐出版公司制作了他们所谓的四分之三步舞曲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

| It | will | soon | be | impossible | to | go | to | a | dance | without | being | accompanied | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 很快 | 是 | 不可能的 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 舞蹈 | 没有 | 存在 | 伴随 | 经过 |

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ əˌriθmə'tiʃən ] .

| a | professional | arithmetician | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 专业的 | 算术家 | . |

不久的将来，参加舞会如果没有专业算术师陪同将变得不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [haɪ] ['praɪsɪz][hæv; həv]['iːv(ə)n][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [juːst]

| It | seems | that | high | prices | have | even | put | an | end | to | the | chicken | that | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 高的 | 价格 | 有 | 甚至 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 鸡 | 那 | 用过的 |

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

| to | cross | the | road | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 叉 | 这 | 路 | . |

高物价似乎甚至让以前过马路的鸡也消失了。

" ['oʊnli] [θruː] ['pɑːvərti] , " [sez] ['mɪstər] . ['mɔːris] ['hjuːlɪt] , " [wɪl] ['ɪŋglənd] [θraɪv] .

| " | Only | through | poverty | , | " | says | Mr | . | Maurice | Hewlett | , | " | will | England | thrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 通过 | 贫困 | , | " | 说道 | 先生 | . | 莫里斯 | 休利特 | , | " | 将要 | 英格兰 | 蓬勃发展 | . |

莫里斯·休利特先生说："只有通过贫穷，英国才能繁荣昌盛。"

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['sevrəl] ['prɔfɪ'tɪəz] [hæv; həv]

| " | As | a | result | of | this | statement | we | understand | that | several | profiteers | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 这 | 陈述 | 我们 | 理解 | 那 | 一些 | 投机者 | 有 |

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] .

| decided | to | get | down | to | it | once | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 得到 | 向下 | 到 | 它 | 一次 | 再次 | . |

"根据这份声明，我们了解到一些投机分子决定再次重操旧业。"

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ə'restɪd] [æt; ət] [hʌl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]['sev(ə)n] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [tuː]

| A | Japanese | arrested | at | Hull | was | found | to | have | seven | revolvers | and | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 日本人 | 被捕 | 在 | 赫尔 | 曾是 | 成立 | 到 | 有 | 七 | 左轮手枪 | 和 | 二 |

['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| thousand | rounds | of | ammunition | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 回合 | 的 | 弹药 | 在 | 他 | . |

在赫尔被捕的一名日本人身上搜出了七支左轮手枪和两千发子弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| It | was | pointed | out | to | him | that | the | War | was | over | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尖 | 出去 | 到 | 他 | 那 | 这 | 战争 | 曾是 | 超过 | 长的 | 前 | . |

有人指出，战争早已结束。

[ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['roʊmæns] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

| A | contemporary | refers | to | a | romance | which | ended | in | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 当代的 | 指 | 到 | 一个 | 浪漫 | 哪个 | 结束 | 在 | 婚姻 | . |

当代恋情指的是以婚姻告终的恋爱关系。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðɪs] ['hæpənz] .

| how | often | this | happens | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 这 | 发生 | . |

这种情况发生的频率如何?

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['meksɪkən]

| The | United | States | Government | has | decided | to | recognise | the | present | Mexican |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | 政府 | 有 | 决定 | 到 | 认出 | 这 | 展示 | 墨西哥 |

['gʌvərnmənt] .

| Government | . |
|---|---|
| 政府 | . |

美国政府已决定承认墨西哥现任政府。

['meksɪkən][ 'bændits ][seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [ðer; ðər]

| Mexican | bandits | say | they | had | better | take | a | good | look | at | them | while | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墨西哥 | 强盗 | 说 | 他们 | 有 | 更好的 | 拿 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 他们 | 尽管 | 那里 |

[ɪz] [jet] [taɪm] .

| is | yet | time | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 然而 | 时间 | . |

墨西哥匪徒说，趁现在还有时间，他们最好好好看看这些人。

[ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃənɪst] [ə'sɜːts] [ðæt] ['skɑːtlənd] [wɪl] [biː; bi][draɪ][ɪn][faɪv] ['jɪrz] .

| A | Prohibitionist | asserts | that | Scotland | will | be | dry | in | five | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 禁酒主义者 | 断言 | 那 | 苏格兰 | 将要 | 是 | 干燥 | 在 | 五 | 年 | . |

一位禁酒主义者断言，苏格兰将在五年内禁酒。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [end] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld][prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| Our | own | feeling | is | that | these | end | - | of | - | the | - | world | prognostications | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 感觉 | 是 | 那 | 这些 | 结尾 | - | 的 | - | 这 | - | 世界 | 预后 | 应该 | 是 |

[prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː] .

| prohibited | by | law | . |
|---|---|---|---|
| 禁止 | 经过 | 法律 | . |

我们个人认为，应该立法禁止这种世界末日预言。

[æn; ən]['ɑːksfərd] [prə'fesər] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

| An | Oxford | professor | has | made | himself | the | subject | of | a | series | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牛津 | 教授 | 有 | 制成 | 他自己 | 这 | 主题 | 的 | 一个 | 系列 | 的 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl] .

| experiments | on | the | effects | of | alcohol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 在 | 这 | 效果 | 的 | 酒精 | . |

一位牛津大学教授以自己为对象，进行了一系列关于酒精影响的实验。

['sevrəl] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ə'merɪkə] [kwaɪt] ['redɪli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]

| Several | college | professors | of | America | quite | readily | admit | that | they | never | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 大学 | 教授们 | 的 | 美国 | 相当 | 容易 | 承认 | 那 | 他们 | 绝不 | 想法 | 的 |

[ðæt] [wʌn] .

| that | one | . |
|---|---|---|
| 那 | 一 | . |

美国一些大学教授坦言，他们从未想到过这一点。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][hæt]

| A | correspondent | writes | to | a | contemporary | to | say | that | he | wears | a | hat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 通讯员 | 写 | 到 | 一个 | 当代的 | 到 | 说 | 那 | 他 | 穿着 | 一个 | 帽子 |

[ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][hæt] ,

| exactly | like | The | Daily | Mail | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 喜欢 | 这 | 日常的 | 邮件 | 帽子 | , |

一位通讯员写信给一位同时代的人，说他戴着一顶和《每日邮报》的帽子一模一样的帽子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ 'pəːtʃəst ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] .

| and | that | he | purchased | it | long | before | The | Daily | Mail | was | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 购买 | 它 | 长的 | 前 | 这 | 日常的 | 邮件 | 曾是 | 开始 | . |

而且他是在《每日邮报》创办之前很久就买下了它。

[ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['deɪli]

| The | audacity | of | some | people | in | thinking | that | anything | happened | before | The | Daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大胆 | 的 | 一些 | 人们 | 在 | 思维 | 那 | 任何事物 | 发生 | 前 | 这 | 日常的 |

[meɪl]['stɑ:rtɪd][ɪz]['sɪmpli] [ə'pɔ:lɪŋ] .

| Mail | started | is | simply | appalling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 邮件 | 开始 | 是 | 简单地 | 令人震惊 | . |

有些人竟然认为《每日邮报》创刊之前发生过任何事情，这种胆大妄为简直令人震惊。

[θri:] [stɑ:rz][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] .

| Three | stars | have | recently | been | discovered | by | an | American | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 明星 | 有 | 最近 | 到过 | 发现 | 经过 | 一个 | 美国人 | . |

美国人最近发现了三颗恒星。

[noʊ] , [noʊ] ; [nɑ:t] [ðoʊz] [stɑ:rz] , [bʌt; bət][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] .

| No | , | no | ; | not | those | stars | , | but | stars | in | the | heavens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | ; | 不是 | 那些 | 明星 | , | 但 | 明星 | 在 | 这 | 天 | . |

不，不；不是那些星星，而是天上的星星。

" [waɪlst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][kæmp][wʌn] [naɪt] [aɪ] [wɔ:kt] [raɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ 'elifənts ] ,

| " | Whilst | returning | to | camp | one | night | I | walked | right | into | a | herd | of | elephants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 而 | 返回 | 到 | 营 | 一 | 夜晚 | 我 | 步行 | 正确的 | 进入 | 一个 | 一群 | 的 | 大象 | , |

“一天晚上，我返回营地时，不小心撞上了一群大象。”

" [steɪts] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɪk'splɔ:rər][ɪn][hɪz; ɪz]['mɛm,wɑ:rz] .

| " | states | a | well | - | known | explorer | in | his | memoirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 各州 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 探险家 | 在 | 他的 | 回忆录 | . |

一位著名探险家在他的回忆录中写道。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɔ:l][waɪld] ['ænɪmlz] [ə'bʌv] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt]

| We | have | always | maintained | that | all | wild | animals | above | the | size | of | a | rabbit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 总是 | 维持 | 那 | 全部 | 荒野 | 动物 | 多于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 兔子 |

[ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [tu:] [hed] - [laɪts] [ænd; ənd][wʌn] [rɪr] - [laɪt] [waɪlst] ['trævəlɪŋ] ['æftər][dɑ:rk] .

| should | carry | two | head | - | lights | and | one | rear | - | light | whilst | travelling | after | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 携带 | 二 | 头 | - | 灯 | 和 | 一 | 后部 | - | 光 | 而 | 旅行 | 后 | 黑暗的 | . |

我们一直认为，所有体型大于兔子的野生动物在夜间出行时都应该携带两个前灯和一个尾灯。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd][wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd][fɔ:r; fər] [seɪl] [læst] [wi:k] .

| A | small | island | was | advertised | for | sale | last | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 岛 | 曾是 | 广告 | 为了 | 销售 | 最后的 | 星期 | . |

上周，一座小岛被挂牌出售。

[dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bæd]['seɪlər][tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] ['krɔ:sɪŋ]

| Just | the | sort | of | thing | for | a | bad | sailor | to | take | with | him | when | crossing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 为了 | 一个 | 坏的 | 水手 | 到 | 拿 | 和 | 他 | 什么时候 | 过境 |

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [deɪ] .

| the | Channel | on | a | rough | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渠道 | 在 | 一个 | 粗糙的 | 天 | . |

这正是水手在风浪较大的日子里横渡英吉利海峡时会带上的东西。

" ['evriwʌn] [noʊz] , " [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [di'klɛəz] ,

| " | Everyone | knows | , | " | a | writer | in | The | Daily | Mail | declares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个人 | 知道 | , | " | 一个 | 作家 | 在 | 这 | 日常的 | 邮件 | 声明 | , |

《每日邮报》的一位作者宣称：“人人都知道”，

" [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] - [haʊs] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [mɔ:r] [egz] .

| " | that | electric | light | in | the | poultry | - | house | results | in | more | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 电的 | 光 | 在 | 这 | 家禽 | - | 房子 | 结果 | 在 | 更多的 | 鸡蛋 | . |

“鸡舍里的电灯能提高鸡蛋产量。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði]['riːəl][æk'tɪnɪk] [teɪst]
" There may be more of them but they never have the real actinic taste
" 那里 可能 是 更多的 的 他们 但 他们 绝不 有 这 真实的 光化 品尝
[ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [eg] .
of the natural egg .
的 这 自然的 蛋 .

"虽然它们的数量可能更多，但它们永远没有天然鸡蛋真正的酸味。"

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn'ventər] [hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['læsəʊɪŋ] ['enəmi] ['sʌbməˌrin] .
An American inventor has devised a scheme for lassoing enemy submarines .
一个 美国人 发明者 有 设计 一个 方案 为了 套索 敌人 潜艇 .

一位美国发明家设计了一种用绳索套住敌方潜艇的方案。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][dʒʌst] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntuː][ðem; ðəm]
This is a decided improvement on the method of just sticking a pin into them
这 是 一个 决定 改进 在 这 方法 的 只是 粘性 一个 别针 进入 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [wɪz] [baɪ] .
as they whizz by .
作为 他们 呼啸 经过 .

这比直接用针扎飞过时的方法有了明显的改进。

[sɪns] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn]['skɑːtlənd] ,
Since the talk of Prohibition in Scotland ,
自从 这 讲话 的 禁酒令 在 苏格兰 ,

自从苏格兰开始讨论禁酒令以来，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [wʌn]['kɑːnsərt] ['sɪŋər] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['skɑːtɪʃ]
we are informed that one concert singer began the chorus of the famous Scottish
我们 是 知情的 那 一 音乐会 歌手 开始 这 合唱 的 这 著名的 苏格兰
['bæləd][baɪ] ['sɪŋɪŋ] " [oʊ] [jɪl] ['tæk][ðə; ði][draɪ][roʊd] .
ballad by singing " O ye'll tak the dry road .
民谣 经过 歌唱 " 哦 叫喊 tak 这 干燥 路 .

据我们所知，一位音乐会歌手在演唱著名的苏格兰民谣时，以"O ye'll take the dry road"作为副歌的开头。

" ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
" Mrs . Jones .
" 太太 . 琼斯 .

琼斯夫人。

" [juːd] [siː] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] , [dʒɑːn] , [ə'baʊt][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf]
" You'd see in the papers , John , about the agitation in favour of the wife
" 你会 看 在 这 文件 , 约翰 , 关于 这 搅动 在 偏爱 的 这 妻子
['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði][hoʊm] .
governing the home .
治理 这 家 .

"约翰，你会在报纸上看到支持妻子掌管家庭的呼声。"

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
" Mr . Jones .
" 先生 . 琼斯 .

琼斯先生。

" [wel] , ['kæri] [ɑːn] , [dɪr] .
" Well , carry on , dear .
" 出色地 , 携带 在 , 亲爱的 .

"好了，亲爱的，继续吧。"

" [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " ['buliz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] " : —
" From an article on " Bullies at the Bar " : —
" 从 一个 文章 在 " 欺凌者 在 这 酒吧 " : —

摘自一篇题为《酒吧里的恶霸》的文章：——

" [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] - ['pikwik] - — [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ? — [wɪl] ['nevər]

| " | He | who | had | read | his | ' | Pickwick | ' | — | and | who | has | not | ? | — | will | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | WHO | 有 | 读 | 他的 | - | 匹克威克 | - | — | 和 | WHO | 有 | 不是 | ? | — | 将要 | 绝不 |

[fər'get][ðə; ði]['traɪəl] [siːn] [wer] [pʊr] ,

| forget | the | trial | scene | where | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 这 | 审判 | 场景 | 在哪里 | 贫穷的 | , |

“凡读过《匹克威克外传》的人——谁没读过呢？——永远不会忘记那场审判戏，可怜的……”

['ɪnəs(ə)nt]['mɪstər] . ['pikwik] [ɪz][æz; əz][wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnər] .

| innocent | Mr | . | Pickwick | is | as | wax | in | the | hands | of | the | cross | - | examiner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | 先生 | . | 匹克威克 | 是 | 作为 | 蜡 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 叉 | - | 考官 | . |

无辜的皮克威克先生在盘问者的手中就像蜡一样。

" [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .

| " | Provincial | Paper | . |
|---|---|---|---|
| " | 省级 | 纸 | . |

省政府文件。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'dɪʃn] ,

| We | regret | to | say | that | , | in | our | edition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 后悔 | 到 | 说 | 那 | , | 在 | 我们的 | 版 | , |

很遗憾，我们这版……

['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] - [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['klaɪənt][ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] ,

| Mr | . | Serjeant | Snubbin | omitted | to | put | his | client | in | the | witness | - | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 中士 | - | 省略 | 到 | 放 | 他的 | 客户 | 在 | 这 | 证人 | - | 盒子 | , |

斯纳宾警官忘记让他的委托人出庭作证。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] - ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]

| and | consequently | Mr | . | Serjeant | Buzfuz | never | had | a | chance | of | showing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 先生 | . | 中士 | - | 绝不 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 显示 |

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| what | he | could | do | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 可以 | 做 | 和 | 他 | . |

因此，巴兹弗兹中士先生根本没有机会向世人展示他能用他做什么。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 362 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第362页]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['senətæf]

| BEFORE | THE | CENOTAPH |
|---|---|---|
| 前 | 这 | 衣冠冢 |

在纪念碑前

[noʊ'vembər] 11th , - .

| November | 11th | , | 1920 | . |
|---|---|---|---|---|
| 十一月 | 11th | , | - | . |

1920年11月11日。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][dɑːrk][pɑːmp][ʌv; əv] [deθ] [wiː; wi] [kiːp] [ðer; ðər] [deɪ] ,

| Not | with | dark | pomp | of | death | we | keep | their | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 和 | 黑暗的 | 盛大场面 | 的 | 死亡 | 我们 | 保持 | 他们的 | 天 | , |

我们不会用阴森恐怖的死亡仪式来纪念他们，

[ðerz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] ,

| Theirs | who | have | passed | beyond | the | sight | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | WHO | 有 | 通过了 | 超过 | 这 | 视线 | 的 | 男人 | , |

那些已经离世，不再为人所知的人，

[ɔ:(r)] [hu:m] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [stru:z] [ɪts][goʊld] [ə'gen] ,
**O'er** **whom** **the** **autumn** **strews** **its** **gold** **again** **,**
超过 谁 这 秋天 散落 它是 金子 再次 ,

秋天再次将金色的阳光洒向他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [bendz] [tu:; tə][æn; ən] [ɜ:rθ] [æz; əz] [greɪ] ;
**And** **the** **grey** **sky** **bends** **to** **an** **earth** **as** **grey** **;**
和 这 灰色的 天空 弯曲 到 一个 地球 作为 灰色的 ;

灰蒙蒙的天空与灰蒙蒙的大地交相辉映；

[bʌt; bət][wi:; wi] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:r; ər]['saɪlənt]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]
**But** **we** **who** **live** **are** **silent** **even** **as** **they**
但 我们 WHO 居住 是 沉默的 甚至 作为 他们

但我们这些活着的人，即使面对他们，也保持沉默。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [hɑ:rt] [ ma:rks ][wʌn] [di:p] [θrɑ:b] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
**While** **the** **world's** **heart** **marks** **one** **deep** **throb** **;** **and** **then** **,**
尽管 这 世界的 心 标记 一 深的 搏动 ; 和 然后 ,

当世界之心发出一声深沉的悸动；然后，

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [sʌnz] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [ken] ,
**Touched** **by** **the** **gleam** **of** **suns** **beyond** **our** **ken** **,**
感动 经过 这 闪耀 的 太阳 超过 我们的 肯 ,

被我们无法感知的太阳光芒所触动，

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [kraʊnz] [ðə; ði] ['trɑ:dn] [wei] .
**The** **Stone** **of** **Honour** **crowns** **the** **trodden** **way** **.**
这 石头 的 荣誉 皇冠 这 践踏 方式 .

荣誉之石矗立在人迹罕至的道路上。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] [daɪd] [tu:; tə] [seɪv]
**Above** **the** **people** **whom** **they** **died** **to** **save**
多于 这 人们 谁 他们 死亡 到 节省

他们凌驾于那些他们为之献出生命的人们之上。

[ðer; ðər] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [sli:p] [ɪz] [set] ; [ə'baɪdɪθ] [ðer; ðər]
**Their** **shrine** **of** **sleep** **is** **set** **;** **abideth** **there**
他们的 神社 的 睡觉 是 放 ; 安息 那里

他们安息的圣殿已设好；他们就住在那里。

[noʊ] [dʌst] [kə'rʌptəbl] , [nɔ:t] [ðæt] [deθ] [meɪ] [hæv; həv] ;
**No** **dust** **corruptible** **,** **nought** **that** **death** **may** **have** **;**
不 灰尘 易腐烂的 , 零 那 死亡 可能 有 ;

没有尘埃会腐朽，没有死亡所能留下的东西；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
**But** **from** **remembrance** **of** **the** **days** **that** **were**
但 从 纪念 的 这 天 那 是

但从对往昔岁月的回忆中.....

['raɪzɪz] [praʊd] ['sɑ:roʊ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [weɪv]
**Rises** **proud** **sorrow** **in** **a** **resistless** **wave**
上升 自豪的 悲哀 在 一个 无力抵抗 海浪

骄傲的悲伤如不可阻挡的浪潮般升起

[ðæt] [breɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['empti] ['seplkər] .
**That** **breaks** **upon** **the** **empty** **sepulchre** **.**
那 休息 之上 这 空的 坟墓 .

那声音击碎了空荡荡的墓穴。

[di:] . [em] . [es] .
**D** **.** **M** **.** **S** **.**
D . M . S .

数据管理系统

['aʊər; ɑːr] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['neɪvi]
**OUR** **INVINCIBLE** **NAVY**
我们的 无敌 海军

我们所向披靡的海军

[praɪz] - ['mʌni] .
**Prize** **-** **Money** **.**
奖 - 钱 .

奖金。

[ðə; ði] ['riːəli] [ɪn'triːgɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['neɪv(ə)l] [praɪz] - ['mʌni] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [noʊz]
**The** **really** **intriguing** **thing** **about** **Naval** **prize** **-** **money** **is** **the** **fact** **that** **no** **one** **knows**
这 真的 引人入胜 事物 关于 海军 奖 - 钱 是 这 事实 那 不 一 知道
[ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
**exactly** **where** **it** **comes** **from** **.**
确切地 在哪里 它 来 从 .

海军奖金真正引人入胜之处在于，没有人确切知道它的来源。

[juː; jʊ] [dəunt] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni] ['defɪnət] [ækt] [ʌv; əv] [suː'pɜːrlətɪv] ['derɪŋ] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
**You** **don't** **win** **it** **by** **any** **definite** **act** **of** **superlative** **daring** **—** **I** **mean** **to** **say** **,**
你 不 赢 它 经过 任何 定 行为 的 最高级 大胆 — 我 意思是 到 说 ,

你并非凭借任何惊天动地的壮举赢得胜利——我的意思是，

[juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði]
**you** **don't** **have** **to** **creep** **out** **under** **cover** **of** **darkness** **and** **return** **in** **the**
你 不 有 到 潜行者 出去 在下面 覆盖 的 黑暗 和 返回 在 这
['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['enəmi] ['bætlʃɪp] [ɪn] [toʊ] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɑːdɪkəm] [ʌv; əv]
**morning** **with** **an** **enemy** **battleship** **in** **tow** **to** **qualify** **for** **a** **modicum** **of**
早晨 和 一个 敌人 战列舰 在 拖 到 资格 为了 一个 少量 的
[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['treʒər] .
**this** **mysterious** **treasure** **.**
这 神秘 宝藏 .

你无需在夜幕掩护下偷偷摸摸地溜出去，然后在清晨拖着一艘敌方战舰回来，才能获得这神秘宝藏的一小部分。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [proʊ'siːd] [sə'riːnli] [ɑːn] [jʊr; jər] ['lɔːfl] [ə'keiʒənz] ,
**You** **just** **proceed** **serenely** **on** **your** **lawful** **occasions** **,**
你 只是 继续 平静地 在 你的 合法的 场合 ,

你只需在合法场合平静地进行即可。

['kɑːnfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] [ɑːr; ər] ['paɪlɪŋ]
**confident** **in** **the** **knowledge** **that** **incredible** **sums** **of** **prize** **-** **money** **are** **piling**
自信的 在 这 知识 那 极好的 总和 的 奖 - 钱 是 桩
[ðəm'selvz] [ʌp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ʌltɪmət] ['benɪfɪt] .
**themselves** **up** **for** **your** **ultimate** **benefit** **.**
他们自己 向上 为了 你的 最终的 益处 .

确信巨额奖金正在不断累积，最终都将惠及您。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['noʊbɑːdi] [els] [dʌz] .
**I** **suppose** **the** **authorities** **understand** **all** **about** **it** **;** **nobody** **else** **does** **.**
我 认为 这 当局 理解 全部 关于 它 ; 无人 别的 做 .

我想当局肯定明白这一切；其他人都不了解。

[wʌn] [dʒʌst] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [paɪl] .
**One** **just** **lets** **it** **pile** **.**
一 只是 让我们 它 桩 .

就让它堆积起来吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [θɔːt] .
**It** **is** **a** **most** **gratifying** **thought** **.**
它 是 一个 最多 可喜 想法 .

这是一个令人非常欣慰的想法。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['stɔ:rmi] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [greɪt] [wɔ:r] ,

| During | the | more | or | less | stormy | times | of | the | First | Great | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 暴风雨 | 时代 | 的 | 这 | 第一的 | 伟大的 | 战争 | , |

在第一次世界大战那段或多或少动荡不安的时期，

[wi:; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['bʌtrəs] ['aʊər; ɑ:r] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

| we | of | the | Navy | were | always | able | to | buttress | our | resolution | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 的 | 这 | 海军 | 是 | 总是 | 有能力的 | 到 | 支持 | 我们的 | 解决 | 和 |

['goʊldən] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] ['ɑ:pjələns] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [les] ['fɔ:rtʃənət] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

| golden | hopes | of | a | future | opulence | denied | to | our | less | fortunate | comrades | in | the | trenches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 希望 | 的 | 一个 | 未来 | 丰裕 | 否认 | 到 | 我们的 | 较少的 | 幸运 | 同志们 | 在 | 这 | 战壕 | . |

我们海军人员总能用对未来富裕生活的美好憧憬来支撑我们的决心，而那些在战壕里不幸的战友们却无法拥有这种生活。

['wen'evər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['bædli] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] — [wen] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

| Whenever | the | struggle | was | going | particularly | badly | for | us | — | when | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 这 | 斗争 | 曾是 | 去 | 特别 | 糟糕 | 为了 | 我们 | — | 什么时候 | , | 为了 | 实例 | , |

每当斗争对我们特别不利的时候——例如，当

[ə; eɪ] [wel] - [ɜ:rnd] [ʃɔ:r] - [li:v] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dʒæmd] [ɔ:r] [ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] [hæd; həd] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['sʌmˌbɑ:di:z] [si:] - [bu:t] — [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [kən'soʊl] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ ə'kju:mjuleit ] [fru:t] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'devər] .

| a | well | - | earned | shore | - | leave | had | been | unexpectedly | jammed | or | a | tin | of | condensed | milk | had | overturned | into | somebody's | sea | - | boot | — | we | used | to | console | each | other | with | cheerful | reminders | of | this | accumulating | fruit | of | our | endeavours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | - | 获得 | 支撑 | - | 离开 | 有 | 到过 | 不料 | 卡住 | 或者 | 一个 | 锡 | 的 | 浓缩版 | 牛奶 | 有 | 翻覆 | 进入 | 某人的 | 海 | - | 启动 | — | 我们 | 用过的 | 到 | 安慰 | 每个 | 其他 | 和 | 快乐 | 提醒 | 的 | 这 | 累积 | 水果 | 的 | 我们的 | 努力 | . |

.

辛辛苦苦挣来的岸上假期被意外打断，或者一罐炼乳掉进了某人的海员靴子里——我们常常用这些令人愉快的提醒来互相安慰，提醒彼此我们努力积累的成果。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] - ['mʌni] , [maɪ] [bɔɪ] , " [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [ɪk'skleɪm] ;

| " | Think | of | the | prize | - | money | , | my | boy | , | " | we | used | to | exclaim | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 的 | 这 | 奖 | - | 钱 | , | 我的 | 男生 | , | " | 我们 | 用过的 | 到 | 惊叹 | ; |

"想想奖金吧，孩子，"我们过去常常这样说；

" ['medɪteɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] ['mɪljənz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] [wen] [ðə; ði] ['drɪri] ['vɪdʒɪl] [ɪz] ['endɪd] ;

| " | meditate | upon | the | jingling | millions | that | will | be | yours | when | the | dreary | vigil | is | ended | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幽思 | 之上 | 这 | 叮当 | 百万 | 那 | 将要 | 是 | 你的 | 什么时候 | 这 | 凄凉 | 守夜 | 是 | 结束 | ; |

"想象一下，当漫长而沉闷的守夜结束后，你将拥有的那数以百万计的财富；

" [ænd; ənd] [æz; əz] [baɪ] ['mædʒɪk] [ðə; ði] [ʌn'si:mli] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv] [ræθ] [wʊd] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [pɜ:z] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

| " | and | as | by | magic | the | unseemly | mutterings | of | wrath | would | give | place | to | purrs | of | pleasurable | anticipation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 经过 | 魔法 | 这 | 不体面的 | 低语 | 的 | 愤怒 | 会 | 给 | 地方 | 到 | 呼噜声 | 的 | 令人愉悦的 | 预期 | . |

"仿佛施了魔法一般，愤怒的低语变成了愉悦的期待的轻吟。"

['i:v(ə)n][wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r] . [en] . [vi:] . [ɑ:r] . , [mɪr] ['tempəreri] [feɪs] - ['frɪndʒɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

| Even | we | of | the | R | . | N | . | V | . | R | . | , | mere | temporary | face | - | fringes | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 我们 | 的 | 这 | 拉 | . | N | . | V | . | 拉 | . | , | 仅仅 | 暂时的 | 脸 | - | 边缘 | , | 作为 | 它 |

[wɜ:r; wər] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

即使是我们这些皇家海军志愿后备队的成员，也只不过是暂时的"面纱"而已。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪzər][ʌv; əv] [pi:s] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] - [taɪm] ['vɪzɪdʒ]

| which | the | razor | of | peace | was | soon | to | remove | from | the | war | - | time | visage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 剃刀 | 的 | 和平 | 曾是 | 很快 | 到 | 消除 | 从 | 这 | 战争 | - | 时间 | 面容 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] — ['i:v(ə)n][wi:; wi] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] .

| of | the | Service | — | even | we | fell | under | the | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 服务 | — | 甚至 | 我们 | 跌倒 | 在下面 | 这 | 拼写 | . |

和平的利刃很快就从战争时期军队的面貌上刮去了——就连我们也中了魔咒。

" [ˌfɔ:r'ti:n] ['mɪljən] [paʊndz] !

| " | Fourteen | million | pounds | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 十四 | 百万 | 磅 | ! |

"一千四百万英镑！"

" [wi:; wi] [wʊd] ['gɜ:rgl] , [hʌgɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] -

| " | we | would | gurgle | , | hugging | ourselves | with | joy | in | the | darkness | of | the | night | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 会 | 咕噜声 | , | 拥抱 | 我们自己 | 和 | 喜悦 | 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 夜晚 | - |

['wɑ:tʃɪz] .

| watches | . |
|---|---|
| 手表 | . |

"我们会发出咕噜声，在夜巡的黑暗中高兴地拥抱在一起。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] [di:ˌmoʊbələ'zeɪʃn][aɪ][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ]

| In | the | months | immediately | following | demobilisation | I | was | frequently | stimulated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 几个月 | 立即地 | 下列的 | 复员 | 我 | 曾是 | 频繁地 | 刺激 | 经过 |

['glɪtərɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][væst] [welθ] ['prez(ə)ntli][tu:; tə][bi:; bi] [ 'ʃauə ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]

| glittering | visions | of | vast | wealth | presently | to | be | showered | upon | me | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 愿景 | 的 | 广阔的 | 财富 | 目前 | 到 | 是 | 淋浴 | 之上 | 我 | 从 | 这 |

['swelɪŋ] [ 'kɔfəz ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['ædmərəlti] .

| swelling | coffers | of | a | grateful | Admiralty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肿胀 | 金库 | 的 | 一个 | 感激的 | 海军部 | . |

在退伍后的几个月里，我经常受到浮华景象的刺激，想象着即将从感激涕零的海军部不断膨胀的金库中倾泻而下的巨额财富。

['dʊrɪŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['tempəreri] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n]

| During | periods | of | more | or | less | temporary | financial | embarrassment | I | would | mention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 时期 | 的 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 暂时的 | 金融的 | 尴尬 | 我 | 会 | 提到 |

[ði:z] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][tu:; tə][maɪ]['teɪlər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['restləs] ['treɪdzpi:pl] [ʌv; əv][maɪ]

| these | expectations | to | my | tailor | and | other | restless | tradespeople | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 期望 | 到 | 我的 | 裁缝 | 和 | 其他 | 不安 | 工匠 | 的 | 我的 |

[ə'kweɪntəns] .

| acquaintance | . |
|---|---|
| 熟人 | . |

在经济上或多或少暂时陷入困境时，我会向我的裁缝和认识的其他一些不安分的手工艺人提及这些期望。

" [ˌfɔ:r'ti:n] ['mɪljənz] — [praɪz] - ['mʌni] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] ; " [meɪ]

| " | Fourteen | millions | — | prize | - | money | , | you | know | , | " | I | would | say | confidentially | ; | " | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十四 | 百万 | — | 奖 | - | 钱 | , | 你 | 知道 | , | " | 我 | 会 | 说 | 保密 | ; | " | 可能 |

[kʌm] [ɪn][æt; ət]['eni] [taɪm] [naʊ] .

| come | in | at | any | time | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 在 | 任何 | 时间 | 现在 | . |

"一千四百万——你知道，是奖金，"我会私下说；"随时可能到账。"

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

| " | I | found | this | had | a | soothing | effect | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 这 | 有 | 一个 | 舒缓 | 影响 | 之上 | 他们 | . |

“我发现这对他们有舒缓作用。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['siːznz] [roʊld] [baɪ] , [haʊ'evər] ;

| As | the | seasons | rolled | by | , | however | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 季节 | 滚动 | 经过 | , | 然而 | ; |

然而，随着季节更迭；

[æz; əz] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ræn] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz]

| as | summer | and | winter | ran | their | appointed | courses | and | again | the | primrose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 夏天 | 和 | 冬天 | 跑 | 他们的 | 任命 | 课程 | 和 | 再次 | 这 | 报春花 |

[prænŋkt] [ðə; ði] [liː] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['vɜːrn(ə)l] [æk'tɪvəti] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv]

| pranked | the | lea | unaccompanied | by | any | signs | of | vernal | activity | on | the | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶作剧 | 这 | 叶 | 无人陪伴 | 经过 | 任何 | 标志 | 的 | 春季 | 活动 | 在 | 这 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['peɪmæstər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

| the | Paymaster | - | in | - | Chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出纳员 | - | 在 | - | 首席 | , |

夏冬交替，报春花再次在草地上肆意绽放，而财政大臣却丝毫没有表现出春天的迹象。

[ðiːz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [maɪn] [bɪ'keɪm] [les] [ɪn'sɪstənt] .

| these | visions | of | mine | became | less | insistent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 愿景 | 的 | 矿 | 成为 | 较少的 | 坚持 | . |

我的这些幻象渐渐不再那么强烈了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ə'nʌðər] ['juːθfl] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wʌz; wəz]

| I | was | at | length | obliged | to | confess | that | another | youthful | illusion | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 长度 | 有义务 | 到 | 承认 | 那 | 其他 | 青春 | 错觉 | 曾是 |

['feɪdɪŋ] ;

| fading | ; |
|---|---|
| 褪色 | ; |

我最终不得不承认，另一个年轻时的幻想正在消逝；

[praɪz] - ['mʌni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt]

| prize | - | money | began | to | take | its | place | in | my | mind | along | with | the | sea | - | serpent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奖 | - | 钱 | 开始 | 到 | 拿 | 它是 | 地方 | 在 | 我的 | 头脑 | 沿着 | 和 | 这 | 海 | - | 蛇 |

[ænd; ənd] ['sɪmələr] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [mə'riːn] [mɪ'θɑːlədʒi] .

| and | similar | figures | of | marine | mythology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相似的 | 数据 | 的 | 海洋 | 神话 | . |

奖金开始在我的脑海中占据一席之地，与海蛇和类似的海洋神话形象并列。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [hɜːrt] ;

| I | was | frankly | hurt | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 坦率地说 | 伤害 | ; |

说实话，我感到很受伤；

[aɪ] ['siːst] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [hæt] [wen] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp]

| I | ceased | even | to | raise | my | hat | when | passing | the | Admiralty | Offices | on | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 甚至 | 到 | 增加 | 我的 | 帽子 | 什么时候 | 通过 | 这 | 海军部 | 办公室 | 在 | 这 | 顶部 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌs] .

| of | a | bus | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 公共汽车 | . |

即使是坐在巴士顶上经过海军部大楼时，我也不再脱帽致敬了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] .

| That | was | a | month | or | two | ago | ; | everything | is | all | right | again | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 月 | 或者 | 二 | 前 | ; | 一切 | 是 | 全部 | 正确的 | 再次 | 现在 | . |

那是一两个月前的事了；现在一切都恢复正常了。

[aɪ][wʌns] [mɔːr] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði][oʊld] [ˈpliːzɪŋ] [θrɪl] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wen] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ˈwaɪthɔːl]

| I | once | more | experience | the | old | pleasing | thrill | of | emotion | when | riding | down | Whitehall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一次 | 更多的 | 经验 | 这 | 老的 | 令人愉悦 | 刺激 | 的 | 情感 | 什么时候 | 骑术 | 向下 | 白厅 |

.

:

.

沿着白厅大道骑行时，我再次体验到了那种令人愉悦的激动心情。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʌnˈgreɪʃəs] [maɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] .

| I | have | come | to | see | how | ungracious | my | recent | attitude | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 到 | 看 | 如何 | 不友善的 | 我的 | 最近的 | 态度 | 曾是 | . |

我已经意识到我最近的态度有多么失礼。

[ə; eɪ] [tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌnbəri] ,

| A | chance | meeting | with | Bunbury | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机会 | 会议 | 和 | 班伯里 | , |

与邦伯里的一次偶然相遇

[leɪt] [sʌb] - [luːt] [ɑːr] . [en] . [viː] . [ɑːr] . [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmtaɪm] [ˈʃɪpmeɪt] [ʌv; əv][maɪn] — [ˈbʌnbəri]

| late | sub | - | Loot | R | . | N | . | V | . | R | . | and | a | sometime | shipmate | of | mine | — | Bunbury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 子 | - | 抢劫 | 拉 | . | N | . | V | . | 拉 | . | 和 | 一个 | 有时 | 船友 | 的 | 矿 | — | 班伯里 |

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈskwɔndəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvælər] [ˈrekləsli] [təˈgeðər] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [taɪn] [dˈrɪftəz]

| and | I | had | squandered | our | valour | recklessly | together | aboard | the | Tyne | drifters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 挥霍 | 我们的 | 勇气 | 鲁莽地 | 一起 | 船上 | 这 | 泰恩河 | 流浪者 |

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [wen] [beˈloʊnə] [wɔːr] [bel] - [ ˈbɔtəms ] — [səˈfaist] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [hed] -

| in | the | great | days | when | Bellona | wore | bell | - | bottoms | — | sufficed | to | bring | me | head | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 天 | 什么时候 | 贝洛娜 | 穿着 | 钟 | - | 底部 | — | 足够了 | 到 | 带来 | 我 | 头 | - |

[tuː; tə] - [wɪnd] .

| to | - | wind | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 风 | . |

已故的海军志愿后备队队员鲁特和我曾经的船友——我和邦伯里曾在贝洛娜穿着喇叭裤的美好年代，一起在泰恩河漂流船上肆意挥霍我们的勇气——足以让我头朝下迎风而行。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][aɪ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

| In | the | course | of | conversation | I | referred | to | the | non | - | fulfilment | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 对话 | 我 | 指 | 到 | 这 | 非 | - | 履行 | 的 | 我们的 |

['ɜːrli] [driːmz] ;

| early | dreams | ; |
|---|---|---|
| 早期的 | 梦境 | ; |

在谈话中，我提到了我们早年梦想未能实现的事情；

[aɪ] [spoʊk] [ˈræðər] [ˈbɪtərli] .

| I | spoke | rather | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 辐 | 相当 | 苦涩地 | . |

我说话的语气相当尖刻。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈmɪljənz] [ˈsʌmwer] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , " [aɪ] [kənˈkluːdid]

| " | And | there | are | fourteen | millions | somewhere | belonging | to | us | , | " | I | concluded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 是 | 十四 | 百万 | 某处 | 属于 | 到 | 我们 | , | " | 我 | 结束 |

['mjuːtənəsli] .

| mutinously | . |
|---|---|
| 叛逆地 | . |

“还有一千四百万属于我们，”我愤愤不平地总结道。

['bʌnbəri] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [peɪnd] [səˈpraɪz] .

| Bunbury | regarded | me | with | pained | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 班伯里 | 认为 | 我 | 和 | 痛苦 | 惊喜 | . |

邦伯里带着痛苦的惊讶表情看着我。

" ['riːəli] , [oʊld] [siː] - [dɔːg] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [wəʊnt][duː] .

| " | **Really** | , | **old** | **sea** | - | **dog** | , | " | **he** | **said** | , | " | **this** | **won't** | **do** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 老的 | 海 | - | 狗 | , | " | 他 | 说 | , | " | 这 | 惯于 | 做 | . |

“老水手，真的不行，”他说，“这样不行。”

['nevər] [let][ðə; ði]['endʒɪn] - [ɔɪl][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [liːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌm] - [kæsk][ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['meməriz]

| **Never** | **let** | **the** | **engine** | - | **oil** | **of** | **discontent** | **leak** | **into** | **the** | **rum** | - | **cask** | **of** | **loyal** | **memories** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 让 | 这 | 引擎 | - | 油 | 的 | 不满 | 泄露 | 进入 | 这 | 朗姆酒 | - | 酒桶 | 的 | 忠诚 | 回忆 |

, [juː; jʊ] [noʊ] .

| , | **you** | **know** | . |
|---|---|---|---|
| , | 你 | 知道 | . |

记住，永远不要让不满的油渗入忠诚回忆的酒桶里。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **Now** | **listen** | **to** | **me** | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 听 | 到 | 我 | . |

现在听我说。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɔːr] [ðə; ði]['weɪvi][goʊld][breɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['væliənt][laɪf] ;

| **Two** | **years** | **ago** | **you** | **and** | **I** | **wore** | **the** | **wavy** | **gold** | **braid** | **of** | **a** | **valiant** | **life** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 前 | 你 | 和 | 我 | 穿着 | 这 | 波浪状 | 金子 | 编织 | 的 | 一个 | 英勇 | 生活 | ; |

两年前，你我戴着象征英勇人生的金色波浪发带；

[wiː; wi] ['sɝːdʒd] [ə'lɔːŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['nelsn] ; [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'saɪnd]

| **we** | **surged** | **along** | **irresistibly** | **in** | **the** | **wake** | **of** | **Nelson** | **;** | **we** | **kept** | **the** | **watch** | **assigned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 激增 | 沿着 | 无法抗拒地 | 在 | 这 | 唤醒 | 的 | 纳尔逊 | ; | 我们 | 保留 | 这 | 手表 | 分配 |

.

| **:** |
|---|
| . |

我们紧随纳尔逊的脚步，势不可挡地向前推进；我们坚守岗位，履行职责。

[dʌz] [nɑːt][jʊr; jər]['bʊzəm] ['veri] ['nɪrli] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][praɪd][tuː; tə][kɔːl] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə][maɪnd] ?

| **Does** | **not** | **your** | **bosom** | **very** | **nearly** | **burst** | **with** | **pride** | **to** | **call** | **those** | **days** | **to** | **mind** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 你的 | 怀 | 非常 | 几乎 | 爆裂 | 和 | 自豪 | 到 | 称呼 | 那些 | 天 | 到 | 头脑 | ? |

回想起那些日子，你是不是感到无比自豪，几乎要溢出胸膛?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

| **It** | **does** | . |
|---|---|---|
| 它 | 做 | . |

确实如此。

[wʌt] [ðen] ?

| **What** | **then** | **?** |
|---|---|---|
| 什么 | 然后 | ? |

然后呢?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

| **Has** | **it** | **never** | **once** | **occurred** | **to** | **you** | **that** | **the** | **last** | **remaining** | **link** | **between** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 绝不 | 一次 | 发生 | 到 | 你 | 那 | 这 | 最后的 | 其余的 | 关联 | 之间 | 我们 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [pæst][ɪz] [ðɪs] ['veri] [praɪz] - ['mʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][sɔɪl]

| **and** | **the** | **stirring** | **past** | **is** | **this** | **very** | **prize** | - | **money** | **you** | **are** | **so** | **eager** | **to** | **soil** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 搅拌 | 过去的 | 是 | 这 | 非常 | 奖 | - | 钱 | 你 | 是 | 所以 | 渴望的 | 到 | 土壤 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['graɪmi] [klʌtʃ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] ?

| **with** | **the** | **grimy** | **clutch** | **of** | **avarice** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肮脏的 | 离合器 | 的 | 贪婪 | ? |

你难道从未想过，我们与激动人心的过去之间最后的联系，正是你如此渴望用贪婪的肮脏之手玷污的这笔奖金吗?

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ə'loʊn][ɪg'zɪsts][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] [griːn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

| Don't | you | realize | that | this | alone | exists | to | keep | our | memory | green | in | the | minds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 意识到 | 那 | 这 | 独自的 | 存在 | 到 | 保持 | 我们的 | 记忆 | 绿色的 | 在 | 这 | 思想 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['lidər] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ?

| of | our | old | leaders | at | Whitehall | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 老的 | 领导人 | 在 | 白厅 | ? |

难道你没意识到，这一切存在的唯一目的就是为了让白厅的老领导们记住我们吗?

['pɪktʃər] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| Picture | the | scene | as | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 这 | 场景 | 作为 | 它 | 是 | . |

想象一下当时的场景。

['sʌmwʌn] ['menʃənz] [ðə; ði][wɜːrd] - [praɪz] - ['mʌni] . -

| Someone | mentions | the | word | ' | prize | - | money | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 提及 | 这 | 单词 | - | 奖 | - | 钱 | . | - |

有人提到了"奖金"这个词。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][ lɔːds ][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][faɪlz][ænd; ənd]

| Immediately | the | Lords | of | the | Admiralty | reach | for | their | record | files | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 这 | 领主 | 的 | 这 | 海军部 | 抵达 | 为了 | 他们的 | 记录 | 文件 | 和 |

[bɪ'gɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

| begin | turning | over | the | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 转弯 | 超过 | 这 | 页面 | . |

海军大臣们立即翻阅档案，开始查阅文件。

[ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ɔː'gʌstəs] ['plɪmsəl,'plɪmsoʊl] — [jɔːr'self] — [ænd; ənd]

| They | come | upon | the | names | of | John | Augustus | Plimsoll | — | yourself | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 之上 | 这 | 姓名 | 的 | 约翰 | 奥古斯都 | 普林索尔 | — | 你自己 | — | 和 |

[hɔ'reiʃiəu] ['bʌnbəri] — [ˌem 'iː] . -

| Horatio | Bunbury | — | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 霍雷肖 | 班伯里 | — | 我 | . | - |

他们看到了约翰·奥古斯都·普林索尔——也就是你——和霍雷肖·邦伯里——也就是我的名字。

[ɑː] , - [ðeɪ] [ɪk'skleɪm]['fɑːndli] ,

| Ah | , | ' | they | exclaim | fondly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | - | 他们 | 惊叹 | 深情地 | , |

"啊，"他们深情地感叹道。

- [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [gʌn'ruːm] ['vetərənz] — [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər][laɪk]

| ' | two | of | our | old | gunroom | veterans | — | when | shall | we | look | upon | their | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 二 | 的 | 我们的 | 老的 | 枪械室 | 退伍军人 | — | 什么时候 | 将 | 我们 | 看 | 之上 | 他们的 | 喜欢 |

[ə'gen] ? -

| again | ? | ' |
|---|---|---|
| 再次 | ? | - |

"我们两位老兵，都是炮兵部队的元老——我们何时才能再见到像他们这样的人呢？"

[ðen] [ðeɪ] [get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][aʊt][tuː; tə] [lʌntʃ] .

| Then | they | get | up | and | go | out | to | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 出去 | 到 | 午餐 | . |

然后他们起床出去吃午饭。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜːrz] ;

| " | A | month | or | so | later | the | same | thing | occurs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 月 | 或者 | 所以 | 之后 | 这 | 相同的 | 事物 | 发生 | ; |

大约一个月后，同样的事情再次发生;

[wʌns] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [liːp] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] .

| once | more | our | names | leap | out | from | the | type | - | written | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 我们的 | 姓名 | 飞跃 | 出去 | 从 | 这 | 类型 | - | 书面 | 页 | . |

我们的名字再次从打印好的页面上跃然而出。

- [breɪv] [bɔɪz] , - [ðeɪ] ['mɜːrmər] , - ['gælənt] [lædz] !
' **Brave** **boys** **,** ' **they** **murmur** **,** ' **gallant** **lads** **!**
- 勇敢的 男孩们 , - 他们 低语 , - 英勇 小伙子们 !

"勇敢的男孩们,"他们低声说,"英勇的小伙子们!"

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] ?
**What** **should** **we** **have** **done** **without** **them** **in** **the** **dark** **days** **?**
什么 应该 我们 有 完毕 没有 他们 在 这 黑暗的 天 ?

在那些黑暗的日子里，如果没有他们，我们该怎么办?

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər][praɪz] - ['mʌni] [ðɪs] ['veri] — [waɪ] , [bles] [maɪ][soʊl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt]
**They** **shall** **have** **their** **prize** **-** **money** **this** **very** **—** **why** **,** **bless** **my** **soul** **,** **if** **it** **isn't**
他们 将 有 他们的 奖 - 钱 这 非常 — 为什么 , 保佑 我的 灵魂 , 如果 它 不是
[wʌn][ ə'klɔk, əu- ] ! -
**one** **o'clock** **!** **'**
一 点钟 ! -

他们今天就能拿到奖金——我的天哪，现在才一点钟!

" ['ʃʊrli] , " [pər'suːd] ['bʌnbəri] ['ɜːrnɪstli] , " [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [faɪn] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['vælјuː]
**"** **Surely** **,** **"** **pursued** **Bunbury** **earnestly** **,** **"** **you** **appreciate** **the** **fine** **sentimental** **value**
" 一定 , " 追击 班伯里 切实 , " 你 欣赏 这 美好的 感伤的 价值
[ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][læst][taɪ] ?
**of** **this** **one** **last** **tie** **?**
的 这 一 最后的 领带 ?

"想必,"邦伯里认真地追问道，"您一定明白这最后一条领带的珍贵情感价值吧?"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][praɪz] - ['mʌni] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][kæn; kən]
**As** **long** **as** **our** **prize** **-** **money** **is** **in** **the** **keeping** **of** **the** **Service** **we** **can**
作为 长的 作为 我们的 奖 - 钱 是 在 这 保持 的 这 服务 我们 能
[stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪntɪmət] [rɪ'gɑːrd] ;
**still** **think** **of** **it** **with** **intimate** **regard** **;**
仍然 思考 的 它 和 亲密的 看待 ;

只要我们的奖金还在海军陆战队保管，我们就可以继续对它怀有深厚的感情;

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [kɔːl] [ɑːr'selvz] ['biːtiz] [bɔɪz] [ænd; ənd][haɪd]['aʊər; ɑːr] [blʌʃiz] [wen] [ðə; ði]
**we** **can** **still** **call** **ourselves** **Beatty's** **boys** **and** **hide** **our** **blushes** **when** **the**
我们 能 仍然 称呼 我们自己 比蒂的 男孩们 和 隐藏 我们的 脸红 什么时候 这
['piːp(ə)l] [sɪŋ] - [ruːl] , [brɪ'tæniə] . -
**people** **sing** **'** **Rule** **,** **Britannia** **.** **'**
人们 唱歌 - 规则 , 不列颠尼亚 . -

我们仍然可以自称是贝蒂的孩子们，当人们唱起《统治吧，不列颠尼亚》时，我们还可以掩饰自己的羞涩。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
**You** **must** **see** **that** **this** **is** **the** **only** **large** **-** **hearted** **way** **of** **looking** **at** **the**
你 必须 看 那 这 是 这 仅有的 大的 - 心地 方式 的 寻找 在 这
['mætər] . "
**matter** **.** **"**
事情 . "

你必须明白，这是看待这件事唯一宽广心肠的方式。

" ['bʌnbəri] , [oʊld]['seɪlər] , " [aɪ] [sed] , [ 'swɔləuiŋ ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , " [juː; jʊ][hæv; həv]
**"** **Bunbury** **,** **old** **sailor** **,** **"** **I** **said** **,** **swallowing** **a** **lump** **in** **my** **throat** **,** **"** **you** **have**
" 班伯里 , 老的 水手 , " 我 说 , 吞咽 一个 块 在 我的 喉 , " 你 有
[dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] ;
**done** **me** **good** **;**
完毕 我 好的 ;

"班伯里，老水手,"我咽了口唾沫说道，"你帮了我大忙;

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
**you** **have** **made** **me** **feel** **ashamed** **of** **myself** **.**
你 有 制成 我 感觉 羞愧 的 我 .

你让我感到羞愧。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['bʌnbəri] [ɪz] [raɪt] .

| " | There | can | be | no | doubt | that | Bunbury | is | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 班伯里 | 是 | 正确的 | . |

毫无疑问，邦伯里是对的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [nekst][maɪ]['teɪlər] [ɪn'kwaɪəz] ['æŋkʃəsli] [wʌt] [steps]

| I | am | so | convinced | of | it | that | when | next | my | tailor | inquires | anxiously | what | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 确信 | 的 | 它 | 那 | 什么时候 | 下一个 | 我的 | 裁缝 | 询问 | 焦虑地 | 什么 | 步骤 |

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][praɪz] - ['mʌni] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðə; ði] ['mætər]

| are | being | taken | for | the | distribution | of | prize | - | money | I | shall | put | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 存在 | 已采取 | 为了 | 这 | 分配 | 的 | 奖 | - | 钱 | 我 | 将 | 放 | 这 | 事情 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] ['bʌnbəri] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| to | him | just | as | Bunbury | put | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 只是 | 作为 | 班伯里 | 放 | 它 | 到 | 我 | . |

我对此深信不疑，下次我的裁缝焦急地询问奖金分配的具体步骤时，我会像邦伯里告诉我的那样，把这件事告诉他。

[hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

| He | is | certain | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 肯定 | 到 | 理解 | . |

他肯定会明白的。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .

| Commercial | Candour | . |
|---|---|---|
| 商业的 | 坦率 | . |

商业坦诚。

" [ðə; ði] [njuɪst] ['fæʃənz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ɪn] — — - [es] [nuː] [dres] ['sælɔːŋz] ,

| " | The | newest | fashions | are | now | being | displayed | in | — | — | ' | s | new | dress | salons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最新 | 时尚 | 是 | 现在 | 存在 | 显示 | 在 | — | — | - | s | 新的 | 裙子 | 沙龙 | , |

"最新款式的时装正在——的新服装沙龙中展出，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən][ɪn'taɪər]['wɪntər] ['aʊtfɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| so | that | it | is | an | easy | matter | to | select | an | entire | winter | outfit | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 选择 | 一个 | 全部的 | 冬天 | 全套服装 | 和 | 这 |

['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [iːz] .

| minimum | of | ease | . |
|---|---|---|---|
| 最低限度 | 的 | 舒适 | . |

因此，即使不费吹灰之力，也能轻松挑选到一整套冬季服装。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

| " | — | Evening | Paper | . |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 晚上 | 纸 | . |

"-晚报。

" [sɜːr] ['hæri] ['dʒɑːnstənz] - [ðə; ði] [geɪ] ['dɔŋkiz] - [hæz; həz] [pæst] [ɪts] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] ['lʌndən] .

| " | Sir | Harry | Johnston's | ' | The | Gay | Donkeys | ' | has | passed | its | fifth | edition | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 哈里 | 约翰斯顿的 | - | 这 | 同性恋 | 驴 | - | 有 | 通过了 | 它是 | 第五 | 版 | 在 | 伦敦 | . |

"哈里·约翰斯顿爵士的《快乐的驴子》在伦敦已经发行到第五版了。"

" — [ɔː'streɪliən] ['mægəziːn] .

| " | — | Australian | Magazine | . |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 澳大利亚 | 杂志 | . |

——澳大利亚杂志。

[ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . ( [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti]

| A | clear | case | for | the | S | . | P | . | C | . | A | . | ( | Society | for | the | Prevention | of | Cruelty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清除 | 案件 | 为了 | 这 | S | . | P | . | C | . | 一个 | . | ( | 社会 | 为了 | 这 | 预防 | 的 | 残酷 |

[tuː; tə] ['ɔːθəz] ) .

| to | Authors | ) | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 作者 | ) | . |

这正是防止虐待作家协会（SPCA）应该介入的典型案例。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 363 ]**
[ 页 - ]

[第363页]

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hoʊm] ['ɪndəstriz] .
**ENCOURAGE HOME INDUSTRIES .**
鼓励 家 行业 .

鼓励家庭工业发展。

[lɔːrd] ['rɑːbərt]['sesl, 'sisl] .
**Lord Robert Cecil .**
主 罗伯特 塞西尔 .

罗伯特·塞西尔勋爵。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [wiː; wi] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [æt; ət] [liːst] [jʊr; jər] ['kwɑːlɪfaɪd] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər]
**" I TRUST THAT AFTER ALL WE MAY SECURE AT LEAST YOUR QUALIFIED SUPPORT FOR**
" 我 相信 那 后 全部 我们 可能 安全的 在 至少 你的 合格的 支持 为了
['aʊər; ɑːr] [liːg] [ʌv; əv] [ neiʃəns ] ?
**OUR LEAGUE OF NATIONS ?**
我们的 联盟 的 国家 ?

"我相信，最终我们至少能够获得您对我们国家联盟的认真支持？"

" [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] : " [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] ?
**" U . S . A . President - Elect : " WHY , WHAT'S THE MATTER WITH OURS ?**
" U . S . 一个 . 总统 - 选 : " 为什么 , 是什么 这 事情 和 我们的 ?

美国当选总统："为什么，我们的怎么了？"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 364 ]**
" [ 页 - ]

[第364页]

[staʊt] ['dʒent(ə)lmən] ( [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ) .
**Stout Gentleman ( overhearing political discussion ) .**
肥硕 绅士 ( 偷听 政治的 讨论 ) .

一位身材魁梧的绅士（无意中听到政治讨论）。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] — [aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɑːrgjuːmənts] ;
**" Look here , my good fellow — I've been listening to your arguments ;**
" 看 这里 , 我的 好的 同伴 — 我已经 到过 聆听 到 你的 论点 ;

"听着，我的好朋友——我一直在听你的论点；

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][wɪə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .
**and let me tell you we're all in the same boat .**
和 让 我 告诉 你 是 全部 在 这 相同的 船 .

让我告诉你，我们都在同一条船上。

" [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
**" Politician .**
" 政治家 .

"政治家。

" ['lʌmi] , ['gʌvnər] , [juːd] ['betər] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
**" Lumme , guv'nor , you'd better come in the middle of it then .**
" 卢姆 , 州长 , 你会 更好的 来 在 这 中间 的 它 然后 .

"卢姆，老大，那你最好亲自出面干预。"

" [ˌʌnɑː'θentɪk] [ im'preʃəns ] .
**" UNAUTHENTIC IMPRESSIONS .**
" 不真实的 印象 .

"不真实的印象。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni]

| I | think | the | time | has | come | for | me | to | follow | the | example | of | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 时间 | 有 | 来 | 为了 | 我 | 到 | 跟随 | 这 | 例子 | 的 | 所以 | 许多 |

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [fjuː] [pen] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt]

| other | people | and | offer | to | the | world | a | few | pen | pictures | of | prominent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 人们 | 和 | 提供 | 到 | 这 | 世界 | 一个 | 很少 | 笔 | 图片 | 的 | 著名的 |

['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

| statesmen | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 政治家 | 的 | 这 | 天 | . |

我认为现在是时候效仿许多其他人的做法，向世界提供一些当代杰出政治家的人物素描了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [kɔːl] [ðem; ðəm] " ['ʃeɪvɪŋ] ['pepərz] [frʌm; frəm] ['daʊnɪŋ] [striːt] ,

| I | shall | not | call | them | " | Shaving | Papers | from | Downing | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 称呼 | 他们 | " | 剃须 | 文件 | 从 | 唐宁 | 街道 | , |

我不会称它们为"唐宁街剃须纸"，

" [nɔːr] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] ['wɔːtər] ( [ɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

| " | nor | adopt | the | pseudonym | of | " | The | Man | with | the | Hot | Water | ( | or | the | Morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 采纳 | 这 | 笔名 | 的 | " | 这 | 男人 | 和 | 这 | 热的 | 水 | ( | 或者 | 这 | 早晨 |

[tiː] ) ,

| Tea | ) | , |
|---|---|---|
| 茶 | ) | , |

也不采用"热水男（或早茶男）"这样的笔名，

" [nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['raʊndli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,

| " | nor | shall | I | roundly | assert | that | I | have | been | the | private | secretary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 将 | 我 | 圆圆地 | 断言 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 这 | 私人的 | 秘书 | , |

"我也不会断言我曾担任过私人秘书，

[ðə; ði] ['dɑːktər] , [ðə; ði] ['dentɪst] [ɔːr] [ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ]

| the | doctor | , | the | dentist | or | the | washerwoman | of | the | great | men | of | whom | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | , | 这 | 牙医 | 或者 | 这 | 洗衣妇 | 的 | 这 | 伟大的 | 男人 | 的 | 谁 | 我 |

[spiːk] .

| speak | . |
|---|---|
| 说话 | . |

我所说的伟人，无论是医生、牙医还是洗衣妇。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [hæv; həv] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] ,

| Nevertheless | I | have | sources | of | information | which | I | do | not | mean | to | disclose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 我 | 有 | 来源 | 的 | 信息 | 哪个 | 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 到 | 透露 | , |

然而，我有一些信息来源，我并不打算透露。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hevi] ['pɝːsənz] [huː] [sɪt] [daʊn] ['kerləsli] [ɑːn] ['səufəz] [meɪ] [ʌn'noʊɪŋli]

| except | to | say | that | heavy | persons | who | sit | down | carelessly | on | sofas | may | unknowingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 说 | 那 | 重的 | 人 | WHO | 坐 | 向下 | 粗心大意 | 在 | 沙发 | 可能 | 不知不觉地 |

[ɪn'flɪkt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] ,

| inflict | considerable | pain | , |
|---|---|---|---|
| 造成 | 大量 | 疼痛 | , |

需要指出的是，体型较重的人如果随意地坐在沙发上，可能会在不知不觉中造成相当大的疼痛。

[θruː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['broʊkən] [sprɪŋz] , [ɑːn] [ðoʊz] [bɪ'niːθ] .

| through | the | sharp | ends | of | broken | springs | , | on | those | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 锋利的 | 结束 | 的 | 破碎的 | 弹簧 | , | 在 | 那些 | 下面 | . |

透过断裂弹簧的尖锐末端，落在下面的人身上。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .

| I | shall | begin | naturally | with | Mr | . | Lloyd | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 开始 | 自然 | 和 | 先生 | . | 劳埃德 | 乔治 | . |

我自然要从劳合·乔治先生开始。

[ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli][noʊ] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [huːm] [sʌtʃ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ 'estiməts ] [hæv; həv] [bɪn]

| There | is | probably | no | statesman | of | whom | such | widely | different | estimates | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 大概 | 不 | 政治家 | 的 | 谁 | 这样的 | 广泛 | 不同的 | 估算 | 有 | 到过 |

[fɔːrmd] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪm] ['mɪnɪstər][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

| formed | as | the | present | Prime | Minister | of | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 作为 | 这 | 展示 | 主要的 | 部长 | 的 | 伟大的 | 英国 | . |

恐怕没有哪位政治家像现任英国首相那样，引发如此巨大的评价分歧。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ θə'mistəkliːz ] , [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːkiə'vɛli] , [wɪð; wɪθ]

| I | have | heard | him | compared | with | Themistocles | , | with | Macchiavelli | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 他 | 比较的 | 和 | 地米斯托克利 | , | 和 | 马基雅维利 | , | 和 |

['mɪrəˌboʊ] ( [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrəˌboʊ] ,

| Mirabeau | ( | I | think | it | was | Mirabeau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米拉波 | ( | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 米拉波 | , |

我曾听人将他比作地米斯托克利、马基雅维利、米拉波（我想是米拉波，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [em] " [ɪn]

| but | it | may | have | been | one | of | those | other | people | beginning | with | " | M | " | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 那些 | 其他 | 人们 | 开始 | 和 | " | M | " | 在 |

[frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| French | history | . |
|---|---|---|
| 法语 | 历史 | . |

但也有可能是法国历史上其他以"M"开头的人物之一。

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] " [em] ,

| Almost | everybody | in | French | history | began | with | an | " | M | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 大家 | 在 | 法语 | 历史 | 开始 | 和 | 一个 | " | M | , |

法国历史上几乎所有人物的名字都以"M"开头，

" [laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [wel] ) ,

| " | like | the | things | that | were | drawn | by | the | three | little | girls | in | the | well | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 这 | 事物 | 那 | 是 | 绘制 | 经过 | 这 | 三 | 小的 | 女孩们 | 在 | 这 | 出色地 | ) | , |

（就像井里三个小女孩画的东西一样）

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [pɪt] .

| and | even | with | the | younger | Pitt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 和 | 这 | 年轻 | 匹兹堡 | . |

甚至包括年轻的皮特。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'miːliən] , [æz; əz]

| I | have | heard | him | spoken | of | as | a | charlatan | , | as | a | chameleon | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 他 | 说 | 的 | 作为 | 一个 | 庸医 | , | 作为 | 一个 | 变色龙 | , | 作为 |

[ə; eɪ] ['tʃætərbɑːks] ,

| a | chatterbox | , |
|---|---|---|
| 一个 | 话匣子 | , |

我曾听人说他是江湖骗子、变色龙、话痨。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] [ɪn]

| and | , | by | a | man | who | had | hoped | that | the | Kaiser | would | be | hanged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 希望 | 那 | 这 | 凯撒 | 会 | 是 | 绞刑 | 在 |

[ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] ,

| Piccadilly | Circus | , |
|---|---|---|
| 皮卡迪利 | 马戏团 | , |

而且，此人曾希望德皇能在皮卡迪利广场被绞死。

[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaʊzər] .

| as | a | chouser | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 紧身裤 | . |

作为一名选秀者。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv] [ðiːz] [ 'estimәts ] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [fə'leɪʃəs] .

| Almost | all | of | these | estimates | are | thoroughly | fallacious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 的 | 这些 | 估算 | 是 | 彻底 | 谬误的 | . |

这些估计几乎全都是彻头彻尾的谬误。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ˌmɑːkiə'vɛli] .

| Let | us | take | , | for | instance | , | Macchiavelli | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 拿 | , | 为了 | 实例 | , | 马基雅维利 | . |

以马基雅维利为例。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'klerd] [ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ˌmɑːkiə'vɛli] [ðæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

| It | was | the | declared | opinion | of | Macchiavelli | that | for | the | establishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 声明 | 观点 | 的 | 马基雅维利 | 那 | 为了 | 这 | 建立 |

[ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɔ:l] [miːnz] [meɪ][biː; bi] [ri'zɔ:tid] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

| and | maintenance | of | authority | all | means | may | be | resorted | to | and | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维护 | 的 | 权威 | 全部 | 方法 | 可能 | 是 | 复原 | 到 | 和 | 那 | 这 |

[wɜ:rst][ænd; ənd][moʊst] ['tretʃərəs] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər] ,

| worst | and | most | treacherous | acts | of | the | ruler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最差 | 和 | 最多 | 奸诈 | 行为 | 的 | 这 | 统治者 | , |

马基雅维利公开表示，为了建立和维护权威，可以采取一切手段，统治者甚至可以使用最恶劣、最阴险的手段。

[haʊ'evər] [ʌn'lɔ:fl] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['tretʃəri]

| however | unlawful | in | themselves | , | are | justified | by | the | wickedness | and | treachery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 非法的 | 在 | 他们自己 | , | 是 | 合理的 | 经过 | 这 | 邪恶 | 和 | 背信弃义 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] .

| of | the | governed | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 受统治 | . |

虽然这些行为本身是非法的，但由于被统治者的邪恶和背信弃义，这些行为就变得正当了。

[hæz; həz]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['evər] [sed] [ðɪs] ?

| Has | Mr | . | Lloyd | George | ever | said | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 先生 | . | 劳埃德 | 乔治 | 曾经 | 说 | 这 | ? |

劳合·乔治先生说过这话吗?

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi]['evər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ?

| He | may | have | thought | it | , | of | course | , | but | has | he | ever | said | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 想法 | 它 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 有 | 他 | 曾经 | 说 | 它 | ? |

他或许有过这样的想法，但他说过吗?

[noʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['dɪktəm] [ˌmɑːkiə'vɛli] [roʊt] ['sev(ə)n] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt]

| When | one | considers | that | besides | this | dictum | Macchiavelli | wrote | seven | books | on | the | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 考虑 | 那 | 除了 | 这 | 格言 | 马基雅维利 | 写道 | 七 | 图书 | 在 | 这 | 艺术 |

[ʌv; əv][wɔ:r] ,

| of | war | , |
|---|---|---|
| 的 | 战争 | , |

考虑到除了这条格言之外，马基雅维利还写了七本关于战争艺术的书籍，

[ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'prɑ:pər]['kɑ:mədi] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][kæ'strʊtʃioʊ][kɑ:strɑ:kɑ:ni] ( [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]

| a | highly | improper | comedy | , | a | life | of | Castruccio | Castracani | ( | unfinished | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高度 | 不当 | 喜剧 | , | 一个 | 生活 | 的 | 卡斯特鲁乔 | 卡斯特拉卡尼 | ( | 未完成 | , | 和 |

[kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] ?

| can | you | wonder | ? |
|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 想知道 | ? |

一部极其不雅的喜剧，讲述了卡斯特鲁乔·卡斯特拉卡尼的一生（未完成，你难道不觉得奇怪吗？）

) , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ɪn] - ,

| ) | , | and | was | very | naturally | put | to | the | torture | in | 1513 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | , | 和 | 曾是 | 非常 | 自然 | 放 | 到 | 这 | 酷刑 | 在 | - | , |

)，并于1513年很自然地遭受了酷刑，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [haʊ] ['hoʊpləsli] [ðə; ði] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [breɪks] [daʊn]

| it | will | be | seen | how | hopelessly | the | parallel | with | Mr | . | Lloyd | George | breaks | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 已见 | 如何 | 绝望地 | 这 | 平行线 | 和 | 先生 | . | 劳埃德 | 乔治 | 休息 | 向下 |

.

:

.

届时人们将会看到，与劳合·乔治先生的类比是多么的站不住脚。

[let] [ˌju: 'es] [tɜ:rn] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [pɪt] .

| Let | us | turn | then | to | the | younger | Pitt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 转动 | 然后 | 到 | 这 | 年轻 | 匹兹堡 | . |

那么，让我们来看看年轻的皮特吧。

[aɪ] [hæv; həv] [ri:d] ['sʌmwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [pɪt] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['paʊər]

| I | have | read | somewhere | of | the | younger | Pitt | that | he | cared | more | for | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 读 | 某处 | 的 | 这 | 年轻 | 匹兹堡 | 那 | 他 | 关心 | 更多的 | 为了 | 力量 |

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['meʒərz] ,

| than | for | measures | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 为了 | 措施 | , |

我曾在某处读到过，年轻的皮特更看重权力而非政策。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [greɪt] ['kɔ:zɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪn'sɪrli]

| and | was | ready | to | sacrifice | great | causes | with | which | he | had | sincerely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 准备好 | 到 | 牺牲 | 伟大的 | 原因 | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 真挚地 |

['sɪmpəˌθaɪzd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [reɪz] [æn; ən] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ɪm'perəl][hɪz; ɪz] [ə'sendənsi] .

| sympathised | rather | than | raise | an | opposition | that | might | imperil | his | ascendency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同情 | 相当 | 比 | 增加 | 一个 | 反对 | 那 | 可能 | 威胁 | 他的 | 优势 | . |

他宁愿牺牲自己真心同情的伟大事业，也不愿发起可能危及自己统治地位的反对运动。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['næsti][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] [θɪŋ] [ðæt] ['enibɑ:di] [maɪt] [seɪ]

| That | is | just | the | kind | of | nasty | and | long | - | winded | thing | that | anybody | might | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 只是 | 这 | 种类 | 的 | 可恶的 | 和 | 长的 | - | 喘息 | 事物 | 那 | 任何人 | 可能 | 说 |

[ə'baʊt] ['enibɑ:di] .

| about | anybody | . |
|---|---|---|
| 关于 | 任何人 | . |

那种恶毒又冗长的话，任何人都有可能对任何人说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [pɪt] [kept] [ɑ:n]

| It | was | by | disregarding | this | kind | of | criticism | that | the | younger | Pitt | kept | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经过 | 不予理会 | 这 | 种类 | 的 | 批评 | 那 | 这 | 年轻 | 匹兹堡 | 保留 | 在 |

['bi:ɪŋ] ['jʌŋgər] .

| being | younger | . |
|---|---|---|
| 存在 | 年轻 | . |

正是因为无视这类批评，年轻的皮特才得以保持年轻。

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] , [dʌz] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [kwoʊt] ['hɔ:rəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

| But | apart | from | this | , | does | Mr | . | Lloyd | George | quote | Horace | in | the | House | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除 | 从 | 这 | , | 做 | 先生 | . | 劳埃德 | 乔治 | 引用 | 贺拉斯 | 在 | 这 | 房子 | ? |

但除此之外，劳合·乔治先生在议会中引用过贺拉斯的诗句吗?

['nevər] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .

| Never | , | thank | goodness | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 感谢 | 善良 | . |

谢天谢地，从来没有。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd] ['wɪljəm] [pɪt] [krɔːs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ?

| How | many | times | did | William | Pitt | cross | the | English | Channel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 时代 | 做过 | 威廉 | 匹兹堡 | 叉 | 这 | 英语 | 渠道 | ? |

威廉·皮特曾多少次横渡英吉利海峡?

['oʊnli][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

| Only | once | in | his | whole | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一次 | 在 | 他的 | 所有的 | 生活 | . |

他一生中只有一次。

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

| That | settles | it | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 定居点 | 它 | . |

事情就这么定了。

[ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [noʊt] — [aɪ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] — [ʌv; əv][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstɚz]

| The | predominant | note | — | I | may | almost | say | the | keynote | — | of | the | Prime | Minister's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 笔记 | — | 我 | 可能 | 几乎 | 说 | 这 | 基调 | — | 的 | 这 | 主要的 | 部长 |

['kærəktər] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eksəd] [baɪ]

| character | is | rather | a | personal | magnetism | such | as | has | never | been | exercised | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 是 | 相当 | 一个 | 个人的 | 磁性 | 这样的 | 作为 | 有 | 绝不 | 到过 | 锻炼 | 经过 |

['eni] ['steɪtsmən] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] .

| any | statesman | before | or | after | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 政治家 | 前 | 或者 | 后 | . |

首相性格的主要特点——我几乎可以说这是他的主旋律——是一种前所未有的个人魅力，这种魅力在以前或以后的任何一位政治家身上都未曾出现过。

[wen] [hiː; hi]['raɪzɪz][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [aɪz] [ɑːr; ər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ]

| When | he | rises | to | speak | in | the | House | all | eyes | are | riveted | on | him | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 上升 | 到 | 说话 | 在 | 这 | 房子 | 全部 | 眼睛 | 是 | 铆接 | 在 | 他 | 作为 | 尽管 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vaɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

| with | a | vice | until | he | has | finished | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 副 | 直到 | 他 | 有 | 完成的 | 请讲 | . |

当他起身在议会发言时，所有人的目光都像被钳子夹住一样紧紧地盯着他，直到他讲完为止。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

| Even | when | he | has |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他 | 有 |

即使他有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 365 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第365页]

['fɪnɪʃt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz]

| finished | they | sometimes | have | to | be | removed | by | the | Serjeant | - | at | - | Arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成的 | 他们 | 有时 | 有 | 到 | 是 | 已移除 | 经过 | 这 | 中士 | - | 在 | - | 武器 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] .

| with | a | chisel | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 凿 | . |

完成后，有时需要由警卫官用凿子将其移除。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]

| His | speeches | have | the | moral | fervour | and | intensity | of | one | of | the | Minor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 演讲 | 有 | 这 | 道德 | 热情 | 和 | 强度 | 的 | 一 | 的 | 这 | 次要的 |

['prɔfits] — [ 'neihəm ][ɔːr]['eɪməs] ,

| Prophets | — | Nahum | or | Amos | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先知 | — | 那鸿 | 或者 | 阿莫斯 | , |

他的演讲充满了道德热情和激情，堪比小先知书——那鸿或阿摩司的著作。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['krɪtɪks] , [ðoʊ] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] ['mæləˌkaɪ] [ɔːr]

| in | the | opinion | of | some | critics | , | though | I | personally | incline | to | Malachi | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 的 | 一些 | 评论家 | , | 尽管 | 我 | 亲自 | 倾斜 | 到 | 马拉基 | 或者 |

[ 'hæbəkək; hə'bækək ] .

| Habakkuk | . |
|---|---|
| 哈巴谷 | . |

一些评论家认为，我个人更倾向于玛拉基书或哈巴谷书。

[ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] ['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ['reidieits] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] ['reidieits]

| This | personal | magnetism | which | Mr | . | Lloyd | George | radiates | in | the | House | he | radiates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 个人的 | 磁性 | 哪个 | 先生 | . | 劳埃德 | 乔治 | 辐射 | 在 | 这 | 房子 | 他 | 辐射 |

[noʊ] [les] [ɪn] - ,

| no | less | in | 10 | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 在 | - | , |

劳合·乔治先生在议会中散发出的个人魅力，在10号议会中也同样如此。

['daʊnɪŋ] [striːt] , [wer] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] - [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] -

| Downing | Street | , | where | a | special | radiatorium | has | been | added | to | the | breakfast | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐宁 | 街道 | , | 在哪里 | 一个 | 特别的 | - | 有 | 到过 | 额外 | 到 | 这 | 早餐 | - |

[ruːm] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| room | to | radiate | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 到 | 辐射 | 它 | . |

唐宁街的早餐室里增设了一个特殊的散热器，用来给房间供暖。

[ɪ'mædʒɪn] [æn; ən] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊdi] [striːm] , ['pɑːplər] - [liːvz] [ɪn]

| Imagine | an | April | morning | , | a | kingfisher | on | a | woody | stream | , | poplar | - | leaves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 一个 | 四月 | 早晨 | , | 一个 | 翠鸟 | 在 | 一个 | 木质的 | 溪流 | , | 白杨 | - | 树叶 | 在 |

[ðə; ði] [wɪnd] ,

| the | wind | , |
|---|---|---|
| 这 | 风 | , |

想象一下四月的一个清晨，一只翠鸟栖息在绿树成荫的溪流上，白杨树叶在风中摇曳。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['ʃeɪkən] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪftər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði]

| a | shower | of | sugar | shaken | suddenly | from | a | sifter | , | and | you | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 淋浴 | 的 | 糖 | 摇晃 | 突然 | 从 | 一个 | 筛子 | , | 和 | 你 | 有 | 这 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

就像突然从筛子里撒下一阵糖雨，你就得到了这个人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

| It | has | been | said | that | Mr | . | Lloyd | George | has | quarrelled | with | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 那 | 先生 | . | 劳埃德 | 乔治 | 有 | 争吵 | 和 | 一些 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [frendz] ;

| his | nearest | friends | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 最近的 | 朋友们 | ; |

据说劳合·乔治先生与他的一些最亲密的朋友发生了争吵；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'gen] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

| but | this | again | is | a | thing | that | might | happen | to | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 再次 | 是 | 一个 | 事物 | 那 | 可能 | 发生 | 到 | 任何人 | . |

但这同样是任何人都可能遇到的事情。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)n] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ]

| Mr | . | Lloyd | George | may | have | had | certain | slight | differences | of | opinion | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 劳埃德 | 乔治 | 可能 | 有 | 有 | 肯定 | 轻微 | 差异 | 的 | 观点 | 和 |

[lɔːrd] ['nɔːθklif] ,

| Lord | Northcliffe | , |
|---|---|---|
| 主 | 诺斯克利夫 | , |

劳合·乔治先生可能与诺斯克利夫勋爵在某些意见上存在细微分歧，

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**but** **what** **about** **Henry** **VIII** **.**
但 什么 关于 亨利 八 .

那么亨利八世呢?

[ænd; ənd] ['wulzi] ?
**and** **Wolsey** **?**
和 沃尔西 ?

沃尔西呢?

[ænd; ənd] ['henri] [viː] . [ænd; ənd][ 'fɔːlstɑːf ] ? [ænd; ənd] ['henri] [iː] .
**and** **Henry** **V** **.** **and** **Falstaff** **?** **and** **Henry** **II** **.**
和 亨利 V . 和 福斯塔夫 ? 和 亨利 二 .

还有亨利五世和福斯塔夫? 还有亨利二世?

[ænd; ənd] [ 'tɔməs ] - ['bekɪt] ?
**and** **Thomas** **à** **Becket** **?**
和 托马斯 - 贝克特 ?

还有托马斯·贝克特?

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] - ['bekɪt] , ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**Talking** **of** **Thomas** **à** **Becket** **,** **rather** **a** **curious** **story** **has** **been** **told** **to** **me** **,**
说 的 托马斯 - 贝克特 , 相当 一个 好奇的 故事 有 到过 讲述 到 我 ,

说到托马斯·贝克特，我听过一个相当奇特的故事。

[wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .
**which** **I** **give** **for** **what** **it** **is** **worth** **.**
哪个 我 给 为了 什么 它 是 值得 .

仅供参考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ] [ə'tæks]
**It** **is** **stated** **that** **some** **time** **ago** **Mr** **.** **Lloyd** **George** **was** **so** **enraged** **by** **attacks**
它 是 声明 那 一些 时间 前 先生 . 劳埃德 乔治 曾是 所以 愤怒 经过 攻击
[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
**in** **a** **certain** **section** **of** **the** **Press** **that** **he** **shouted** **suddenly** **,**
在 一个 肯定 部分 的 这 按 那 他 喊叫 突然 ,

据说，不久前，劳合·乔治先生因某些报刊的攻击而勃然大怒，突然高声喊道:

['æftər] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] , " [wɪl] [noʊ][wʌn][rɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ['tɜːrbjələnt]
**after** **breakfast** **one** **morning** **in** **Downing** **Street** **,** **"** **Will** **no** **one** **rid** **me** **of** **this** **turbulent**
后 早餐 一 早晨 在 唐宁 街道 , " 将要 不 一 摆脱 我 的 这 湍流
[skraɪb] ?
**scribe** **?**
隶 ?

一天早晨，在唐宁街吃过早餐后，"难道没有人能帮我摆脱这个烦人的文员吗? "

" [ˌwerə'pɑːn] [fɔːr] [naɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsekrə'teriəl] ['retənuː] [druː] [ðer; ðər][ swɔːdz ][ænd; ənd][set] [aʊt]
**"** **Whereupon** **four** **knights** **in** **his** **secretarial** **retinue** **drew** **their** **swords** **and** **set** **out**
" 于是 四 骑士 在 他的 秘书 随从 画 他们的 剑 和 放 出去
[ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skwer] .
**immediately** **for** **Printing** **House** **Square** **.**
立即地 为了 印刷 房子 正方形 .

于是，他秘书随从中的四名骑士拔出剑，立即向印刷厂广场进发。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['reɪlweɪ] [ðæt]
**Fortunately** **there** **happened** **to** **be** **a** **breakdown** **on** **the** **Metropolitan** **Railway** **that**
幸运的是 那里 发生 到 是 一个 分解 在 这 大都会 铁路 那
[deɪ] ,
**day** **,**
天 ,

幸运的是，那天地铁恰好发生了故障。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] [ə'kɜːrd] .

| so | that | nothing | untoward | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 没有什么 | 不愉快的 | 发生 | . |

所以没有发生任何意外。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ˌsævənə'roʊlə] ['blendɪd]

| I | sometimes | think | that | if | one | can | imagine | the | eloquence | of | Savonarola | blended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 思考 | 那 | 如果 | 一 | 能 | 想象 | 这 | 口才 | 的 | 萨沃纳罗拉 | 混合 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'wailinis ][ʌv; əv][ ju(:)'lisiːz ][ænd; ənd] [græft] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

| with | the | wiliness | of | Ulysses | and | grafted | on | to | the | strength | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狡猾 | 的 | 尤利西斯 | 和 | 嫁接 | 在 | 到 | 这 | 力量 | 和 |

['fɜːrmnəs] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] ,

| firmness | of | Oliver | Cromwell | , |
|---|---|---|---|---|
| 硬度 | 的 | 奥利弗 | 克伦威尔 | , |

我有时想，如果能把萨沃纳罗拉的雄辩、尤利西斯的狡黠和奥利弗·克伦威尔的力量与坚定结合起来，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['pærəlel][fɔːr; fər]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .

| we | have | the | best | historical | parallel | for | Mr | . | Lloyd | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 最好的 | 历史 | 平行线 | 为了 | 先生 | . | 劳埃德 | 乔治 | . |

我们找到了与劳合·乔治先生最相似的历史上的例子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] [keɪm]

| It | ought | to | be | remembered | that | the | grandfather | of | Oliver | Cromwell | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 到 | 是 | 记得 | 那 | 这 | 祖父 | 的 | 奥利弗 | 克伦威尔 | 来了 |

[frʌm; frəm] [weɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tektər] [ɪz] ['sʌmwer] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['ɑːlɪvər]

| from | Wales | and | that | the | Protector | is | somewhere | described | as | " | Oliver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 威尔士 | 和 | 那 | 这 | 保护者 | 是 | 某处 | 描述 | 作为 | " | 奥利弗 |

[ 'krɔmwel ] ['eɪliəs] ['wɪljəmz] .

| Cromwell | alias | Williams | . |
|---|---|---|---|
| 克伦威尔 | 别名 | 威廉姆斯 | . |

应该记住的是，奥利弗·克伦威尔的祖父来自威尔士，而且护国公在某处被描述为“奥利弗·克伦威尔，又名威廉姆斯”。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['paʊər] [ʌv; əv] [ dis'pensiŋ ] [wɪð; wɪθ]['stuːpɪd] [ˌpɑːrlə'mentri] [ə'pɪnjən]

| " | Something | of | that | old | power | of | dispensing | with | stupid | Parliamentary | opinion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 的 | 那 | 老的 | 力量 | 的 | 分发 | 和 | 愚蠢的 | 议会 | 观点 |

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][praɪm] ['mɪnɪstər] .

| seems | to | have | descended | to | our | present | Prime | Minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 下降 | 到 | 我们的 | 展示 | 主要的 | 部长 | . |

“那种无视愚蠢的议会意见的旧权力似乎已经传到了我们现任首相手中。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] .

| There | is | one | difference | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 不同之处 | , | 然而 | . |

但有一点不同。

['ɑːlɪvər] ['krɑːmwɪlz] ['feɪməs] [əd'vaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [dɪ'vaɪn]

| Oliver | Cromwell's | famous | advice | to | his | followers | was | to | trust | in | Divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 克伦威尔的 | 著名的 | 建议 | 到 | 他的 | 追随者 | 曾是 | 到 | 相信 | 在 | 神圣的 |

['prɑːvɪdəns] " [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['paʊdər] [draɪ] .

| Providence | " | and | keep | your | powder | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普罗维登斯 | " | 和 | 保持 | 你的 | 粉末 | 干燥 | . |

奥利弗·克伦威尔给他的追随者们的著名建议是：相信神的旨意，“并保持冷静”。

" ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] [ɪn][dʒæm] .

| " | Mr | . | Lloyd | George | puts | his | powder | in | jam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 劳埃德 | 乔治 | 放置 | 他的 | 粉末 | 在 | 果酱 | . |

“劳合·乔治先生把他的火药放进了果酱里。”

[keɪ] .

| K | . |
|---|---|
| K | . |

K.

['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt] ['fɪʃərmən] .

| Our | Patient | Fishermen | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 病人 | 渔民 | . |

我们耐心的渔民。

" ['mɪstər] . — — , [dʒʌn] . , [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['sæmən][ɑːn][ðə; ði] - ['wɔːtər] .

| " | Mr | . | — | — | , | jun | . | , | had | another | salmon | on | the | Finavon | Water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | — | — | , | 俊 | . | , | 有 | 其他 | 三文鱼 | 在 | 这 | - | 水 | . |

"——先生，小，在芬纳文河又钓到了一条鲑鱼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] .

| This | is | the | second | he | has | secured | since | the | flood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第二 | 他 | 有 | 安全 | 自从 | 这 | 洪水 | . |

这是洪水过后他获得的第二处房产。

" — [skɑːtʃ] ['peɪpər] .

| " | — | Scotch | Paper | . |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 苏格兰威士忌 | 纸 | . |

——苏格兰纸业。

" [dəunt][tɜːrn][jʊr; jər] - [iːd] [ə'weɪ] , [maɪ][lɔːrd] .

| " | Don't | turn | your | ' | ead | away | , | my | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 转动 | 你的 | - | 头 | 离开 | , | 我的 | 主 | . |

"大人，请不要转过头去。"

[waɪ] , ['djʊrɪn] - [ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] - [mɑː] , [mɑː] , - ['ɑːveɪ][juː; jʊ]['eni] [mætʃɪz] ? -

| Why | , | durin | ' | the | War | it | was | all | ' | Ma | , | Ma | , | ' | ave | you | any | matches | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 期间 | - | 这 | 战争 | 它 | 曾是 | 全部 | - | 马 | , | 马 | , | - | 大道 | 你 | 任何 | 比赛 | ? | - |

为什么战争期间到处都是"妈，妈，你有火柴吗？"

" [nuː] [raɪmz] [fɔːr; fər][oʊld] ['tʃɪldrən] .

| " | NEW | RHYMES | FOR | OLD | CHILDREN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 新的 | 韵律 | 为了 | 老的 | 孩子们 | . |

"给老孩子们的新童谣。"

[ðə; ði] [weɪl] .

| The | Whale | . |
|---|---|---|
| 这 | 鲸 | . |

鲸鱼。

[er] . — " [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] ['dʒækɪt] .

| Air | . | — | " | The | Tarpaulin | Jacket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | . | — | " | 这 | 篷布 | 夹克 | . |

空气。——"防水布夹克。

" [ðə; ði] [weɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] ,

| " | The | whale | has | a | beautiful | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鲸 | 有 | 一个 | 美丽的 | 数字 | , |

"鲸鱼的体态优美，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [spɔɪl] ,

| Which | he | makes | every | effort | to | spoil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 制作 | 每一个 | 努力 | 到 | 剧透 | , |

他竭尽全力去破坏这一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ][bɪt] [bɪgə(r)]

| For | he | knows | if | he | gets | a | bit | bigger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 如果 | 他 | 获得 | 一个 | 少量 | 大 |

因为他知道，如果他再长大一点

[hiː; hi] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ɔɪl] .

| He | increases | the | output | of | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 增加 | 这 | 输出 | 的 | 油 | . |

他提高了石油产量。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [inˈsists] [əˈpɑːn] [ˈsweɪðɪŋ]

| That | is | why | he | insists | upon | swathing |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 他 | 坚持 | 之上 | 裹布 |

这就是他坚持要用裹布包裹的原因。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈleər] [ʌv; əv] [fæt] .

| His | person | with | layers | of | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 人 | 和 | 层 | 的 | 胖的 | . |

他身上有很多层脂肪。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˌfɪnənˈsɪr] [ˈbeɪðɪŋ] ?

| You | have | seen | a | financier | bathing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已见 | 一个 | 金融家 | 洗澡 | ? |

你见过金融家洗澡吗?

[wel] , [ðə; ði] [weɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

| Well | , | the | whale | is | a | little | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 鲸 | 是 | 一个 | 小的 | 喜欢 | 那 | . |

嗯，鲸鱼有点像那样。

[æt; ət] [hɑːrt] [ˈhiːz] [æz; əz] [maɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn]

| At | heart | he's | as | mild | as | a | pigeon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 心 | 他是 | 作为 | 温和的 | 作为 | 一个 | 鸽子 |

他本质上像鸽子一样温和

[ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| And | extremely | attached | to | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 极其 | 随附的 | 到 | 他的 | 妻子 | , |

他对妻子极其依恋，

[bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən]

| But | getting | mixed | up | with | religion |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 获得 | 混合 | 向上 | 和 | 宗教 |

但与宗教混为一谈就太糟糕了。

[hæz; həz] [ˈruːɪnd] [ðə; ði] [ˈænəməlz] [laɪf] .

| Has | ruined | the | animal's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 毁坏 | 这 | 动物 | 生活 | . |

毁了这只动物的一生。

[fɔːr; fər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tækt] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n]

| For | in | spite | of | his | tact | and | discretion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 策略 | 和 | 审慎 |

尽管他行事圆滑谨慎。

[ðer; ðər] [ɪz] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [maɪnd]

| There | is | fixed | in | the | popular | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 固定的 | 在 | 这 | 受欢迎的 | 头脑 |

这种观念已根深蒂固于大众心中

[ə; eɪ] [ˈhoʊlli] [mɪˈsteɪkən] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

| A | wholly | mistaken | impression |
|---|---|---|---|
| 一个 | 完全 | 错误 | 印象 |

完全错误的印象

[ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [ɪz] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkaɪnd] .

| That | the | whale | is | abrupt | and | unkind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 鲸 | 是 | 突然 | 和 | 不友善 | . |

鲸鱼性情暴躁，毫不友善。

[ænd; ənd] [its] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt]

| And | it's | simply | because | of | the | prophet |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 简单地 | 因为 | 的 | 这 | 先知 |

这一切都是因为先知

[huː] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-]

| **Who** | **got** | **into** | **a** | **ship** | **for** | **Tarshish** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 得到 | 进入 | 一个 | 船 | 为了 | 他施 |

谁上了去他施的船?

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [θroʊn] ( ['veri] ['prɑːpərli] ) [ɔːf][ˌaɪ 'tiː]

| **But** | **was** | **thrown** | **(** | **very** | **properly** | **)** | **off** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 抛掷 | ( | 非常 | 适当地 | ) | 离开 | 它 |

但被（非常恰当地）扔了下去。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ə'laɪv][baɪ] " [ə; eɪ] [fɪʃ] .

| **And** | **swallowed** | **alive** | **by** | **"** | **a** | **fish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吞咽 | 活 | 经过 | " | 一个 | 鱼 | . |

被一条鱼活活吞下。

" [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [kən'testid]

| **"** | **Now** | **I** | **should** | **not** | **,** | **of** | **course** | **,** | **have** | **contested** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 应该 | 不是 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 有争议的 |

“当然，我当时不应该提出异议。”

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl]

| **The** | **material** | **truth** | **of** | **the** | **tale** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 真相 | 的 | 这 | 故事 |

故事的物质真相

[ɪf] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hɪm'self][hæd; həd] [sə'dʒestɪd]

| **If** | **the** | **prophet** | **himself** | **had** | **suggested** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 先知 | 他自己 | 有 | 建议 |

如果先知本人曾暗示过

[ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [æt; ət] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] .

| **That** | **the** | **creature** | **at** | **fault** | **was** | **a** | **whale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 生物 | 在 | 过错 | 曾是 | 一个 | 鲸 | . |

犯错的生物是一头鲸鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

| **But** | **the** | **prophet** | **had** | **no** | **such** | **suspicion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 先知 | 有 | 不 | 这样的 | 怀疑 | , |

但先知却没有这样的怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| **And** | **that** | **is** | **convincing** | **because** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 令人信服的 | 因为 |

这一点很有说服力，因为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

| **He** | **was** | **constantly** | **in** | **a** | **position** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不断地 | 在 | 一个 | 位置 |

他一直处于某种境地。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [wʌz; wəz] .

| **To** | **see** | **what** | **the** | **miscreant** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 什么 | 这 | 恶棍 | 曾是 | . |

看看这个恶棍是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['pʌŋktʃərz] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,

| **And** | **this** | **is** | **what** | **punctures** | **the** | **bubble** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 什么 | 穿刺 | 这 | 气泡 | , |

这就是戳破泡沫的原因。

[æz; əz]['dʒoʊnə] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [ə'wer] :

| **As** | **Jonah** | **,** | **no** | **doubt** | **,** | **was** | **aware** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 约拿 | , | 不 | 怀疑 | , | 曾是 | 意识到的 | : |

毫无疑问，约拿也意识到了这一点:

" [ə; eɪ] [fɪʃ] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
" A fish " was the cause of the trouble ,
" 一个 鱼 " 曾是 这 原因 的 这 麻烦 ,

麻烦的根源是一条鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['mæm(ə)l] .
But the whale is a mammal .
但 这 鲸 是 一个 哺乳动物 .

但鲸鱼是哺乳动物。

[soʊ][ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 !

就是这样!

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ pg 366 ]
[ 页 - ]

[第366页]

[ðə; ði] [laɪt] [fæn'tæstɪk]
THE LIGHT FANTASTIC
这 光 极好的

光之奇幻

" ['dɑːnsəz] [ɑːr; ər][bɔːrn] , [nɑːt] [meɪd] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Dancers are born , not made , " said John .
" 舞者 是 出生 , 不是 制成 , " 说 约翰 .

约翰说："舞者是天生的，不是后天培养的。"

" [sʌm; səm][ɑːr; ər][bɔːrn]['dɑːnsəz] , " [kə'rektɪd] [sə'siːliə] , " ['ʌðər] [ə'tʃiːv] ['dænsɪŋ] . "
" Some are born dancers , " corrected Cecilia , " others achieve dancing . "
" 一些 是 出生 舞者 , " 已更正 塞西莉亚 , " 其他的 达到 跳舞 . "

"有些人天生就是舞蹈家，"塞西莉亚纠正道，"有些人则是通过努力才成为舞蹈家。"

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ɑːn][ˌem 'iː]['eni] [weɪ] , " [ri'tɔːtɪd] [dʒɑːn] .
" Well , I'm not going to have it thrust on me any way , " retorted John .
" 出色地 , 我是 不是 去 到 有 它 推力 在 我 任何 方式 , " 反驳 约翰 .

"哼，反正我是不会接受的，"约翰反驳道。

" [aɪ]['nevər][hæv; həv] [laɪkt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] .
" I never have liked dancing and I never shall .
" 我 绝不 有 喜欢 跳舞 和 我 绝不 将 .

我从来不喜欢跳舞，以后也不会喜欢。

[aɪ] ['hævnt] [dɑːnst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] .
I haven't danced for years and years and I don't intend to .
我 还没有 跳舞 为了 年 和 年 和 我 不 打算 到 .

我已经很多年没跳过舞了，而且我也不打算再跳。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] - ['fæŋgəld]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . "
I don't know any of these new - fangled dances and I don't want to . "
我 不 知道 任何 的 这些 新的 - 时髦的 舞蹈 和 我 不 想 到 . "

我一个也不会跳这些新奇的舞蹈，也不想学。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] ['ɑːbstɪnət] , " [sed] [sə'siːliə] .
" Don't be so obstinate , " said Cecilia .
" 不 是 所以 顽固 , " 说 塞西莉亚 .

"别这么固执，"塞西莉亚说。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ['dʌznt] ['mætər] .
" What you want doesn't matter .
" 什么 你 想 不 事情 .

"你的想法并不重要。"

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [weɪ] ['diːsntli] .
You've got to learn , so you may as well give way decently .
你已经 得到 到 学习 , 所以 你 可能 作为 出色地 给 方式 体面地 .

你必须学习，所以最好体面地让步。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [aɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [steps] . "
Come along now , I'll play for you , and Margery will show you the steps . "
来 沿着 现在 , 患病的 玩 为了 你 , 和 玛格丽 将要 展示 你 这 步骤 . "

来吧，我来弹给你听，玛格丽会教你舞步。

" [ɪf] ['mɑːrdʒəri] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [steps] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dɔːr] .
" If Margery attempts to show me the steps I shall show her the door .
" 如果 玛格丽 尝试 到 展示 我 这 步骤 我 将 展示 她 这 门 .

"如果玛格丽试图向我展示台阶，我会让她滚蛋。"

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['bulid] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .
I won't be bullied in my own house .
我 惯于 是 被欺凌 在 我的 自己的 房子 .

我不会在自己家里被欺负。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] [dæns] , [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] ? " [sed] [dʒɑːn] ,
Why don't you make your brother dance , if somebody must ? " said John ,
为什么 不 你 制作 你的 兄弟 舞蹈 , 如果 某人 必须 ? " 说 约翰 ,

"如果非要有人跳舞，为什么不让你弟弟跳舞呢？"约翰说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æt; ət][ˌem 'iː] .
waving his arm at me .
挥手 他的 手臂 在 我 .

他朝我挥了挥手臂。

" [kʌm] [ɑːn] , ['ælən] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ; " [wiː; wi][kɑːnt] [weɪst] ['aʊər; ɑːr][taɪm][ɑːn][hɪm; ɪm] .
" Come on , Alan , " said Margery ; " we can't waste our time on him .
" 来 在 , 艾伦 , " 说 玛格丽 ; " 我们 不能 浪费 我们的 时间 在 他 .

"拜托，艾伦，"玛格丽说，"我们不能在他身上浪费时间。"

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [its] [dʌn] . "
Come and show him how it's done . "
来 和 展示 他 如何 它是 完毕 . "

过来给他示范一下。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , " [aɪ] [sed] ['swiːtli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" My dear little sister , " I said sweetly , " I should simply love it ,
" 我的 亲爱的 小的 姐姐 , " 我 说 甜蜜地 , " 我 应该 简单地 爱 它 ,

"我亲爱的小妹妹，"我温柔地说，"我一定会非常喜欢它。"

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] — [aɪ][kɑːnt] . "
but the fact is — I can't . "
但 这 事实 是 — 我 不能 . "

但事实是——我做不到。

" [kɑːnt] , " ['ekəud] ['mɑːrdʒəri] .
" Can't , " echoed Margery .
" 不能 , " 回声 玛格丽 .

"不行，"玛格丽附和道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

| " | I | hate | to | mention | these | things | , | " | I | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 恨 | 到 | 提到 | 这些 | 事物 | , | " | 我 | 解释 | , |

“我真不想提这些事，”我解释道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn]['riːs(ə)ntli] ,

| " | but | the | fact | is | I | took | part | in | a | war | that | has | been | on | recently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 事实 | 是 | 我 | 采取 | 部分 | 在 | 一个 | 战争 | 那 | 有 | 到过 | 在 | 最近 | , |

但事实是我参与了一场近期发生的战争，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɪp] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['legəsi] [ʌv; əv] [seɪm] . "

| and | I | have | a | bad | hip | , | honourable | legacy | of | same | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 坏的 | 时髦的 | , | 光荣的 | 遗产 | 的 | 相同的 | . | " |

我的髋关节不好，但这是我的一项光荣传统。

" [oʊ] , ['ælən] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

| " | Oh | , | Alan | , | " | said | Margery | , | " | how | can | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 艾伦 | , | " | 说 | 玛格丽 | , | " | 如何 | 能 | 你 | ? |

“哦，艾伦，”玛格丽说，“你怎么能这样？”

[jʊr; jər] [hɪps] [ˌæbsə'luːtli] [fɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| Your | hip's | absolutely | fit | , | you | know | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 臀部 | 绝对地 | 合身 | , | 你 | 知道 | 它 | 是 | . |

你的髋关节绝对健康，你自己也知道。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mʌnθs] . "

| You | haven't | mentioned | it | for | months | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还没有 | 提及 | 它 | 为了 | 几个月 | . | " |

你已经好几个月没提这件事了。

" [maɪ] [dɪr] ['mɑːrdʒəri] , " [aɪ] [sed] , ['drɔːɪŋ] [maɪ'self][ʌp] ,

| " | My | dear | Margery | , | " | I | said | , | drawing | myself | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 玛格丽 | , | " | 我 | 说 | , | 绘画 | 我 | 向上 | , |

“我亲爱的玛格丽，”我挺直身子说道。

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['brʌðər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn]['saɪləns] .

| " | I | hope | your | brother | knows | how | to | suffer | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你的 | 兄弟 | 知道 | 如何 | 到 | 遭受 | 在 | 沉默 | . |

“我希望你哥哥懂得如何默默承受痛苦。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][kəm'pleɪn] — [greɪt] [ 'hevəns ] , [tʃaɪld] ,

| But | if | you | suppose | that | because | I | don't | complain | — | Great | heavens | , | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 认为 | 那 | 因为 | 我 | 不 | 抱怨 | — | 伟大的 | 天 | , | 孩子 | , |

但如果你认为因为我不抱怨——我的天哪，孩子，

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['saɪlənt] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] — "

| sometimes | in | the | long | silent | watches | of | the | night | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 在 | 这 | 长的 | 沉默的 | 手表 | 的 | 这 | 夜晚 | — | " |

有时在漫长而寂静的夜里——

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] , ['tenɪs] , [ðen] ? " [sed] ['mɑːrdʒəri] .

| " | Well | , | how | about | , | tennis | , | then | ? | " | said | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如何 | 关于 | , | 网球 | , | 然后 | ? | " | 说 | 玛格丽 | . |

“那我们打网球怎么样？”玛格丽说。

" [juːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['sʌmər] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] . "

| " | You've | been | playing | all | this | summer | , | you | know | you | have | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 到过 | 玩耍 | 全部 | 这 | 夏天 | , | 你 | 知道 | 你 | 有 | . | " |

“你整个夏天都在打球，你知道的。”

" [ɔːl] [wʌt] ['sʌmər] ? " [aɪ] [æskt] .

| " | All | what | summer | ? | " | I | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 什么 | 夏天 | ? | " | 我 | 问 | . |

“整个夏天是什么时候？”我问。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] [dʒɑ:n] ; " [aɪ][bet][ʃi:; ʃi][kɑ:nt] ['ænsər] [ðæt] . "

| " | That's | a | good | one | , | " | said | John | ; | " | I | bet | she | can't | answer | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 好的 | 一 | , | " | 说 | 约翰 | ; | " | 我 | 赌注 | 她 | 不能 | 回答 | 那 | . | " |

"这题不错,"约翰说,"我敢打赌她答不上来。"

" [dəunt]['kwɪb(ə)l] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] .

| " | Don't | quibble | , | " | said | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 狡辩 | , | " | 说 | 玛格丽 | . |

"别吹毛求疵了,"玛格丽说。

" [dəunt]['skwɑ:b(ə)l] , " [sed] [sə'si:liə] .

| " | Don't | squabble | , | " | said | Cecilia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 争吵 | , | " | 说 | 塞西莉亚 | . |

"别争吵了,"塞西莉亚说。

" [jes] , [stɑ:p] - , " [sed] [dʒɑ:n] .

| " | Yes | , | stop | squibbling | , | " | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 停止 | - | , | " | 说 | 约翰 | . |

"是啊,别争吵了,"约翰说。

" [aɪm][nɑ:t] - , " [sed] [aɪ] .

| " | I'm | not | quabbling | , | " | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | - | , | " | 说 | 我 | . |

"我没有争辩,"我说。

[dʒɑ:n][ænd; ənd][aɪ] [li:nd] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] ['helpləsli] .

| John | and | I | leaned | against | each | other | and | laughed | helplessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 和 | 我 | 倾斜 | 反对 | 每个 | 其他 | 和 | 笑了 | 无助地 | . |

约翰和我靠在一起,忍不住笑了起来。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " [sed] [sə'si:liə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [aɪ] ,

| " | When | you | have | finished | , | " | said | Cecilia | with | a | cold | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 有 | 完成的 | , | " | 说 | 塞西莉亚 | 和 | 一个 | 寒冷的 | 眼睛 | , |

"等你做完事之后,"塞西莉亚冷冷地说。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst]['les(ə)n] . "

| " | perhaps | you | will | decide | which | of | you | is | going | to | have | the | first | lesson | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 将要 | 决定 | 哪个 | 的 | 你 | 是 | 去 | 到 | 有 | 这 | 第一的 | 课 | . | " |

"或许你们可以决定谁先上第一课。"

" [gʊd] [ 'hevəns ] , " [sed] [dʒɑ:n] ['trædʒɪkli] , " ['hævnt] [ðeɪ] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [jet] ? "

| " | Good | heavens | , | " | said | John | tragically | , | " | haven't | they | forgotten | the | dancing | yet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 天 | , | " | 说 | 约翰 | 悲剧的是 | , | " | 还没有 | 他们 | 被遗忘的 | 这 | 跳舞 | 然而 | ? | " |

"我的天哪,"约翰悲伤地说,"他们还没忘记跳舞吗?"

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [wei] , [dʒɑ:n] , " [aɪ] [sed] ;

| " | We | may | as | well | give | way | , | John | , | " | I | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 给 | 方式 | , | 约翰 | , | " | 我 | 说 | ; |

"我们还是让路吧,约翰,"我说;

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][noʊ] [pi:s] [ʌn'tɪl][wi:; wi][du:] . "

| " | we | shall | get | no | peace | until | we | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 得到 | 不 | 和平 | 直到 | 我们 | 做 | . | " |

"如果我们不这样做,我们就得不到和平。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t] , " [sed] [dʒɑ:n] ['dɪzməli] " ['veri] [wel] , [ðen] ,

| " | I | suppose | not | , | " | said | John | dismally | " | Very | well | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 不是 | , | " | 说 | 约翰 | 令人沮丧地 | " | 非常 | 出色地 | , | 然后 | , |

"我想不是吧,"约翰沮丧地说。"好吧,那就这样吧。"

[jʊə(r)] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɜ:rst][goʊ] .

| you're | her | brother | you | shall | have | first | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 她 | 兄弟 | 你 | 将 | 有 | 第一的 | 去 | . |

你是她哥哥,你先来。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ˌem ˈiː] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri] .

| " | He | waved | me | politely | to | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 挥手 | 我 | 礼貌地 | 到 | 玛格丽 | . |

他礼貌地向我挥手示意玛格丽。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] " ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [fɜːrst][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] — ['ɔːlweɪz] . "

| " | Not | at | all | , | " | I | said | quickly | " | Brothers | - | in | - | law | first | in | our | family | — | always | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 全部 | , | " | 我 | 说 | 迅速地 | " | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 第一的 | 在 | 我们的 | 家庭 | — | 总是 | . | " |

“完全不是，”我赶紧说，“在我们家，姐夫/妹夫永远是第一位的。”

" [kʊd; kəd][wiː; wi][bəuθ] [kʌm] [təˈgeðər] ? " [æskt] [dʒɑːn] .

| " | Could | we | both | come | together | ? | " | asked | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 我们 | 两个都 | 来 | 一起 | ? | " | 问 | 约翰 | . |

“我们俩能一起合作吗？”约翰问道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .

| " | No | , | you | can't | , | " | said | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 不能 | , | " | 说 | 玛格丽 | . |

“不，你不能，”玛格丽说。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒɑːn] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪn] .

| " | Then | we | must | toss | for | it | , | " | said | John | , | producing | a | coin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 必须 | 折腾 | 为了 | 它 | , | " | 说 | 约翰 | , | 生产 | 一个 | 硬币 | . |

“那我们就掷硬币决定吧。”约翰说着，掏出一枚硬币。

" [teɪlz] , " [aɪ] [kɔːld] .

| " | Tails | , | " | I | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尾巴 | , | " | 我 | 称为 | . |

“尾巴，”我喊道。

" [teɪlz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [dʒɑːn] , ['wɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri] .

| " | Tails | it | is | , | " | said | John | , | walking | across | the | room | to | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尾巴 | 它 | 是 | , | " | 说 | 约翰 | , | 步行 | 穿过 | 这 | 房间 | 到 | 玛格丽 | . |

“那就反面吧，”约翰说着，穿过房间走向玛格丽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n] [kəˈmenst] .

| And | the | lesson | commenced | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 课 | 开始 | . |

于是，课程开始了。

" - [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , - [tuː; tə][ðə; ði][left] , [tuː] [steps] ['fɔːrwərd] , [tuː] [steps]

| " | Chassée | to | the | right | , | chassée | to | the | left | , | two | steps | forward | , | two | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 到 | 这 | 正确的 | , | - | 到 | 这 | 左边 | , | 二 | 步骤 | 向前 | , | 二 | 步骤 |

['bækwərd] , ['twɪŋk(ə)l] [iːtʃ] [wei] — "

| backward | , | twinkle | each | way | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 落后 | , | 闪烁 | 每个 | 方式 | — | " |

“向右滑步，向左滑步，前进两步，后退两步，左右闪闪发光——”

" [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn]['twɪŋk(ə)l] , [pliːz] , " [aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

| " | Five | shillings | on | Twinkle | , | please | , | " | I | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 五 | 先令 | 在 | 闪烁 | , | 请 | , | " | 我 | 中断 | . |

“请给我五先令，赌‘闪闪’(Twinkle，可能是个玩笑)。”我打断道。

['mɑːrdʒəri] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

| Margery | stopped | and | looked | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽 | 停止 | 和 | 看起来 | 在 | 我 | . |

玛格丽停下来看着我。

" [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , ['ælən] , " ['ʃaʊtɪd] [səˈsiːliə] , ['tʃɪrfəli] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

| " | You | keep | quiet | , | Alan | , | " | shouted | Cecilia | , | cheerfully | banging | the | piano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 保持 | 安静的 | , | 艾伦 | , | " | 喊叫 | 塞西莉亚 | , | 愉快地 | 砰砰作响 | 这 | 钢琴 | . |

“你给我闭嘴，艾伦！”塞西莉亚一边欢快地敲着钢琴一边喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [lɜːrn] , " [sed] [dʒɑːn] ['mɪzrəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" I shall never learn , " said John miserably from the middle of the room ,
" 我 将 绝不 学习 , " 说 约翰 惨痛地 从 这 中间 的 这 房间 ,

“我永远也学不会，”约翰沮丧地从房间中央说道。

" [nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . "
" not in a thousand years . "
" 不是 在 一个 千 年 . "

“一千年内都不会。”

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['mɑːrdʒəri] .
" Yes , you will , " encouraged Margery .
" 是的 , 你 将要 , " 鼓励 玛格丽 .

“是的，你会的，”玛格丽鼓励道。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
" Just listen .
" 只是 听 .

你听着。

- [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , - [tuː; tə][ðə; ði][left] , [tuː] [steps] ['fɔːrwərd] , [tuː] [steps] [bæk] ,
Chassée to the right , chassée to the left , two steps forward , two steps back ,
- 到 这 正确的 , - 到 这 左边 , 二 步骤 向前 , 二 步骤 后退 ,
['twɪŋk(ə)l] [iːtʃ] [wei] — "
twinkle each way — "
闪烁 每个 方式 — "

向右滑步，向左滑步，前进两步，后退两步，左右闪闪发光——

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [juː; jʊ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
" Take away the number you first thought of , " I suggested , " and the
" 拿 离开 这 数字 你 第一的 想法 的 , " 我 建议 , " 和 这
['ænsɚz] [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [glaɪd] . "
answer's the Louisiana Glide . "
答案 这 路易斯安那州 滑行 . "

“去掉你最先想到的那个数字，”我建议道，“答案就是路易斯安那滑翔。”

" [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [wiː; wi][græsp] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fɜːrmli] , [præns] [raʊnd] , [tuː]
" To finish up , " said Margery , " we grasp each other firmly , prance round , two
" 到 结束 向上 , " 说 玛格丽 , " 我们 抓牢 每个 其他 牢牢 , 轻快地 圆形的 , 二
[ baːz ] . . . . "
bars . . . . "
酒吧 . . . . "

“最后，”玛格丽说，“我们紧紧地抱在一起，绕着两根杆子跳来跳去……”

" [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] , " [sed] [dʒɑːn] .
" That sounds a bit better , " said John .
" 那 声音 一个 少量 更好的 , " 说 约翰 .

“听起来好多了，”约翰说。

" . . . [ðen] [wɔːlts] [fɔːr] [ baːz ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrdʒəri] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
" . . . then waltz four bars , " continued Margery , " and that's all .
" . . . 然后 华尔兹 四 酒吧 , " 持续 玛格丽 , " 和 那就是 全部 .

“……然后跳四小节华尔兹，”玛格丽继续说道，“就结束了。”

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] .
Come on , now .
来 在 , 现在 .

快点吧。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] . . . .
" They came on . . . .
" 他们 来了 在 . . . .

他们来了……

" [gʊd] , " [sed] ['mɑːrdʒəri][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp] ; " ['hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] , [sə'siːliə] .
" Good , " said Margery as they finished up ; " he's doing it splendidly , Cecilia .
" 好的 , " 说 玛格丽 作为 他们 完成的 向上 ; " 他是 正在做 它 精彩地 , 塞西莉亚 .

"很好，"玛格丽说，她们做完了；"他做得非常出色，塞西莉亚。"

" [dʒɑːn] [biːmd] [kəm'pleɪsntli] .
" John beamed complacently .
" 约翰 光束 自满地 .

约翰得意地笑了。

" [aɪ][gɑːt] [θruː] [ðæt] [læst][bɪt]['ræðər] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ; " - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
" I got through that last bit rather well , " he said ; " ' pon my word ,
" 我 得到 通过 那 最后的 少量 相当 出色地 , " 他 说 ; " - 庞 我的 单词 ,

"我最后那部分处理得还不错，"他说；"我发誓，

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['dænsɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
there's more in this dancing than I thought .
有 更多的 在 这 跳舞 比 我 想法 .

这种舞蹈比我想象的更有内涵。

[aɪ][kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['twɪŋklɪŋ] ['bɪznəs] . "
I quite enjoyed that twinkling business . "
我 相当 享受 那 闪烁 商业 . "

我非常喜欢那种闪闪发光的景象。

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] [wʌn] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" Have another one , " I suggested .
" 有 其他 一 , " 我 建议 .

"再来一个吧，"我建议道。

" [dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Don't mind if I do , " said John .
" 不 头脑 如果 我 做 , " 说 约翰 .

"我当然愿意，"约翰说。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] ? " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtli] [baʊ; boʊ][tuː; tə]['mɑːrdʒəri] .
" May I have the pleasure ? " with a courtly bow to Margery .
" 可能 我 有 这 乐趣 ? " 和 一个 宫廷式 弓 到 玛格丽 .

"我能荣幸地为您效劳吗？"说着，他向玛格丽行了个礼。

[ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [kə'menst] .
They re - commenced .
他们 关于 - 开始 .

他们重新开始。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ; " [naʊ] [tuː] ['fɔːrwərd] . "
" That's right , " said Margery ; " now two forward . "
" 那就是 正确的 , " 说 玛格丽 ; " 现在 二 向前 . "

"没错，"玛格丽说，"现在向前跑两名。"

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] , " [sed] [dʒɑːn] , [kən'vəːsɪŋ] ['iːzəli]
" I must have a natural genius for dancing , " said John , conversing easily
" 我 必须 有 一个 自然的 天才 为了 跳舞 , " 说 约翰 , 对话 容易地
; " [aɪ] [siːm] [tuː; tə] . . .
; " I seem to . . .
; " 我 似乎 到 . . .

"我肯定有跳舞的天赋，"约翰轻松地说，"我好像……"

[duː][wiː; wi]['twɪŋk(ə)l][nekst] ? "
Do we twinkle next ? "
做 我们 闪烁 下一个 ? "

接下来我们闪闪发光吗?

" [jes] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] .
**" Yes , " said Margery .**
" 是的 , " 说 玛格丽 .

"是的,"玛格丽说。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ['nætʃ(ə)rəli] . "
**" I seem to fall into it naturally . "**
" 我 似乎 到 落下 进入 它 自然 . "

"我似乎很自然地就爱上了它。"

" [lʊk] [aʊt] ! " [ʃri:kt] ['mɑ:rdʒəri] .
**" Look out ! " shrieked Margery .**
" 看 出去 ! " 尖叫 玛格丽 .

"小心!"玛格丽尖叫道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] ;
**I don't know exactly what happened ;**
我 不 知道 确切地 什么 发生 ;

我不知道究竟发生了什么;

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [dʒɑ:n][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['gɪrz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['bɪznəs] .
**I rather think John got his gears mixed up in the twinkling business .**
我 相当 思考 约翰 得到 他的 齿轮 混合 向上 在 这 闪烁 商业 .

我倒觉得约翰在闪光灯生意上有点走火入魔了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ʃɑ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
**At any rate , one of his feet shot up in the air ,**
在 任何 速度 , 一 的 他的 脚 射击 向上 在 这 空气 ,

总之，他的一只脚猛地抬起来了。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld][græb][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [trɪpt] ['hevɪli] ['bækwərdz] ['ɪntu:][ðə; ði]
**he made a wild grab at nothing and tripped heavily backwards into the**
他 制成 一个 荒野 抓住 在 没有什么 和 绊倒了 重度 向后 进入 这
[hɑ:rθ] .
**hearth .**
炉 .

他胡乱地抓了一把，结果重重地向后跌进了壁炉里。

[ðə; ði][pi'ænoʊ][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ʌprɔ:r] .
**The piano was drowned in general uproar .**
这 钢琴 曾是 溺水 在 一般的 骚动 .

钢琴声被一片喧闹声淹没了。

[dʒɑ:n][ə'roʊz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] ['hɔ:tɪli] [tu:; tə]
**John arose with difficulty from the ashes and addressed himself haughtily to**
约翰 出现 和 困难 从 这 灰烬 和 已解决 他自己 傲慢地 到
[sə'si:liə] .
**Cecilia .**
塞西莉亚 .

约翰艰难地从灰烬中站起身来，傲慢地对塞西莉亚说道。

" [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ði:z] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] ,
**" I can understand that these two , " he said ,**
" 我 能 理解 那 这些 二 , " 他 说 ,

"我能理解这两个人,"他说。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bʌt; bət] [kən'temptʃuəs] [hænd][æt; ət]['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd][maɪ'self] , " [ʃʊd; ʃəd]
**waving a black but contemptuous hand at Margery and myself , " should**
挥手 一个 黑色的 但 轻蔑的 手 在 玛格丽 和 我 , " 应该
[skri:m] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
**scream with delight .**
尖叫 和 喜 .

向玛格丽和我挥舞着黑色但充满轻蔑的手，"应该高兴地尖叫起来。"

[ðer; ðər] [hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bə'nænə] - [skɪnz] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] -

| Their | whole | conception | of | humour | is | bound | up | with | banana | - | skins | and | orange | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 所有的 | 概念 | 的 | 幽默 | 是 | 边界 | 向上 | 和 | 香蕉 | - | 皮肤 | 和 | 橙子 | - |

[pi:l] .

| peel | . |
|---|---|
| 果皮 | . |

他们的幽默观念完全与香蕉皮和橘子皮联系在一起。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [æsk] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪ'sterɪks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz]

| But | may | I | ask | why | you | should | have | hysterics | because | your | husband | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 我 | 问 | 为什么 | 你 | 应该 | 有 | 癔症 | 因为 | 你的 | 丈夫 | 有 |

['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ? "

| fallen | into | the | fireplace | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 进入 | 这 | 壁炉 | ? | " |

但是，请问您丈夫掉进壁炉里，您为什么会歇斯底里呢?

" - [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəli] , - " [aɪ] ['kwoʊtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .

| " | ' | You | seemed | to | fall | into | it | so | naturally | , | ' | " | I | quoted | in | a | shaky | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 你 | 似乎 | 到 | 落下 | 进入 | 它 | 所以 | 自然 | , | - | " | 我 | 引 | 在 | 一个 | 摇晃 | 嗓音 | . |

"你似乎很自然地就投入其中了，"我用颤抖的声音引用道。

" ['dɑ:rlɪŋ] , " ['sɒbd] [sə'si:liə] ,

| " | Darling | , | " | sobbed | Cecilia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | , | " | 啜泣 | 塞西莉亚 | , |

"亲爱的，"塞西莉亚抽泣着说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] — [pli:z] — [ɪf] ['oʊnli] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [sʊt] [ɔ:f] [jʊr; jər] [noʊz]

| " | I | am | trying | — | please | — | if | only | you | would | take | that | piece | of | soot | off | your | nose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 尝试 | — | 请 | — | 如果 | 仅有的 | 你 | 会 | 拿 | 那 | 片 | 的 | 煤烟 | 离开 | 你的 | 鼻子 |

— " [ʃi:; ʃi] [dæbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wept] ['helpləsli] .

| — | " | She | dabbed | her | eyes | and | wept | helplessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 她 | 轻拍 | 她 | 眼睛 | 和 | 哭泣 | 无助地 | . |

"我正在努力——求求你——如果你能把鼻子上的那块煤灰弄掉就好了——"她擦了擦眼睛，无助地哭了起来。

[dʒɑ:n] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

| John | rubbed | his | nose | quickly | and | walked | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 摩擦 | 他的 | 鼻子 | 迅速地 | 和 | 步行 | 到 | 这 | 门 | . |

约翰迅速揉了揉鼻子，走向门口。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtərli] ,

| " | If | you | want | my | opinion | of | dancing | , | " | he | said | bitterly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 想 | 我的 | 观点 | 的 | 跳舞 | , | " | 他 | 说 | 苦涩地 | , |

"如果你想听听我对跳舞的看法，"他苦涩地说，

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [loʊ] ['peɪgən] ['hæbɪt] . "

| " | I | think | it's | a | low | pagan | habit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它是 | 一个 | 低的 | 异教徒 | 习惯 | . | " |

"我认为这是一种低劣的异教习俗。"

" - ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [stɑ:r] , - " [sæŋ] ['mɑ:rdʒəri] .

| " | ' | Twinkle | , | twinkle | , | little | star | , | ' | " | sang | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 闪烁 | , | 闪烁 | , | 小的 | 星星 | , | - | " | 唱 | 玛格丽 | . |

"一闪一闪小星星，"玛格丽唱道。

" [bɑ:] ! " [sed] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

| " | Bah | ! | " | said | John | , | and | banged | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | ! | " | 说 | 约翰 | , | 和 | 砰的一声 | 这 | 门 | . |

"呸！"约翰说着，砰地一声关上了门。

[ðə; ði] [nu:] [ju:'toʊpiə] .

| THE | NEW | UTOPIA | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 乌托邦 | . |

新乌托邦。

[ [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɑːməsɪz] [bʊk] , [dʒʌst][aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [flæg][ɑːn]
**[ Suggested by Mr . J . H . Thomas's book , just out , with a Red Flag on**
[ 建议 经过 先生 . J . H . 托马斯的 书 , 只是 出去 , 和 一个 红色的 旗帜 在
[ðə; ði] ['ræpər] . ]
**the wrapper . ]**
这 包装纸 . ]

[根据 JH Thomas 先生新出版的书籍推荐，该书封面上贴有"红旗"标志。]

[oʊ] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][aɪ][heɪl]
**O England , with what joy I hail**
哦 英格兰 , 和 什么 喜悦 我 冰雹

哦，英格兰，我多么高兴地向你致敬！

[ðə; ði]['mæstər] - [hænd] [ðæt] [kɑːmz][ænd; ənd] [kuːlz]
**The master - hand that calms and cools**
这 掌握 - 手 那 平静 和 冷却

镇静降温的妙手

[ɪn] ['tɑːməsɪz] [ɪn'trænsɪŋ] [teɪl] ,
**In Thomas's entrancing tale ,**
在 托马斯的 迷人的 故事 ,

在托马斯引人入胜的故事中，

[wen] ['leɪbər] [ruːlz] .
**When Labour Rules .**
什么时候 劳动 规则 .

当劳工统治世界。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [sɜːfs] [ænd; ənd] [sleɪvz] ;
**There will be no more serfs and slaves ;**
那里 将要 是 不 更多的 农奴 和 奴隶 ;

将不再有农奴和奴隶；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['fjuːd(ə)l] [fuːlz] ;
**There will be no more feudal fools ;**
那里 将要 是 不 更多的 封建 傻瓜 ;

封建时代的愚人将不复存在；

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [steɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [bi'heivz] ,
**The King may stay , if he behaves ,**
这 国王 可能 停留 , 如果 他 行为 ,

如果国王行为端正，他可以留任。

[wen] ['leɪbər] [ruːlz] .
**When Labour rules .**
什么时候 劳动 规则 .

工党执政时期。

['wɜːrkərz] , [ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] [ɪn'stɔːld] ,
**Workers , in Downing Street installed ,**
工人 , 在 唐宁 街道 已安装 ,

唐宁街的工人们安装了

[wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] [tuːlz] ;
**Will never think of downing tools ;**
将要 绝不 思考 的 击倒 工具 ;

绝不会想到放下工具；

[straɪks] ['klɪrli] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld]
**Strikes clearly never will be called**
罢工 清楚地 绝不 将要 是 称为

罢工显然永远不会发生。

[wen] ['leɪbər] [ruːlz] .
**When Labour rules .**
什么时候 劳动 规则 .

工党执政时期。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ðæt] [nɪts]
**The hand of brotherhood that knits**
这 手 的 兄弟情 那 针织

兄弟情谊之手编织

[æt; ət]['prez(ə)nt][tɑːm][ænd; ənd] [dɪk] [wɪð; wɪθ][dʒuːlz]
**At present Tom and Dick with Jules**
在 展示 汤姆 和 迪克 和 朱尔斯

目前汤姆和迪克与朱尔斯

[wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [gʊd] [frɪts] ,
**Will be extended to good Fritz ,**
将要 是 扩展 到 好的 弗里茨 ,

将惠及善良的弗里茨，

[wen] ['leɪbər] [ruːlz] .
**When Labour rules .**
什么时候 劳动 规则 .

工党执政时期。

[ðə; ði] [vaɪl] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [kruːˌ]
**The vile capitalistic crew**
这 卑鄙的 资本主义 全体人员

卑鄙的资本家团伙

[ʌv; əv]['hjuːmən]['væmˌpaɪəz] , [ʃɑːrks] [ænd; ənd] [guːlz]
**Of human vampires , sharks and ghouls**
的 人类 吸血鬼 , 鲨鱼 和 食尸鬼

人类吸血鬼、鲨鱼和食尸鬼

[wɪl] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] [bluː]
**Will vanish in the boundless blue**
将要 消失 在 这 无边无际 蓝色的

将在无垠的蓝色中消失

[wen] ['leɪbər] [ruːlz] .
**When Labour rules .**
什么时候 劳动 规则 .

工党执政时期。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['stændərdaɪzd]
**Our children will be standardized**
我们的 孩子们 将要 是 标准化

我们的孩子将接受标准化教育。

[ɪn] ['saɪkoʊ] - [ˌænə'lɪtɪk] [skuːlz] ,
**In psycho - analytic schools ,**
在 心理 - 分析 学校 ,

在精神分析学派中，

[ænd; ənd] [breɪnz] [kəm'pliːtli] ['iːkwəlaizd]
**And brains completely equalized**
和 大脑 完全地 均衡

大脑完全平等了

[wen] ['leɪbər] [ruːlz] .
**When Labour rules .**
什么时候 劳动 规则 .

工党执政时期。

[oʊ]['pærədaɪs] !
**O** **Paradise** **!**
哦 天堂 !

哦，天堂！

[oʊ] ['fræbjəs] [deɪ] !
**O** **frabjous** **day** **!**
哦 令人愉悦的 天 !

多么美好的一天！

[wen] - [niːθ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gjuːlz]
**When** **'** **neath** **the** **flag** **of** **flaming** **gules**
什么时候 - 下方 这 旗帜 的 炽盛 红色

在"火焰红旗之下"

['leɪbər] [ʃæl; ʃəl][hoʊld] [ʌn'tʃælɪndʒd] [sweɪ] —
**Labour** **shall** **hold** **unchallenged** **sway** **—**
劳动 将 抓住 未受挑战 摇摆 —

劳工将拥有不可挑战的统治地位——

[wen] [ 'tɔməs ] [ruːlz] .
**When** **Thomas** **rules** **.**
什么时候 托马斯 规则 .

当托马斯统治时。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **367** **]**
[ 页 - ]

[第367页]

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][hæt] —
**Following** **the** **enormous** **success** **of** **The** **Daily** **Mail** **hat** **—**
下列的 这 巨大的 成功 的 这 日常的 邮件 帽子 —

继《每日邮报》帽子取得巨大成功之后——

— [wiː; wi] [lʊk] ['fɔːrwərd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [krə'væt] —
**—** **We** **look** **forward** **anxiously** **to** **The** **Times** **cravat** **—**
— 我们 看 向前 焦虑地 到 这 《时代周刊》 领结 —

我们热切期盼《泰晤士报》的领巾——

— [ðə; ði] ['telɪgræf] [koʊt] —
**—** **The** **Telegraph** **coat** **—**
— 这 电报 外套 —

—《每日电讯报》外套—

— [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] ['kwɪltɪd] [bægz]
**—** **The** **Chronicle** **quilted** **bags**
— 这 编年史 绗缝 包

—《纪事报》绗缝包

— [ðə; ði] ['herəld] ['pæt(ə)nt]['sæ'boʊz] .
**—** **The** **Herald** **patent** **sabots** **.**
— 这 先驱报 专利 鞋底 .

—《先驱报》专利鞋底。

['stʌdi] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['riːdər] .
**Study** **of** **an** **Impartial** **Reader** **.**
学习 的 一个 公正 读者 .

对一位公正读者的研究。

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz]
**MANNERS** **AND** **MODES**
礼仪 和 模式

礼仪和模式

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ pg 368 ]
[ 页 - ]

[第368页]

[ genf ][ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [ neiʃəns ]
GENF AND THE LEAGUE OF NATIONS
genf 和 这 联盟 的 国家

GENF与国际联盟

" [ genf ] , " [laɪk] " [ʒəˈnɛv] , " [ɪz][ðə; ði] [swɪs] [fɔːr; fər] " [dʒəˈniːvə] .
" Genf , " like " Genève , " is the Swiss for " Geneva .
" 日内瓦 , " 喜欢 " 日内瓦 , " 是 这 瑞士 为了 " 日内瓦 .

“Genf”和“Genève”一样，都是瑞士语中“日内瓦”的意思。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg]
" It was selected , nearly two years ago , as the seat of the League
" 它 曾是 已选 , 几乎 二 年 前 , 作为 这 座位 的 这 联盟
[ʌv; əv] [ neiʃəns ] .
of Nations .
的 国家 .

“大约两年前，它被选为国际联盟的所在地。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [liːg] [əˈraivz] ; [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
In a few days the League arrives ; and I doubt if any person ,
在 一个 很少 天 这 联盟 到达 ; 和 我 怀疑 如果 任何 人 ,

几天后联盟就到了；我怀疑是否有人，

[fɜːrm] , [ˈkʌmpəni] , [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr] [liːg] , [ˈhævɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][ɪtˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] ,
firm , company , corporation or league , having provided itself with a seat ,
公司 , 公司 , 公司 或者 联盟 , 拥有 假如 本身 和 一个 座位 ,

公司、企业、法人团体或联盟，已为自己安排了席位，

[ˈevər] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
ever waited so long before it came and sat upon it .
曾经 等待 所以 长的 前 它 来了 和 卫星 之上 它 .

等了这么久才等到它出现，然后就坐了上去。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈtriːtɪs] [ʌv; əv][maɪn][ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
You will remember a learned treatise of mine in these pages on the subject of
你 将要 记住 一个 学习 论文 的 矿 在 这些 页面 在 这 主题 的
[luːˈsɜːrn] ,
Lucerne ,
卢塞恩 ,

您或许还记得我曾在此撰写过一篇关于卢塞恩的学术论文。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɔːgəst] [læst] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] .
written in August last , when our Prime Minister came and sat there .
书面 在 八月 最后的 , 什么时候 我们的 主要的 部长 来了 和 卫星 那里 .

写于去年八月，当时我们的总理来到这里并坐在那里。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərlənd] [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [get]
I make my living by writing up the towns of Switzerland as one by one they get
我 制作 我的 活的 经过 写作 向上 这 城镇 的 瑞士 作为 一 经过 一 他们 得到
[sæt][ɑːn] .
sat on .
卫星 在 .

我靠记录瑞士各个城镇被夷为平地的过程来谋生。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈelɪdʒəb(ə)l] [taʊnz] [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] ,
As there are not more than half - a - dozen eligible towns in Switzerland ,
作为 那里 是 不是 更多的 比 一半 - 一个 - 打 有资格的 城镇 在 瑞士 ,

由于瑞士符合条件的城镇不超过六个，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]
**and** 和 **as** 作为 **we** 我们 **shall** 将 **have** 有 **exhausted** 筋疲力尽的 **two** 二 **of** 的 **them** 他们 **in** 在 **less** 较少的 **than** 比 **half** 一半 **a** 一个
[jɪr] ,
**year** , 年 ,

而我们将在不到半年的时间内用完其中两种，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [meɪk] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [wʌn] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [ded] .
**the** 这 **living** 活的 **I** 我 **make** 制作 **is** 是 **a** 一个 **precarious** 岌岌可危 **one** 一 **;** ; **in** 在 **other** 其他 **words** 字 **I** 我 **shall** 将 **soon** 很快 **be** 是 **dead** 死的 **.** .

我的生活很不稳定；换句话说，我很快就要死了。

[wel] , [wel] !
**Well** 出色地 **,** , **well** 出色地 **!** !

哎呀，哎呀！

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ,
**A** 一个 **short** 短的 **life** 生活 **and** 和 **a** 一个 **merry** 欢乐 **one** 一 **,** ,

短暂而快乐的一生

[seɪ] [aɪ] . [ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['merimənt] [ɪn] [ðæt] [wɜ:rd] " [ genf ] .
**say** 说 **I** 我 **.** . **You** 你 **must** 必须 **admit** 承认 **a** 一个 **touch** 触碰 **of** 的 **subtle** 微妙的 **merriment** 欢乐 **in** 在 **that** 那 **word** 单词 **"** " **Genf** 日内瓦 **.** .

我说。你必须承认，“Genf.”这个词中带有一丝微妙的喜悦。

" [tu:; tə][get][tu:; tə][dʒə'ni:və][ju:; jʊ][prə'vaɪd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæspɔ:rt] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][reɪl]
**"** " **To** 到 **get** 得到 **to** 到 **Geneva** 日内瓦 **you** 你 **provide** 提供 **yourself** 你自己 **with** 和 **a** 一个 **passport** 护照 **,** , **a** 一个 **book** 书 **of** 的 **rail** 轨
[ænd; ənd] ['sti:mər] ['tɪkɪts] ,
**and** 和 **steamer** 汽船 **tickets** 门票 **,** ,

“要去日内瓦，你需要准备护照、火车票和轮船票。”

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['pʊlmən][kɑ:r] ,
**a** 一个 **ticket** 票 **for** 为了 **a** 一个 **seat** 座位 **in** 在 **the** 这 **Pulman** 普尔曼 **car** 车 **,** ,

一张普尔曼车厢的座位票

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [kɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
**a** 一个 **ticket** 票 **for** 为了 **a** 一个 **berth** 泊位 **in** 在 **the** 这 **sleeping** 睡眠 **-** - **car** 车 **and** 和 **a** 一个 **ticket** 票 **for** 为了 **the** 这
[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] .
**registration** 登记 **of** 的 **your** 你的 **luggage** 行李 **.** .

一张卧铺车厢的床位票和一张行李登记票。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
**In** 在 **short** 短的 **,** ,

简而言之，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [fræns] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [pæs] [θru:] [jʊr; jər][hændz]
**by** 经过 **the** 这 **time** 时间 **you** 你 **are** 是 **in** 在 **France** 法国 **you** 你 **will** 将要 **have** 有 **had** 有 **pass** 经过 **through** 通过 **your** 你的 **hands** 双手
[wʌn] ['pæspɔ:rt] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['tɪkɪts] ;
**one** 一 **passport** 护照 **and** 和 **eleven** 十一 **tickets** 门票 **;** ;

等你到了法国，你就会经手一本护照和十一张机票了；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ə'pɑːn] ['setlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] [treɪn] [ɪz][tuː; tə]

| and | the | first | thing | you | will | do | upon | settling | down | into | the | French | train | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 你 | 将要 | 做 | 之上 | 安顿 | 向下 | 进入 | 这 | 法语 | 火车 | 是 | 到 |

[kəm'piːt] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [twelfθ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌntʃ] .

| compete | and | intrigue | to | get | a | twelfth | ticket | for | your | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞争 | 和 | 阴谋 | 到 | 得到 | 一个 | 第十二 | 票 | 为了 | 你的 | 午餐 | . |

坐上法国火车后，你做的第一件事就是争先恐后地想方设法弄到第十二张午餐票。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['juːsləs] ['tɪkɪt] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][dʒə'niːvə][ænd; ənd]

| You | will | find | that | this | useless | ticket | will | follow | you | all | the | way | to | Geneva | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 这 | 无用 | 票 | 将要 | 跟随 | 你 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 日内瓦 | 和 |

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ ə'kɔst ] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn'spektər] .

| will | always | assert | itself | when | you | are | accosted | by | a | ticket | inspector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 总是 | 断言 | 本身 | 什么时候 | 你 | 是 | 被骚扰 | 经过 | 一个 | 票 | 检查员 | . |

你会发现这张没用的车票会一直跟着你到日内瓦，而且每当你被检票员拦下时，它都会冒出来。

[aɪ]['iːv(ə)n] [noʊ] [ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [ə'raɪvd] [ɪ'ventʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [swɪs] [frʌn'tɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ]

| I | even | know | a | traveller | who | arrived | eventually | at | the | Swiss | frontier | with | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 甚至 | 知道 | 一个 | 游客 | WHO | 到达的 | 最终 | 在 | 这 | 瑞士 | 边境 | 和 | 不 |

['ʌðər] ['peɪpər][ʌv; əv][aɪ'dentəti][ɔːr][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

| other | paper | of | identity | or | justification | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 纸 | 的 | 身份 | 或者 | 理由 | ; |

我甚至认识一位最终抵达瑞士边境的旅行者，他没有任何其他身份证明或理由文件；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə'dres] , ['moʊtɪv][fɔːr; fər]

| for | a | passport | which | should | have | given | his | name | , | address | , | motive | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 护照 | 哪个 | 应该 | 有 | 给定 | 他的 | 姓名 | , | 地址 | , | 动机 | 为了 |

['trævəlɪŋ] ,

| travelling | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

他的护照上应该有他的姓名、地址和旅行目的。

[ʃeɪp] [ʌv; əv] [maʊθ] , [saɪz][ʌv; əv][noʊz][ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

| shape | of | mouth | , | size | of | nose | and | any | other | peculiarities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形状 | 的 | 嘴 | , | 尺寸 | 的 | 鼻子 | 和 | 任何 | 其他 | 特殊性 | , |

嘴型、鼻子大小以及其他任何特征，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['tendər][ˌdɑːkjuˈment(ə)ri] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hævɪŋ] ['iːtn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

| he | could | only | tender | documentary | evidence | of | his | having | eaten | the | nineteenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 投标 | 记录 | 证据 | 的 | 他的 | 拥有 | 吃 | 这 | 第十九 |

[lʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

| lunch | of | the | first | series | of | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午餐 | 的 | 这 | 第一的 | 系列 | 的 | 这 | 天 | 前 | . |

他只能提供书面证据证明他前一天已经吃完了第一季的第十九顿午餐。

[tuː] [θɪŋz] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ə'baʊt][dʒə'niːvə] .

| Two | things | catch | the | eye | about | Geneva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 事物 | 抓住 | 这 | 眼睛 | 关于 | 日内瓦 | . |

日内瓦有两件事最引人注目。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] ,

| In | the | first | place | it | is | on | a | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 它 | 是 | 在 | 一个 | 湖 | , |

首先，它位于湖边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['brɪmfʊl][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['juːnjənz] , [liːgz] ,

| and | in | the | second | place | it | is | always | brimful | of | International | Unions | , | Leagues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第二 | 地方 | 它 | 是 | 总是 | 满满的 | 的 | 国际的 | 工会 | , | 联赛 | , |

['kɔŋgresiz] [ænd; ənd] [ 'kɔnfərənsis ] .

| Congresses | and | Conferences | . |
|---|---|---|---|
| 国会 | 和 | 会议 | . |

其次，这里总是充满了国际联盟、联合会、大会和会议。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz]['nævɪˌgeɪtid][ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv]['saɪzəb(ə)l] [s'ti:məz] ,

| The | lake | is | navigated | in | the | season | by | a | fleet | of | sizeable | steamers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 是 | 导航 | 在 | 这 | 季节 | 经过 | 一个 | 舰队 | 的 | 相当大的 | 蒸汽船 | , |

旺季时节，一支规模庞大的汽船队会在湖上航行。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ə; eɪ] [tu:] - ['hʌndrəd] ['tʌnər] ,

| and | one | of | these | , | a | two | - | hundred | tonner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这些 | , | 一个 | 二 | - | 百 | 吨位 | , |

其中一艘是两百吨级的货轮，

[ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪr] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [haʊs]

| used | to | call | every | morning | of | the | season | at | the | little | pier | outside | my | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 称呼 | 每一个 | 早晨 | 的 | 这 | 季节 | 在 | 这 | 小的 | 码头 | 外部 | 我的 | 房子 |

[tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['bɪznəs] ,

| to | take | me | to | business | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 我 | 到 | 商业 | , |

旺季期间，他每天早上都会打电话到我家外面的小码头，接我去办事。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [bæk] [ə'gen] ['evri] ['i:vnɪŋ] .

| and | brought | me | back | again | every | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 我 | 后退 | 再次 | 每一个 | 晚上 | . |

每天晚上都把我带回来。

[baɪ][ðə; ði] [pɪr] [rests] [æn; ən][oʊld] ,

| By | the | pier | rests | an | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 码头 | 休息 | 一个 | 老的 | , |

码头边静静地躺着一架古老的.....

[oʊld][mæn] [hu:z] ['oʊnli]['du:ti][ɪn][laɪf][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['hɔ:zər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θroʊn]

| old | man | whose | only | duty | in | life | it | is | to | catch | the | hawser | as | it | is | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 谁 | 仅有的 | 责任 | 在 | 生活 | 它 | 是 | 到 | 抓住 | 这 | 缆绳 | 作为 | 它 | 是 | 抛掷 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['laɪnər] .

| from | the | incoming | liner | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 即将到来 | 衬垫 | . |

一位老人，他毕生的唯一职责就是接住从驶入港口的轮船上抛下的缆绳。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] [ðæt] ['hɔ:zər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə]

| Twice | a | day | for | four | months | that | hawser | was | thrown | for | the | old | man | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 一个 | 天 | 为了 | 四 | 几个月 | 那 | 缆绳 | 曾是 | 抛掷 | 为了 | 这 | 老的 | 男人 | 到 |

[kætʃ] ,

| catch | , |
|---|---|
| 抓住 | , |

四个月来，每天两次，人们会把那根缆绳抛出去让老人去接。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] [hi:; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | twice | a | day | for | four | months | he | missed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两次 | 一个 | 天 | 为了 | 四 | 几个月 | 他 | 错过 | 它 | . |

四个月来，他每天两次都错过了。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] ,

| I | spoke | to | him | about | this | on | the | last | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 辐 | 到 | 他 | 关于 | 这 | 在 | 这 | 最后的 | 天 | , |

最后一天我和他谈了这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'pres] .

| and | he | showed | a | fine | courage | which | nothing | can | depress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 显示 | 一个 | 美好的 | 勇气 | 哪个 | 没有什么 | 能 | 抑郁 | . |

他展现出了无比的勇气，没有任何东西能够击垮他。

[nekst]['si:z(ə)n][hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][traɪ] [ə'gen] .

| Next | season | he | means | to | try | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 季节 | 他 | 方法 | 到 | 尝试 | 再次 | . |

他打算下个赛季再试一次。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

| As | he | will | be | out | of | a | job | in | the | interval | I | am | plotting | to | secure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 将要 | 是 | 出去 | 的 | 一个 | 工作 | 在 | 这 | 间隔 | 我 | 是 | 绘制 | 到 | 安全的 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['ekspɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [liːg] .

| for | him | the | post | of | naval | expert | to | the | League | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 这 | 邮政 | 的 | 海军 | 专家 | 到 | 这 | 联盟 | . |

由于他将在这段时间内失业，我正在计划为他争取国际联盟海军专家的职位。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['deligits] , [huː] [ə'baʊnd] [ɪn][dʒə'niːvə] ,

| Turning | from | the | lake | to | the | international | delegates | , | who | abound | in | Geneva | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 从 | 这 | 湖 | 到 | 这 | 国际的 | 代表们 | , | WHO | 盛产 | 在 | 日内瓦 | , |

目光从湖面转向日内瓦熙熙攘攘的国际代表们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][læst][lɑːt] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]

| it | is | to | be | noted | that | the | last | lot | here | were | the | International | Congress | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 著名的 | 那 | 这 | 最后的 | 很多 | 这里 | 是 | 这 | 国际的 | 国会 | 的 |

[liːgz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

| Leagues | of | Women | . |
|---|---|---|---|
| 联赛 | 的 | 女性 | . |

值得注意的是，这里最后一批拍品是国际妇女联盟大会。

[ðer; ðər][meɪn][ə'dʒendəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðer; ðər] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][men] .

| Their | main | agendum | was | to | pronounce | their | complete | independence | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 主要的 | 议程 | 曾是 | 到 | 发音 | 他们的 | 完全的 | 独立 | 的 | 男人 | . |

他们的主要目标是宣布他们完全脱离男性的统治。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['deligits] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] .

| One | of | these | delegates | went | for | a | row | on | the | lake | and | fell | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 代表们 | 去 | 为了 | 一个 | 排 | 在 | 这 | 湖 | 和 | 跌倒 | 在 | . |

其中一名代表在湖上划船时掉进了水里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

| She | was | pulled | out | again | by | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 拉 | 出去 | 再次 | 经过 | 一个 | 男人 | . |

她又被一个男人拉了出来。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [dʒə'niːvə][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɪn][ðə; ði]

| You | will | find | that | Geneva | was | nominated | as | the | seat | of | the | League | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 日内瓦 | 曾是 | 提名 | 作为 | 这 | 座位 | 的 | 这 | 联盟 | 在 | 这 |

[piːs] ['triːti] [ʌv; əv] [ vɛə'sai ] .

| Peace | Treaty | of | Versailles | . |
|---|---|---|---|---|
| 和平 | 条约 | 的 | 凡尔赛 | . |

你会发现，《凡尔赛和约》指定日内瓦为国际联盟的所在地。

['evər] [sɪns] ,

| Ever | since | , |
|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | , |

从那时起，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][dʒə'niːvə][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [kən'dʒektʃərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv][ neiʃəns ]

| the | people | of | Geneva | have | been | busy | conjecturing | what | the | League | of | Nations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 日内瓦 | 有 | 到过 | 忙碌的 | 推测 | 什么 | 这 | 联盟 | 的 | 国家 |

[wɪl] [duː][ə'pɑːn][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɪn][dʒə'niːvə] .

| will | do | upon | its | arrival | in | Geneva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 做 | 之上 | 它是 | 到达 | 在 | 日内瓦 | . |

日内瓦人民一直在忙着猜测国际联盟抵达日内瓦后会采取什么行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː][ɪn]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] .

| It | will | do | exactly | what | you | and | I | would | do | in | similar | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 做 | 确切地 | 什么 | 你 | 和 | 我 | 会 | 做 | 在 | 相似的 | 情况 | . |

它会做出和你我在类似情况下会做的事情完全一样的事情。

['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eksɪt][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['hɜ:ri] [ɔ:f][tu:; tə][ɪts][hoʊ'tel] .

| Stepping | out | of | the | station | exit | it | will | hurry | off | to | its | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 出去 | 的 | 这 | 车站 | 出口 | 它 | 将要 | 匆忙 | 离开 | 到 | 它是 | 酒店 | . |

它走出车站出口，便会匆匆赶往酒店。

[bʌt; bət] [wen] [li:gz] [goʊ][tu:; tə][hoʊ'tel] [ðeɪ] [bai] [ðə; ði] [dɑ:rnd] [θɪŋz] ['aʊtraɪt] .

| But | when | Leagues | go | to | hotels | they | buy | the | darned | things | outright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 联赛 | 去 | 到 | 酒店 | 他们 | 买 | 这 | 该死的 | 事物 | 直接 | . |

但是，当联赛球队去酒店时，他们都是直接买断所有房间。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [du:][ə'baʊt]['noʊtɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ; ['ɔ:ltər][sʌm; səm][ænd; ənd] [rɪ'mu:v]

| I | don't | know | what | they | do | about | notices | on | the | walls | ; | alter | some | and | remove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 他们 | 做 | 关于 | 通知 | 在 | 这 | 墙壁 | ; | 改变 | 一些 | 和 | 消除 |

['ʌðər] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

我不知道他们会如何处理墙上的告示；有的会修改，有的会移除。

[noʊ] [daʊt] .

| no | doubt | . |
|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | . |

无疑。

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['deligits] [wɪl] [bi:; bi] [ ri'kwestid ] [tu:; tə] [rɪŋ] [wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

| The | international | delegates | will | be | requested | to | ring | once | for | the | political |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国际的 | 代表们 | 将要 | 是 | 请求 | 到 | 戒指 | 一次 | 为了 | 这 | 政治的 |

['ekspɜ:rt] ,

| expert | , |
|---|---|
| 专家 | , |

国际代表将被要求拨通一次电话，接听政治专家的电话。

[twaɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ekspɜ:rt][ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ekspɜ:rt] .

| twice | for | the | military | expert | and | three | times | for | the | naval | expert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 为了 | 这 | 军队 | 专家 | 和 | 三 | 时代 | 为了 | 这 | 海军 | 专家 | . |

军事专家两次，海军专家三次。

[ɪf] [maɪ][oʊld][mæn][gets][ðə; ði][læst] - [neɪmd] [dʒɑ:b] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪŋ] ['ræðər] [mɔ:r]

| If | my | old | man | gets | the | last | - | named | job | they | will | have | to | ring | rather | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 老的 | 男人 | 获得 | 这 | 最后的 | - | 命名 | 工作 | 他们 | 将要 | 有 | 到 | 戒指 | 相当 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [dɪ'skʌs]

| than | three | times | if | they | want | him | to | come | up | at | once | and | discuss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 三 | 时代 | 如果 | 他们 | 想 | 他 | 到 | 来 | 向上 | 在 | 一次 | 和 | 讨论 |

[ski:mz] [fɔ:r; fər] [ˌri:ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['oʊʃnz] .

| schemes | for | readjusting | the | various | oceans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方案 | 为了 | 重新调整 | 这 | 各种各样的 | 海洋 | . |

如果我父亲得到了最后提到的那份工作，他们就得打三次电话才能让他立刻过来讨论重新调整各个海洋的方案。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ju:ʒuəl][ dekə'reiʃəns ][ʌv; əv][hoʊ'tel]['bedru:m; 'bedrʊm] [wɔ:lz] ,

| As | to | the | other | usual | decorations | of | hotel | bedroom | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 其他 | 通常 | 装饰 | 的 | 酒店 | 卧室 | 墙壁 | , |

至于酒店卧室墙壁的其他常见装饰，

[ðə; ði]['noʊtɪs] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [wɪtʃ] [ˌɪn'fɔrmz] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wɪl] [nɑ:t]

| the | notice | will | be | removed | which | informs | all | concerned | that | the | management | will | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 注意 | 将要 | 是 | 已移除 | 哪个 | 通知 | 全部 | 担心的 | 那 | 这 | 管理 | 将要 | 不是 |

[bi:; bi][held][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['væljuəblz] ,

| be | held | responsible | for | valuables | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 握住 | 负责任的 | 为了 | 贵重物品 | , |

该告示将被移除，该告示告知所有相关人员，管理层对贵重物品概不负责。

[ən'les] [ðiːz] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [seɪf] ,

| **unless** | **these** | **be** | **deposited** | **in** | **the** | **office** | **safe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这些 | 是 | 已存 | 在 | 这 | 办公室 | 安全的 | , |

除非这些物品被存放在办公室保险箱里，

[ðoʊ] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['mænɪdʒmənt] [hæz; həz]

| **though** | **this** | **will** | **not** | **be** | **intended** | **to** | **indicate** | **that** | **the** | **new** | **management** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 将要 | 不是 | 是 | 故意的 | 到 | 表明 | 那 | 这 | 新的 | 管理 | 有 |

[dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [seɪf] .

| **doubts** | **as** | **to** | **the** | **safety** | **even** | **of** | **its** | **own** | **safe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疑虑 | 作为 | 到 | 这 | 安全 | 甚至 | 的 | 它是 | 自己的 | 安全的 | . |

但这并不意味着新管理层对自身保险箱的安全性有任何怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）(Punch,)
## 第2/3页

[ðə; ði] " [oʊˈtɛl] [ˈnæʃ(ə)nəl] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
**The** **"** **Hôtel** **National** **,** **"** **which** **is** **the** **hotel** **in** **question** **,**
这 " 酒店 国家的 , " 哪个 是 这 酒店 在 问题 ,

涉事酒店为"Hôtel National"。

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [tʊk] [pleɪs] .
**was** **in** **process** **of** **complete** **reconstruction** **when** **the** **purchase** **took** **place** **.**
曾是 在 过程 的 完全的 重建 什么时候 这 购买 采取 地方 .

收购发生时，该建筑正在进行全面重建。

[ə; eɪ] [ˈbæθruːm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈænɛkst, əˈnɛkst][tuː; tə] [ˈevri] [ruːm] .
**A** **bathroom** **has** **been** **annexed** **to** **every** **room** **.**
一个 浴室 有 到过 附件 到 每一个 房间 .

每个房间都配有独立卫生间。

[prɪˈzuːməbli] [ˈevri] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdelɪgət] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [ əˈlɔtid ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈneɪʃ(ə)n] .
**Presumably** **every** **international** **delegate** **will** **have** **a** **suite** **allotted** **to** **his** **nation** **.**
想必 每一个 国际的 代表 将要 有 一个 套房 分配 到 他的 国家 .

想必每位国际代表都会为其国家分配一间套房。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [aɪ][æsk][maɪˈself][ɪz] [ðɪs] ,
**The** **question** **I** **ask** **myself** **is** **this** **,**
这 问题 我 问 我 是 这 ,

我问自己的问题是：

[wɪl] [hiː; hi] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsekrətəriz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæθruːm] ,
**Will** **he** **put** **himself** **in** **the** **room** **and** **his** **secretaries** **in** **the** **bathroom** **,**
将要 他 放 他自己 在 这 房间 和 他的 秘书 在 这 浴室 ,

他会把自己关在房间里，把秘书们关在浴室里吗?

[ɔːr] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæθruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrətəriz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?
**or** **himself** **in** **the** **bathroom** **and** **the** **secretaries** **in** **the** **room** **?**
或者 他自己 在 这 浴室 和 这 秘书 在 这 房间 ?

或者他自己在浴室里，而秘书们在房间里?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [aɪ] [meɪk] [tuː; tə][maɪˈself][ɪz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
**And** **the** **answer** **I** **make** **to** **myself** **is** **as** **follows** **:**
和 这 回答 我 制作 到 我 是 作为 跟随 :

我给自己的答案如下：

[ðə; ði] [ˈdelɪgət] [wɪl] [əˈpɔɪnt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæθruːm] [tuː; tə]
**The** **delegate** **will** **appoint** **the** **room** **to** **be** **his** **room** **and** **the** **bathroom** **to**
这 代表 将要 委 这 房间 到 是 他的 房间 和 这 浴室 到
[biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈbæθruːm] [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈsekrətəriz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz]
**be** **his** **bathroom** **and** **will** **leave** **his** **secretaries** **to** **make** **the** **best** **of** **things**
是 他的 浴室 和 将要 离开 他的 秘书 到 制作 这 最好的 的 事物
[aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] .
**out** **in** **the** **corridor** **.**
出去 在 这 走廊 .

这位代表将指定这间房间为他的房间，浴室为他的浴室，然后把他的秘书们留在走廊里，让他们自行处理其他事情。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['swiːts] [ʌv; əv]

| The | suggestion | you | will | probably | make | is | that | there | are | more | suites | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 你 | 将要 | 大概 | 制作 | 是 | 那 | 那里 | 是 | 更多的 | 套房 | 的 |

[ruːmz; rʊmz][ðæn; ðən][ neiʃəns ] ;

| rooms | than | nations | ; |
|---|---|---|---|
| 房间 | 比 | 国家 | ; |

你可能会提出的建议是，套房的数量比国家的数量还要多;

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

| that | I | must | leave | you | to | work | out | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 必须 | 离开 | 你 | 到 | 工作 | 出去 | 为了 | 你自己 | . |

这个问题就留给你们自己去解决吧。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['swiːts] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɪz] [ˌæsər'teɪnəbl] ,

| The | number | of | suites | of | rooms | is | ascertainable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 套房 | 的 | 房间 | 是 | 可确定的 | , |

套房数量是可以确定的。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [ neiʃəns ][ðer; ðər][ɑːr; ər] .

| but | no | one | seems | able | to | inform | me | how | many | nations | there | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 似乎 | 有能力的 | 到 | 通知 | 我 | 如何 | 许多 | 国家 | 那里 | 是 | . |

但似乎没有人能告诉我世界上到底有多少个国家。

['pɜːrsənəli] ['evri] [taɪm][aɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

| Personally | every | time | I | pick | up | a | newspaper | I | seem | to | discover | a | new | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | 每一个 | 时间 | 我 | 挑选 | 向上 | 一个 | 报纸 | 我 | 似乎 | 到 | 发现 | 一个 | 新的 | 一 | . |

我个人感觉，每次拿起一份报纸，都能发现新的内容。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði][ neiʃəns ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [liːg] ,

| However | that | may | be | , | the | nations | are | now | all | formed | into | their | League | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 可能 | 是 | , | 这 | 国家 | 是 | 现在 | 全部 | 形成 | 进入 | 他们的 | 联盟 | , |

无论如何，这些国家现在都已组成了联盟。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [best] [wʌn] [wɪn] [ðə; ði] [kʌp] ['faɪn(ə)l] , [seɪ] [aɪ] !

| and | may | the | best | one | win | the | Cup | Final | , | say | I | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 这 | 最好的 | 一 | 赢 | 这 | 杯子 | 最终的 | , | 说 | 我 | ! |

愿最优秀的人赢得杯赛决赛，我说!

[ef] . [oʊ] . [el] .

| F | . | O | . | L | . |
|---|---|---|---|---|---|
| F | . | 哦 | . | L | . |

福尔

[ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tɪrz] [waɪf] .

| The | Profiteer's | Wife | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 投机者的 | 妻子 | . |

奸商的妻子。

" [ 'hevəns ] !

| " | Heavens | ! |
|---|---|---|
| " | 天 | ! |

“天!

['mɑːrgrət] [hæz; həz] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

| Margaret | has | eloped | with | the | chauffeur | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽特 | 有 | 私奔 | 和 | 这 | 司机 | 在 | 这 | 车 | . |

玛格丽特和司机私奔了。

" [ðə; ði] [ˌprɑːfɪ'tɪr] .

| " | The | Profiteer | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 奸商 | . |

“投机者。”

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么！

[nɑːt][ðə; ðiˌ] [nuː] [roʊlz] - [rɔɪs] ?
**Not** **the** **new** **Rolls** **-** **Royce** **?**
不是 这 新的 卷 - 罗伊斯 ?

不是新款劳斯莱斯?

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" **[** **pg** **369** **]**
" [ 页 - ]

[第369页]

[ðə; ðiˌ] [spred] [ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] . - . - .
**THE** **SPREAD** **OF** **EDUCATION** **.** **1914** **.** **1920** **.**
这 传播 的 教育 . - . - .

教育的普及。1914-1920。

" [dəunt] - [iː] [lʊk] [ˈlʌvli] [ɪn] - [ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] ? "
" **Don't** **'** **e** **look** **lovely** **in** **'** **is** **uniform** **?** **"**
" 不 - e 看 迷人的 在 - 是 制服 ? "

“他穿制服真好看！”

" ['iːz][gɑːt] ['sɪvi] [buːts] [ɑːn] ! "
" **E's** **got** **civvy** **boots** **on** **!** **"**
" 的 得到 平民 靴子 在 ! "

“E穿的是便服靴子！”

" [aɪ][duː][laɪk][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['faɪtɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **do** **like** **a** **play** **wiv** **a** **bit** **of** **fightin** **'** **in** **it** **.** **"**
" 我 做 喜欢 一个 玩 维 一个 少量 的 战斗 - 在 它 . "

“我喜欢带点打斗场面的戏剧。”

" [teɪk] - [ɪz]['blɪŋkɪn] - [neɪm] , ['sɑːrdʒənt] , [æn; ən] - [get] - [ɪz]['blɪŋkɪn] - - [er] [kʌt] . "
" **Take** **'** **is** **blinkin** **'** **name** **,** **Sergeant** **,** **an** **'** **get** **'** **is** **blinkin** **'** **'** **air** **cut** **.** **"**
" 拿 - 是 眨眼 - 姓名 , 军士 , 一个 - 得到 - 是 眨眼 - - 空气 切 . "

“记下他的名字，中士，然后让他尝尝被剪断喉咙的滋味。”

" [oʊ] , [eint] - [iː] [swiːt] ! "
" **O** **,** **ain't** **'** **e** **sweet** **!** **"**
" 哦 , 不是 - e 甜的 ! "

“哦，他真可爱！”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [jər] , [sɪk] [pəˈreɪd] ? "
" **What** **are** **yer** **,** **Sick** **Parade** **?** **"**
" 什么 是 你的 , 生病的 游行 ? "

“你们这是在搞什么鬼，病态游行吗？”

" [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] - [wen] - [iː] [weɪvz] - [ɪz] [sɔːrd] [æn; ən] - [ɔːl] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Makes** **you** **feel** **all** **shiverylike** **when** **'** **e** **waves** **'** **is** **sword** **an** **'** **all** **,** **don't** **it** **?** **"**
" 制作 你 感觉 全部 - 什么时候 - e 波浪 - 是 剑 一个 - 全部 , 不 它 ? "

“当海浪像剑一样挥舞时，是不是感觉浑身发抖？”

" [fɔːl] [ɪn] , [diˈfɔːltə(r)] . "
" **Fall** **in** **,** **defaulters** **.** **"**
" 落下 在 , 违约者 . "

“违约者们，集合！”

" ['əuˈəu] , [aɪ] - [oʊp] [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][noʊ]['gʌnz] . "
" **Oo** **,** **I** **'** **ope** **they're** **not** **going** **to** **fire** **no** **guns** **.** **"**
" oo , 我 - 开放 它们是 不是 去 到 火 不 枪支 . "

“哦，我希望他们不会开枪。”

" - ['əu'əu] [stoʊl] [ðə; ði] [rʌm] ?
" ' Oo stole the rum ?
" - oo 偷窃 这 朗姆酒 ?

“Oo偷了朗姆酒？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" FOR THE CHILDREN
" 为了 这 孩子们

为了孩子们

['mɪstər] . [pʌntʃ] [kʌmz] [wʌns] [mɔːr] , [hæt][ɪn][hænd] , [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][help][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
Mr . Punch comes once more , hat in hand , to beg for help in a good cause .
先生 . 冲床 来 一次 更多的 , 帽子 在 手 , 到 求 为了 帮助 在 一个 好的 原因 .

潘趣先生再次前来，低声下气地请求大家帮助，为了公益事业。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [æsks] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə]
This time he asks the generous aid of his readers on behalf of the Victoria
这 时间 他 问 这 慷慨的 援助 的 他的 读者 在 代表 的 这 维多利亚
[hoʊm] [æt; ət] [ 'mɑːgeit ] ,
Home at Margate ,
家 在 马盖特 ,

这一次，他代表马盖特的维多利亚之家请求读者们慷慨解囊。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] .
of which Her Majesty the Queen is Patroness .
的 哪个 她 威严 这 女王 是 女赞助人 .

女王陛下是该组织的赞助人。

[ðɪs] [hoʊm] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ɪn'vælɪd] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]
This Home cares for invalid children , from very little ones of only a few
这 家 关心 为了 无效的 孩子们 , 从 非常 小的 一个 的 仅有的 一个 很少
[mʌnθs] [oʊld] ,
months old ,
几个月 老的 ,

这家儿童之家照顾患病儿童，包括只有几个月大的婴儿。

[tuː; tə] [bɔɪz] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .
to boys of twelve years and girls of fifteen .
到 男孩们 的 十二 年 和 女孩们 的 十五 .

致十二岁男孩和十五岁女孩。

[ðer; ðər] [ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['sɪksti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪ] ,
There is room for between fifty and sixty of them and they stay ,
那里 是 房间 为了 之间 五十 和 六十 的 他们 和 他们 停留 ,

那里能容纳五六十人，他们就住在那里。

[ɑːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv]
on an average , for the best part of a year , during which they receive
在 一个 平均的 , 为了 这 最好的 部分 的 一个 年 , 期间 哪个 他们 收到
['kerf(ə)l] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
careful medical attention ,
小心 医疗的 注意力 ,

平均而言，在将近一年的时间里，他们会接受细致的医疗护理。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðer; ðər] [niːdz] [tendid] , ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] .
and have all their needs tended , body and mind .
和 有 全部 他们的 需求 倾向于 , 身体 和 头脑 .

他们的身心需求都能得到满足。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][lɔ:st][ə; eɪ][leg][ɔ:r][æn; ən][ɑ:rm][ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][hæv; həv][sʌm; səm]

| **Many** | **of** | **them** | **have** | **lost** | **a** | **leg** | **or** | **an** | **arm** | **and** | **nearly** | **all** | **have** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 有 | 丢失的 | 一个 | 腿 | 或者 | 一个 | 手臂 | 和 | 几乎 | 全部 | 有 | 一些 |

['bændɪdʒd] [lɪm] ,

| **bandaged** | **limb** | **,** |
|---|---|---|
| 包扎 | 肢 | , |

他们中许多人失去了一条腿或一只胳膊，几乎所有人都有肢体缠着绷带。

[jet] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [dɪsə'bɪlətɪz] ,

| **yet** | **,** | **with** | **these** | **disabilities** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 和 | 这些 | 残疾 | , |

然而，尽管存在这些残疾，

[ðeɪ] [kən'traɪv] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [skaʊt] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]

| **they** | **contrive** | **to** | **learn** | **the** | **duties** | **of** | **a** | **loyal** | **Scout** | **and** | **are** | **very** | **proud** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 精心策划 | 到 | 学习 | 这 | 职责 | 的 | 一个 | 忠诚 | 侦察 | 和 | 是 | 非常 | 自豪的 | 的 |

[ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rm] .

| **their** | **uniform** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 制服 | . |

他们努力学习忠诚童子军的职责，并为自己的制服感到非常自豪。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [drʌgz] ,

| **The** | **cost** | **of** | **drugs** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 成本 | 的 | 药物 | , |

药品成本，

[ʌv; əv]['sɜ:rdʒɪkl] ['dresɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] ['nesəseriz] [hæz; həz] ['rɪzn] [ɪ'nɔ:rməsli]

| **of** | **surgical** | **dressings** | **and** | **all** | **house** | **-** | **keeping** | **necessaries** | **has** | **risen** | **enormously** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 外科 | 敷料 | 和 | 全部 | 房子 | - | 保持 | 必需品 | 有 | 升起 | 非常 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [help] .

| **and** | **the** | **Home** | **is** | **compelled** | **to** | **plead** | **for** | **further** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家 | 是 | 被迫 | 到 | 恳求 | 为了 | 更远 | 帮助 | . |

外科敷料和所有家务必需品的价格都大幅上涨，养老院不得不请求进一步的帮助。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [in'vaits] [hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər]

| **Mr** | **.** | **Punch** | **invites** | **his** | **readers** | **to** | **send** | **for** | **a** | **report** | **and** | **see** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 冲床 | 邀请 | 他的 | 读者 | 到 | 发送 | 为了 | 一个 | 报告 | 和 | 看 | 为了 |

[ðəm'selvz] [ðə; ði] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] ,

| **themselves** | **the** | **very** | **touching** | **pictures** | **which** | **it** | **gives** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 这 | 非常 | 接触 | 图片 | 哪个 | 它 | 给予 | , |

《潘趣》杂志的读者们可以索取一份报告，亲眼看看报告中那些非常感人的图片。

[ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][set][ʌv; əv] [ 'fəutəgræfs ] , [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər]

| **in** | **an** | **admirable** | **set** | **of** | **photographs** | **,** | **of** | **the** | **life** | **of** | **these** | **children** | **in** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 令人钦佩的 | 放 | 的 | 照片 | , | 的 | 这 | 生活 | 的 | 这些 | 孩子们 | 在 | 他们的 |

['hæpi] [sə'raʊndɪŋz] .

| **happy** | **surroundings** | **.** |
|---|---|---|
| 快乐的 | 周围环境 | . |

一组令人赞叹的照片，展现了这些孩子在幸福环境中的生活。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][gɪfts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **All** | **communications** | **and** | **gifts** | **should** | **be** | **addressed** | **to** | **the** | **Secretary** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通讯 | 和 | 礼物 | 应该 | 是 | 已解决 | 到 | 这 | 秘书 | 的 | 这 |

[vɪk'tɔ:riə] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ɪn'vælɪd] ['tʃɪldrən] ,

| **Victoria** | **Home** | **for** | **Invalid** | **Children** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 家 | 为了 | 无效的 | 孩子们 | , |

所有信件和礼物都应寄给维多利亚残疾儿童之家秘书。

[æt; ət] - , ['denisən] [haʊs] , ['vɑ:ksˌhɔl] [brɪdʒ] [roʊd] , [es] . ['dʌblju:] .

| **at** | **75** | **,** | **Denison** | **House** | **,** | **Vauxhall** | **Bridge** | **Road** | **,** | **S** | **.** | **W** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 丹尼森 | 房子 | , | 沃克斯豪尔 | 桥 | 路 | , | S | . | W | . |

地址：西南区沃克斯豪尔桥路丹尼森大厦75号

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ pg 370 ]
[ 页 - ]

[第370页]

['mɪnɪstɚz] [waɪf] .
Minister's Wife .
部长 妻子 .

部长夫人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][æz; əz]['fiːb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] , ['mɪstər] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] ?
" Are you always as feeble as this , Mr . Macpherson ?
" 是 你 总是 作为 微弱 作为 这 , 先生 . 麦克弗森 ?

“麦克弗森先生，您一直都这么虚弱吗？”

[duː][juː; jʊ]['nevər] [fiːl] [strɔːŋgər] ?
Do you never feel stronger ?
做 你 绝不 感觉 更强 ?

你从未感觉自己变得更强大吗?

" [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] .
" Macpherson .
" 麦克弗森 .

麦克弗森。

" [ɑː] [wil] , - , [æz; əz][ðə; ði] - [wɑːd] [tel] [jiː; ji][ˌhɪm'sɛl] - ,
" Ah weel , Me'm , as the Meenister wad tell ye himsel ' ,
" 啊 威尔 , - , 作为 这 - 瓦德 告诉 是的 他自己 - ,

“啊，好吧，正如梅尼斯特会告诉你的那样”，

['eni] [ˌɛsˌɛm'eɪ] - ['meʒər] [oʊ] - [helθ] [ðæt] [ɑː] [hæ] [ɪz][dʒʌst] [ə'buːt] ['miːltaɪm] .
any sma ' measure o ' health that ah hae is just aboot mealtimes .
任何 小 - 措施 o - 健康 那 啊 哈 是 只是 启动 用餐时间 .

我所关注的任何一项小小的健康指标都与用餐时间有关。

" ['westmɪnstər] ['æbi] , [noʊ'vembər] 11th , - .
" Westminster Abbey , November 11th , 1920 .
" 威斯敏斯特 修道院 , 十一月 11th , - .

“威斯敏斯特教堂，1920 年 11 月 11 日。

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ] ['wɔːriər] , [hiː; hi][ə'loʊn]
Here lies a warrior , he alone
这里 谎言 一个 战士 , 他 独自的

这里长眠着一位勇士，只有他一人。

['neɪmləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neɪmd] [ænd; ənd] [noʊn] ;
Nameless among the named and known ;
无名 之中 这 命名 和 已知 ;

在有名有姓之人中，却无名无姓；

[nʌn] ['noʊblɚ] , [ðoʊ] [baɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd]
None nobler , though by word and deed
没有任何 更高贵 , 尽管 经过 单词 和 契据

言行一致，无人能出其右。

['noʊbli] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [niːd] ,
Nobly they served their country's need ,
高贵地 他们 服务 他们的 该国的 需要 ,

他们高尚地为国家所需服务，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðer; ðər] [rest] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wɜːrθ]
And won their rest by right of worth
和 韩元 他们的 休息 经过 正确的 的 值得

他们凭借自身价值赢得了安息。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈstɔːrid] [plɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
**Within this storied plot of earth .**
之内 这 有故事的 阴谋 的 地球 .

在这片充满故事的土地上。

[greɪt] [gɪfts][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [geɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] —
**Great gifts to her they gave , but he —**
伟大的 礼物 到 她 他们 给予 , 但 他 —

他们送给她很多贵重的礼物，但他——

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [friː] .
**He gave his life to keep her free .**
他 给予 他的 生活 到 保持 她 自由的 .

他献出了自己的生命来保护她的自由。

[oʊ] . [es] .
**O . S .**
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [nuː] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
**THE NEW JOURNALISM .**
这 新的 新闻业 .

新新闻主义。

[ " [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] [liːdz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**[ " In New York Mr . Harding leads by a figure something like the circulation of**
[ " 在 新的 约克 先生 . 哈丁 线索 经过 一个 数字 某物 喜欢 这 循环 的
[ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl] .
**The Daily Mail .**
这 日常的 邮件 .

[〃在纽约，哈丁先生的领导地位与《每日邮报》的发行量相当。

[ˌpensl'veɪniə] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti] [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**Pennsylvania gives him a majority which appears equal to the circulation of**
宾夕法尼亚州 给予 他 一个 多数 哪个 出现 平等的 到 这 循环 的
[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [nuːz] .
**The Evening News .**
这 晚上 消息 .

宾夕法尼亚州赋予他多数席位，这似乎与《晚间新闻》的发行量相当。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fəˈnɑːmɪn(ə)l] .
**It is phenomenal .**
它 是 非凡的 .

真是太棒了。

" — [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [nuːz] . ]
**" — The Evening News . ]**
" — 这 晚上 消息 . ]

——《晚间新闻》

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [dʒʌst] [naʊ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz]
**The method which is being used just now by some of Mr . Punch's**
这 方法 哪个 是 存在 用过的 只是 现在 经过 一些 的 先生 . 拳击的
[kənˈtɛmpɝˌeriːz] [tuː; tə] [drɔː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsəːkjuˈleiʃənz] [dʌz] [nɑːt] ,
**contemporaries to draw attention to their circulations does not ,**
同时代人 到 画 注意力 到 他们的 流通 做 不是 ,

目前一些潘趣先生的同代人用来吸引人们关注其杂志发行量的方法，并不能.....

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [tend] [tuː; tə][nuːˈmerɪk(ə)l]['naɪsəti] ,
**it will be seen , tend to numerical nicety ,**
它 将要 是 已见 , 趋向 到 数值 友善 ,

将会发现，它倾向于数字上的精细化，

[ðoʊ] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts][æd'væntɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

| though | doubtless | it | has | its | advantages | from | the | advertising | point | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 毫无疑问 | 它 | 有 | 它是 | 优势 | 从 | 这 | 广告 | 观点 | 的 | 看法 | . |

但毫无疑问，从广告角度来看，它有其优势。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [nuːz] [ɑːr; ər] [ɪn'telɪdʒəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

| The | following | items | of | news | are | intelligently | anticipated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 项目 | 的 | 消息 | 是 | 聪明地 | 预期 | . |

以下新闻均已提前预料到。

[ðə; ði]['laisənsiz] ['kænsəld] [ɪn][wʌn]['dɪstrɪkt][ɪn]['skɑːtlənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

| The | licences | cancelled | in | one | district | in | Scotland | , | as | a | result | of | the | recent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许可证 | 取消 | 在 | 一 | 区 | 在 | 苏格兰 | , | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 这 | 最近的 |

['loʊk(ə)l]['viːtoʊ][poʊl] ,

| local | veto | poll | , |
|---|---|---|---|
| 当地的 | 否决 | 轮询 | , |

由于最近的地方否决权投票，苏格兰某地区的许可证被吊销。

['toʊt(ə)l][ɪg'zæktli][hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kwaɪər][ʌv; əv] " [rɪ'tɜːrn] " [ʌv; əv][læst] ['wiːks]

| total | exactly | half | the | number | of | quires | of | " | returns | " | of | last | week's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 确切地 | 一半 | 这 | 数字 | 的 | 问 | 的 | " | 返回 | " | 的 | 最后的 | 本周 |

- [gə'zet] .

| Pawkiesheils | Gazette | . |
|---|---|---|
| - | 公报 | . |

总计正好是上周《波基希尔斯公报》"回复"栏目的一半。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

| It | is | insignificant | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 微不足道 | . |

这无关紧要。

[æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] - [voʊts] [ɪn][ðə; ði] [ 'læŋkəʃə ] ['koʊlfiːld] [pruːvz] [ðæt] [ðer; ðər]

| An | analysis | of | the | miners | ' | votes | in | the | Lancashire | coalfield | proves | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分析 | 的 | 这 | 矿工 | - | 投票 | 在 | 这 | 兰开夏郡 | 煤田 | 证明 | 那 | 那里 |

[wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [men] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prə'pəʊzlz] [æz; əz] [wʊd]

| were | as | many | men | in | favour | of | rejecting | the | Government | proposals | as | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 许多 | 男人 | 在 | 偏爱 | 的 | 拒绝 | 这 | 政府 | 提案 | 作为 | 会 |

[hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ten] ['riːdɚz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kɑːpi][soʊld] ( [nɑːt] ['mɪrli] ['prɪntɪd] ) [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

| have | provided | ten | readers | for | each | copy | sold | ( | not | merely | printed | ) | of | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 假如 | 十 | 读者 | 为了 | 每个 | 复制 | 卖 | ( | 不是 | 仅仅 | 打印 | ) | 的 | 这 | 最后的 |

['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['krɑːnɪk(ə)l] .

| issue | of | The | Chowbent | and | Chequerbent | Chronicle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 这 | - | 和 | 棋盘格 | 编年史 | . |

对兰开夏郡煤田矿工投票情况的分析表明，反对政府提案的人数与《乔本特和切克本特纪事报》最后一期每售出（而不仅仅是印刷）一册的读者人数一样多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

| It | is | magnificent | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 壮丽 | . |

真是太壮观了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ,

| It | is | estimated | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 估计的 | 那 | , |

据估计，

[ɪf] [θriː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['letərz] [kæn; kən] [biː; bi]
**if three more distinguished statesmen and another woman of letters can be**
如果 三 更多的 杰出的 政治家 和 其他 女士 的 信件 能 是
[priˈveild] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [raɪt] ['piːkənt] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['æskwɪθs] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,
**prevailed upon to write piquant reviews of Mrs . Asquith's autobiography ,**
最终获胜 之上 到 写 辛辣的 评论 的 太太 . 阿斯奎斯的 自传 ,

如果能说服另外三位杰出的政治家和另一位女作家为阿斯奎斯夫人的自传撰写精彩的评论，

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['greɪtli] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]
**the sale of the work will probably greatly exceed the numbers of copies of**
这 销售 的 这 工作 将要 大概 非常 超过 这 数字 的 副本 的
[ðə; ði] ['leɪtɪst] [bluː] [bʊk] ['ɪʃuːd] [baɪ] [eɪtʃ] . [em] . ['steɪʃəneri] ['ɑːfɪs] .
**the latest Blue Book issued by H . M . Stationery Office .**
这 最新的 蓝色的 书 发布 经过 H . M . 静止的 办公室 .

该作品的销量可能会远远超过英国政府文具局最新发行的蓝皮书的发行量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
**It is unthinkable .**
它 是 不可思议 .

简直难以置信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ,
**It is confidently expected that ,**
它 是 自信地 预期的 那 ,

人们有信心，

[ɪf] [ðə; ði] ['prəutests] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪnəmə] [plɑːt] [kæn; kən] [biː; bi] [sə'steɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
**if the protests against a certain cinema plot can be sustained for a few**
如果 这 抗议活动 反对 一个 肯定 电影 阴谋 能 是 持续 为了 一个 很少
[deɪz] [lɔːŋgər] ,
**days longer ,**
天 更长 ,

如果针对某部电影情节的抗议活动能够再持续几天，

[æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fiːt]
**as many people will go to see the show in the first week as there are feet**
作为 许多 人们 将要 去 到 看 这 展示 在 这 第一的 星期 作为 那里 是 脚
[ɪn] [ðə; ði] [fɪlm] — [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [sniːk] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [friː] [vjuː] [ʌv; əv] "
**in the film — without counting those who will sneak round for a free view of "**
在 这 电影 — 没有 计数 那些 WHO 将要 潜行 圆形的 为了 一个 自由的 看法 的 "
[ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪədem] ['θiːətər] .
**The Stage Door of the Diadem Theatre .**
这 阶段 门 的 这 冠冕 剧院 .

第一周去看这部电影的人数将和电影中的脚的数量一样多——还不包括那些偷偷溜进去免费观看《迪亚德姆剧院的舞台门》的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] ['bɪznəs] .
**" It is good business .**
" 它 是 好的 商业 .

这是一笔不错的生意。

" [æn; ən] [eks] - ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [kʊks] ['vælјuːd] [æt; ət] - / -
**" An ex - Army officer was charged with stealing cooks valued at 51 / -**
" 一个 前任 - 军队 官 曾是 带电 和 偷窃 厨师 有价值的 在 - / -
[frʌm; frəm] ['mesərz] . — — - [es] .
**from Messrs . — — ' s .**
从 先生们 . — — - s .

"一名退伍军官被控从——先生那里偷窃价值51先令的厨具。

" — ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .
" — Sunday Paper .
" — 星期日 纸 .

——《星期日报》。

[æt; ət] [ðæt] [praɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [pleɪn] [kʊks] .
At that price they must have been very plain cooks .
在 那 价格 他们 必须 有 到过 非常 清楚的 厨师 .

以这个价格来说，他们的厨艺肯定很一般。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
THE SHRINE OF HONOUR .
这 神社 的 荣誉 .

荣誉圣殿。

" [huː] [goʊz] [ðer; ðər] ? "
" WHO GOES THERE ? "
" WHO 去 那里 ? "

"谁会去那里？"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [neɪm] .
" I HAVE NO NAME .
" 我 有 不 姓名 .

我没有名字。

[aɪ] [daɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] . "
I DIED FOR MY COUNTRY . "
我 死亡 为了 我的 国家 . "

我为国捐躯。

" [pæs] , [ˌʌn'noʊn] ['wɔːriər] .
" PASS , UNKNOWN WARRIOR .
" 经过 , 未知 战士 .

"通过，无名战士。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ pg 373 ]
" [ 页 - ]

[第373页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[noʊ'vembər] 1st . — [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædmərəltiz] [ə'kaʊnt]
November 1st . — In response to a renewed demand for the Admiralty's account
十一月 1st . — 在 回复 到 一个 更新 要求 为了 这 海军部的 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌtlənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt]
of the Battle of Jutland the Prime Minister made the remarkable statement that
的 这 战斗 的 日德兰半岛 这 主要的 部长 制成 这 卓越 陈述 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] " [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] ,
it was very difficult to get " an official and impartial account ,
它 曾是 非常 难的 到 得到 " 一个 官方的 和 公正 帐户 ,

11月1日——针对公众再次要求海军部提供日德兰海战报告的呼声，首相发表了一份非同寻常的声明，称很难获得"一份官方且公正的报告"。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'pɔːrts]
" but he added that the Government were willing to publish all the reports
" 但 他 额外 那 这 政府 是 愿意的 到 发布 全部 这 报告
[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][dʒʌdʒ] .
and despatches on the subject and leave the public to judge .
和 电报 在 这 主题 和 离开 这 民众 到 法官 .

但他补充说，政府愿意公布所有有关此事的报告和公报，让公众来评判。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] , [wen] ['ædmərəlz] [ˌdɪsə'griː] ?
Who shall decide , when Admirals disagree ?
WHO 将 决定 , 什么时候 海军上将 不同意 ?

当海军将领们意见不一致时，由谁来裁决?

[waɪ] , [ 'dʒuːliən ] ['kɔrbɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [biː] . [piː] .
Why , Julian Corbett , or the great B . P .
为什么 , 朱利安 科贝特 , 或者 这 伟大的 B . P .

为什么？是朱利安·科贝特，还是伟大的BP?

" [ˌæθə'neɪʃəs] ['kɑːntrə] ['mʌndəm] .
" ATHANASIUS CONTRA MUNDUM .
" 阿塔纳修斯 相反 世界 .

“Athanasius 对抗世界。

" [sɜːr] ['fredrɪk] ['bænbəri] .
" Sir Frederick Banbury .
" 先生 弗雷德里克 班伯里 .

弗雷德里克·班伯里爵士。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] [θruː] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
Owing to the unexpectedly rapid passage through Committee of the Government
欠款 到 这 不料 迅速的 通道 通过 委员会 的 这 政府
[ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪl] [læst]['fraɪdeɪ] ,
of Ireland Bill last Friday ,
的 爱尔兰 账单 最后的 星期五 ,

由于上周五爱尔兰政府法案委员会出人意料地迅速通过，

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['meʒərz] .
the way was cleared for a number of British measures .
这 方式 曾是 已清除 为了 一个 数字 的 英国 措施 .

这为英国的一系列措施扫清了障碍。

[ɔːl'ðoʊ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][daɪ'vɜːrs]['sʌbdʒekts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪk][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] —
Although dealing with the most diverse subjects they were alike in one respect —
虽然 处理 和 这 最多 各种各样的 主题 他们 是 同样 在 一 尊重 —
[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði][hɑː'stɪləti][ʌv; əv][sɜːr][ef] . ['bænbəri] .
without exception they incurred the hostility of Sir F . Banbury .
没有 例外 他们 已发生 这 敌意 的 先生 F . 班伯里 .

尽管他们所探讨的主题千差万别，但他们有一点是相同的——无一例外地都招致了 F. Banbury 爵士的敌意。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn]
Whether it was a proposal to reduce the dangers of employing women in
无论 它 曾是 一个 提议 到 减少 这 危险 的 雇用 女性 在
[liːd] ['prɑːsesɪz] [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] ['mærɪd] ['wɪmɪn] [ɪn]['skɑːtlənd][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz][ðer; ðər]
lead processes or to give married women in Scotland the same privileges as their
带领 流程 或者 到 给 已婚 女性 在 苏格兰 这 相同的 特权 作为 他们的
['ɪŋglɪʃ] ['sɪstər] ( [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [æn; ən]['ɪndɪdʒənt] ['hʌzbənd] ) ,
English sisters ( including the duty of supporting an indigent husband ) ,
英语 姐妹 ( 包括 这 责任 的 支持 一个 贫困者 丈夫 ) ,

无论是减少雇用妇女从事铅加工过程的危险性的提议，还是赋予苏格兰已婚妇女与英格兰姐妹相同的权利（包括赡养贫困丈夫的义务）的提议，

[ɔːr][tuː; tə][hoʊld][æn; ən]['empaɪər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə][set][ʌp]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kɔːrts] ,

| or | to | hold | an | Empire | Exhibition | , | or | to | set | up | Juvenile | Courts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 抓住 | 一个 | 帝国 | 展览 | , 或者 | 到 | 放 | 向上 | 少年 | 法院 | , |

或者举办帝国展览会，或者设立少年法庭，

[ðə; ði] [ɑːn] . ['bærənət] [faʊnd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| the | hon | . | baronet | found | reason | for | opposing | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | . | 男爵 | 成立 | 原因 | 为了 | 反对 | 他们 | 全部 | . |

这位尊敬的男爵找到了反对他们所有人的理由。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['riːz] ,

| Once | or | twice | he | secured | the | support | of | Sir | John | Rees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | 他 | 安全 | 这 | 支持 | 的 | 先生 | 约翰 | 里斯 | , |

他曾一两次获得约翰·里斯爵士的支持。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæθə'neɪʃəs] ['kɑːntrə] ['mʌndəm] ,

| but | for | the | most | part | he | was | Athanasius | contra | mundum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 他 | 曾是 | 阿塔纳修斯 | 相反 | 世界 | , |

但在大多数情况下，他就是反对世界的阿塔纳修斯。

[meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti]['iːv(ə)n] [wen] ['mɪstər] . ['hɑːg] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] " ['mæri] [ə; eɪ]

| maintaining | his | equanimity | even | when | Mr | . | Hogge | advised | him | to | " | marry | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 平静 | 甚至 | 什么时候 | 先生 | . | 霍格 | 建议 | 他 | 到 | " | 结婚 | 一个 |

['skɔts,wumən] ;

| Scotswoman | ; |
|---|---|
| 苏格兰女人 | ; |

即使霍格先生建议他"娶一位苏格兰女子为妻"，他仍然保持着平静；

" [ɔːr] ['leɪdi] ['æstər] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['wɪmɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| " | or | Lady | Astor | expressed | her | regret | that | he | had | not | women | , | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 女士 | 阿斯托 | 表达 | 她 | 后悔 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 女性 | , | 反而 | 的 |

['bæŋkərz] ,

| bankers | , |
|---|---|
| 银行家 | , |

或者，阿斯特夫人表达了她的遗憾，她觉得他没有选择女性，而是选择了银行家。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ kən'stituənts ] .

| for | his | constituents | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 成分 | . |

为了他的选民。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] ,

| The | Government | had | no | reason | to | complain | of | his | activity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 抱怨 | 的 | 他的 | 活动 | , |

政府没有理由对他的行为提出异议。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]['krɪtɪks] ;

| which | may | indeed | have | prevented | the | intrusion | of | more | dangerous | critics | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 的确 | 有 | 阻止 | 这 | 入侵 | 的 | 更多的 | 危险的 | 评论家 | ; |

这或许确实阻止了更危险的批评者的入侵；

[fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts] ['evri] [bɪl] [went] [θruː] .

| for | despite | his | efforts | every | Bill | went | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他的 | 努力 | 每一个 | 账单 | 去 | 通过 | . |

尽管他尽了最大努力，但每一项法案都未能通过。

" [noʊ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æskwɪθ] .

| " | No | supporter | of | Mr | . | Asquith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 支持者 | 的 | 先生 | . | 阿斯奎斯 | . |

"没有一个是阿斯奎斯先生的支持者。"

" [lɔːrd] ['lɔːrbɜːrn] .
" **Lord** **Loreburn** .
" 主 洛雷伯恩 .

洛雷伯恩勋爵。

['tuːzdeɪ] ,
**Tuesday** ,
周二 ,

周二，

[noʊ'vembər] 2nd . — [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [lɔːrd] - [spiːtʃ] [ə'pɑːn] ['aɪrɪʃ] [ə'ferz]
**November** **2nd** **.** **—** **The** **most** **striking** **thing** **in** **Lord** **Loreburn's** **speech** **upon** **Irish** **affairs**
十一月 2nd . — 这 最多 引人注目 事物 在 主 - 演讲 之上 爱尔兰 事务
[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [noʊ]
**seemed** **to** **me** **to** **be** **his** **uncompromising** **declaration** **that** **he** **was** **"** **no**
似乎 到 我 到 是 他的 毫不妥协 宣言 那 他 曾是 " 不
[sə'pɔːrtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æskwɪθ] .
**supporter** **of** **Mr** **.** **Asquith** **.**
支持者 的 先生 . 阿斯奎斯 .

11 月 2 日——在我看来，洛雷伯恩勋爵关于爱尔兰事务的演讲中最引人注目的是他毫不妥协地宣称自己"不是阿斯奎斯先生的支持者"。

" [hiː; hi] [ɪn'dɔːrst] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['tʃiːfs] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]
**"** **He** **endorsed** **,** **however** **,** **his** **former** **chief's** **demand** **for** **an** **independent**
" 他 认可 , 然而 , 他的 以前的 酋长的 要求 为了 一个 独立的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði][ri'praizəlz] ,
**inquiry** **into** **the** **reprisals** **,**
询问 进入 这 报复 ,

然而，他赞同其前任上司要求对报复行为进行独立调查的诉求。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] - [tuː; tə] - .
**but** **his** **motion** **was** **defeated** **by** **44** **to** **13** **.**
但 他的 运动 曾是 战败 经过 - 到 - .

但他的动议以 13 比 44 被否决。

['evər] [sɪns] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] [dɪ'fiːtɪd] ['mɪstər] . [ 'tʃəːtʃil ] [æt; ət] ['mæntʃestər] [hiː; hi]
**Ever** **since** **Sir** **W** **.** **Joynson** **-** **Hicks** **defeated** **Mr** **.** **Churchill** **at** **Manchester** **he**
曾经 自从 先生 W . 乔伊森 - 希克斯 战败 先生 . 丘吉尔 在 曼彻斯特 他
[hæz; həz][felt][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .
**has** **felt** **it** **his** **duty** **to** **keep** **on** **his** **track** **.**
有 毛毡 它 他的 责任 到 保持 在 他的 追踪 .

自从 W. Joynson-Hicks 爵士在曼彻斯特击败丘吉尔先生以来，他就一直认为自己有责任坚持自己的道路。

[kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi][ɪn][ ˌmesəpə'teimiə ][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['mɪnɪstɚz]
**Convinced** **that** **our** **policy** **in** **Mesopotamia** **is** **due** **to** **the** **War** **Minister's**
确信 那 我们的 政策 在 美索不达米亚 是 到期的 到 这 战争 部长
[ˌmegələ'meɪniə][hiː; hi][ɪz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bʊk] .
**megalomania** **he** **is** **most** **anxious** **to** **bring** **him** **to** **book** **.**
狂妄自大 他 是 最多 焦虑的 到 带来 他 到 书 .

他确信我们在美索不达米亚的政策是由于战争部长的狂妄自大造成的，因此他非常渴望将他绳之以法。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] [siːmd] ['laɪkli]
**The** **prospect** **of** **a** **Supplementary** **Estimate** **for** **the** **Army** **seemed** **likely**
这 前景 的 一个 补充 估计 为了 这 军队 似乎 可能
[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ə'keɪʒn] .
**to** **furnish** **the** **desired** **occasion** **.**
到 提供 这 想要的 场合 .

陆军补充预算的前景似乎很可能提供所需的契机。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [prest] ['mɪstər] . [ 'tʃəːtʃil ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['spendθrɪft] ['erəli]

| But | when | he | pressed | Mr | . | Churchill | on | the | subject | the | alleged | spendthrift | airily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 按下 | 先生 | . | 丘吉尔 | 在 | 这 | 主题 | 这 | 据称 | 败家子 | 轻盈地 |

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] ;

| replied | that | there | was | no | hurry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 匆忙 | ; |

但当他追问丘吉尔先生这个问题时，这位被指控挥霍无度的人却轻描淡写地回答说，并不着急；

" [aɪ][duː][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kwaɪər] ['mʌni] . "

| " | I | do | not | immediately | require | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 立即地 | 要求 | 钱 | . | " |

我目前并不急需用钱。

" [oʊld] ['gɑːliwɑːg] .

| " | OLD | GOLLIWOG | . |
|---|---|---|---|
| " | 老的 | 怪物 | . |

“老黑娃娃。”

" ['mɪstər] . [siː] . [biː] . [ 'stæntən; 'stɑː- ] ( [æz; əz] [vjuːd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒæk][dʒəʊnz] ) .

| " | Mr | . | C | . | B | . | Stanton | ( | As | viewed | by | Mr | . | Jack | Jones | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | C | . | B | . | 斯坦顿 | ( | 作为 | 已查看 | 经过 | 先生 | . | 杰克 | 琼斯 | ) | . |

“CB Stanton 先生（杰克·琼斯先生眼中的他）。

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['aɪrɪʃ] ['kætəkɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['braɪtnd] [baɪ][æn; ən]

| The | gloom | of | the | daily | Irish | catechism | was | a | little | brightened | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愁云 | 的 | 这 | 日常的 | 爱尔兰 | 教理问答 | 曾是 | 一个 | 小的 | 明亮 | 经过 | 一个 |

['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['plezəntriːz] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [ 'stæntən; 'stɑː- ][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒæk][dʒəʊnz] .

| interchange | of | pleasantries | between | Mr | . | Stanton | and | Mr | . | Jack | Jones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交汇处 | 的 | 客套话 | 之间 | 先生 | . | 斯坦顿 | 和 | 先生 | . | 杰克 | 琼斯 | . |

斯坦顿先生和杰克·琼斯先生之间的一番寒暄，稍微冲淡了每日爱尔兰教义问答的阴郁气氛。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| On | this | occasion | the | latter | had | rather | the | best | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 这 | 后者 | 有 | 相当 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | . |

这一次，后者占了上风。

" ['gɑːliwɑːg] !

| " | Golliwog | ! |
|---|---|---|
| " | 怪物 | ! |

“怪物！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [lʌg'ʒʊriənt] [ʃəv'ljuːə] .

| " | he | shouted | in | allusion | to | his | opponent's | luxuriant | chevelure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | 在 | 典故 | 到 | 他的 | 对手的 | 茂盛的 | 头发 | . |

“他大声喊道，暗指对手浓密的头发。”

['mɪstər] . [ 'stæntən; 'stɑː- ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [rɪ'tɔːrt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['steriətaɪpt] "

| Mr | . | Stanton | could | think | of | no | better | retort | than | the | stereotyped | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯坦顿 | 可以 | 思考 | 的 | 不 | 更好的 | 反驳 | 比 | 这 | 刻板印象 | " |

['boʊlʃi] !

| Bolshie | ! |
|---|---|
| 布尔什维克 | ! |

斯坦顿先生想不出比老套的“布尔什维克！”更好的反驳了。

" [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] ['mædəm]

| " | and | when | Mr | . | Jones | rejoined | with | " | You | ought | to | be | put | into | Madame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 先生 | . | 琼斯 | 重新加入 | 和 | " | 你 | 应该 | 到 | 是 | 放 | 进入 | 夫人 |

[tuː'soʊz, tə'soʊz] " ['mɪstər] . [ 'stæntən; 'stɑː- ][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['saɪləns] .

| Tussaud's | " | Mr | . | Stanton | was | reduced | to | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜莎夫人蜡像馆 | " | 先生 | . | 斯坦顿 | 曾是 | 减少 | 到 | 沉默 | . |

“当琼斯先生反驳说‘你应该被放进杜莎夫人蜡像馆’时，斯坦顿先生哑口无言。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kə'miːdiːənz] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][get] [fɔːr]

| But | is | it | not | a | scandal | that | these | entertaining | comedians | should | only | get | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 它 | 不是 | 一个 | 丑闻 | 那 | 这些 | 娱乐 | 喜剧演员 | 应该 | 仅有的 | 得到 | 四 |

['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ?

| hundred | a | year | ? |
|---|---|---|---|
| 百 | 一个 | 年 | ? |

但这些才华横溢的喜剧演员一年只能拿到四百美元，这难道不是一种耻辱吗?

[ɑːn][ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] [bɪl] [sɜːr][ə; eɪ] . ['grɪfɪθ] - [bɑː'skɔːwən][wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɜːrdʒənt]

| On | the | Agriculture | Bill | Sir | A | . | Griffith | - | Boscawen | was | faced | with | an | urgent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 农业 | 账单 | 先生 | 一个 | . | 格里菲斯 | - | 博斯卡文 | 曾是 | 面对 | 和 | 一个 | 紧迫的 |

[dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seprət] ['weɪdʒɪz] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [weɪlz] .

| demand | for | a | separate | Wages | Board | for | Wales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 为了 | 一个 | 分离 | 工资 | 木板 | 为了 | 威尔士 | . |

在农业法案方面，A. Griffith-Boscawen 爵士面临着为威尔士设立一个单独的工资委员会的迫切要求。

[fɜːrst][hiː; hi] ['wʊdnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv]

| First | he | wouldn't | ; | it | would | be | " | an | exceedingly | inconvenient | and | expensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 不会 | ; | 它 | 会 | 是 | " | 一个 | 非常 | 不方便 | 和 | 昂贵的 |

[ə'reɪndʒmənt] .

| arrangement | . |
|---|---|
| 安排 | . |

首先他不会这么做；那将是"极其不方便且昂贵的安排"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['welʃmən] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| " | But | the | Welshmen | were | so | insistent | that | he | changed | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 威尔士人 | 是 | 所以 | 坚持 | 那 | 他 | 已更改 | 他的 | 头脑 | , |

但威尔士人坚持不懈，他最终改变了主意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][sɜːr] ['fredrɪk] ['bænbəri] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [nuː] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði]

| and | when | the | vigilant | Sir | Frederick | Banbury | challenged | the | new | clause | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 警惕的 | 先生 | 弗雷德里克 | 班伯里 | 挑战 | 这 | 新的 | 条款 | 在 | 这 |

[graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'poʊz][ə; eɪ] [freʃ] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [sɜːr]['ɑːrθər] [wʌz; wəz]

| ground | that | it | would | impose | a | fresh | charge | on | the | Exchequer | Sir | Arthur | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 那 | 它 | 会 | 强加 | 一个 | 新鲜的 | 收费 | 在 | 这 | 国库 | 先生 | 亚瑟 | 曾是 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['spiːkər] [ðæt] ,

| able | to | convince | the | Speaker | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 说服 | 这 | 扬声器 | 那 | , |

当警觉的弗雷德里克·班伯里爵士以新条款会给国库带来新的负担为由提出质疑时，亚瑟爵士成功说服了议长，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] " [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] , " [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] " [freʃ]

| though | there | would | be | " | additional | expenditure | , | " | there | would | be | no | " | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 会 | 是 | " | 额外的 | 支出 | , | " | 那里 | 会 | 是 | 不 | " | 新鲜的 |

[tʃɑːrdʒ] .

| charge | . |
|---|---|
| 收费 | . |

虽然会有"额外支出"，但不会"新增费用"。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][naɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːrlə'mentri] ['sɪstəm] .

| " | Such | are | the | nice | distinctions | of | our | Parliamentary | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 是 | 这 | 好的 | 区别 | 的 | 我们的 | 议会 | 系统 | . |

这就是我们议会制度的美妙之处。

['wenzdeɪ] , [noʊ'vembər] 3rd . — [wen]

| Wednesday | , | November | 3rd | . | — | When |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 周三 | , | 十一月 | 3rd | . | — | 什么时候 |

11月3日，星期三——当

['mɪstər] . [ 'tʃəːtʃil ] , [sʌm; səm][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| Mr | . | Churchill | , | some | sixteen | years | ago | , | crossed | the | floor | of | the | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 丘吉尔 | , | 一些 | 十六 | 年 | 前 | , | 交叉 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 房子 | , |

大约十六年前，丘吉尔先生穿过了下议院的议事厅。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:rtent] , [ænd; ənd][men] [tɔ:kt] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]

| his | manœuvre | was | regarded | as | a | portent | , | and | men | talked | of | " | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 演习 | 曾是 | 认为 | 作为 | 一个 | 预兆 | , | 和 | 男人 | 谈话 | 的 | " | 一个 |

['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

| sinking | ship | . |
|---|---|---|
| 下沉 | 船 | . |

他的举动被视为不祥之兆，人们谈论着"一艘正在下沉的船"。

" [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [sed] [ðæt] [lɔ:rd] ['henri] [bɛntɪŋks] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪbər]

| " | It | cannot | be | said | that | Lord | Henry | Bentinck's | sudden | appearance | among | the | Labour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 是 | 说 | 那 | 主 | 亨利 | 本廷克的 | 突然 | 外貌 | 之中 | 这 | 劳动 |

['membər] [kri'eɪtɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

| Members | created | anything | like | the | same | sensation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 创建 | 任何事物 | 喜欢 | 这 | 相同的 | 感觉 | , |

"亨利·本廷克勋爵突然出现在工党议员中，并没有引起同样的轰动，这一点是不能说的。"

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][baɪ]['mɪstər] . [ 'ɔzwəld ]['mɔzli, 'məuzli] .

| even | though | he | was | joined | a | little | later | by | Mr | . | Oswald | Mosley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 曾是 | 加入 | 一个 | 小的 | 之后 | 经过 | 先生 | . | 奥斯瓦尔德 | 莫斯利 | . |

尽管奥斯瓦尔德·莫斯利先生稍后也加入了他。

[lɔ:rd] ['henri] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ['ræðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

| Lord | Henry | has | always | derived | his | political | opinions | rather | from | his | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 亨利 | 有 | 总是 | 衍生的 | 他的 | 政治的 | 意见 | 相当 | 从 | 他的 | 心 |

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] ,

| than | his | head | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 他的 | 头 | , |

亨利勋爵的政治观点向来更多地来源于情感而非理性。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['leɪtli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ɪk'sploʊsɪv] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ministəz]

| and | has | lately | developed | a | habit | of | firing | explosive | Questions | at | Ministers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 最近 | 发达 | 一个 | 习惯 | 的 | 射击 | 爆炸物 | 问题 | 在 | 部长们 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪriˌeri][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] .

| from | his | eyrie | behind | their | backs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 鹰巢 | 在后面 | 他们的 | 背部 | . |

他最近养成了一个习惯，喜欢在部长们背后，从他的高处向他们抛出爆炸性的问题。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑ:bəbli][faɪnd][hɪz; ɪz] ['frʌntl] [ə'tæks] [les] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] .

| They | will | probably | find | his | frontal | attacks | less | disconcerting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 大概 | 寻找 | 他的 | 正面 | 攻击 | 较少的 | 令人不安 | . |

他们或许会觉得他的正面进攻没那么令人不安。

[waɪl] [lɔ:rd] ['henri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n] ,

| While | Lord | Henry | was | in | the | House | , | off | and | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 主 | 亨利 | 曾是 | 在 | 这 | 房子 | , | 离开 | 和 | 在 | , |

亨利勋爵在议会期间，断断续续地.....

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] ,

| for | thirty | - | four | years | before | discovering | that | he | was | on | the | wrong | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三十 | - | 四 | 年 | 前 | 发现 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 错误的 | 边 | , |

在发现自己站错了队之前，他已经为此奋斗了三十四年。

['mɪstər] . ['mɔzli, 'məuzli][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri]

| Mr | . | Mosley | has | made | the | same | discovery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 莫斯利 | 有 | 制成 | 这 | 相同的 | 发现 |

莫斯利先生也发现了同样的问题。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 374 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['æftər][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['berli] [æz; əz] ['meni] [wi:ks] .

| after | an | experience | of | barely | as | many | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 经验 | 的 | 仅仅 | 作为 | 许多 | 周 | . |

仅仅几周之后。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nu:] [pɜ:rtʃ] [hi:; hi][in'kwaiəd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ɪf] ['gʌvərnmənt] [sɪ'ment] [wʌz; wəz]

| From | his | new | perch | he | inquired | this | afternoon | if | Government | cement | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 新的 | 栖息 | 他 | 询问 | 这 | 下午 | 如果 | 政府 | 水泥 | 曾是 |

['bi:ɪŋ] [sent] [ə'brɔ:d] ,

| being | sent | abroad | , |
|---|---|---|---|
| 存在 | 发送 | 国外 | , |

今天下午，他从新的岗位上打听政府水泥是否出口到国外。

[tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['bɪldərz] .

| to | the | detriment | of | British | builders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 损害 | 的 | 英国 | 建筑商 | . |

这对英国建筑商造成了不利影响。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ædɪsən] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [prə'fesɪŋ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ]

| Dr | . | Addison | contented | himself | with | professing | ignorance | of | any | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 艾迪生 | 满足 | 他自己 | 和 | 声称 | 无知 | 的 | 任何 | 这样的 |

[træn'zækʃ(ə)n] .

| transaction | . |
|---|---|
| 交易 | . |

艾迪生博士只是声称对此类交易一无所知。

[ə; eɪ] [les] ['sɪriəs] ['mɪnɪstər] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ni:dɪd] [ɔ:l][ðer; ðər]

| A | less | serious | Minister | might | have | replied | that | the | Government | needed | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 较少的 | 严肃的 | 部长 | 可能 | 有 | 回复 | 那 | 这 | 政府 | 需要 | 全部 | 他们的 |

[sɪ'ment] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] .

| cement | to | mend | the | cracks | in | the | Coalition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水泥 | 到 | 修补 | 这 | 裂缝 | 在 | 这 | 联盟 | . |

一位不那么严肃的部长可能会回答说，政府需要所有的水泥来修补联合政府的裂痕。

[nu:z] [ðæt] [ðə; ði][koʊl] - [straɪk] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

| News | that | the | coal | - | strike | was | over | reached | the | House | during | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 那 | 这 | 煤炭 | - | 罢工 | 曾是 | 超过 | 达到 | 这 | 房子 | 期间 | 这 | 晚上 | . |

当晚，煤炭罢工结束的消息传到了议会。

['mɪstər] . ['bridʒmən] , ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:ʃəs] , " [ˌʌndər'stʊd] " [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] "

| Mr | . | Bridgeman | , | always | cautious | , | " | understood | " | that | the | men | had | been | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布里奇曼 | , | 总是 | 谨慎 | , | " | 理解 | " | 那 | 这 | 男人 | 有 | 到过 | " |

[ˌrekə'mendɪd] " [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] .

| recommended | " | to | go | back | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受到推崇的 | " | 到 | 去 | 后退 | 到 | 工作 | . |

一向谨慎的布里奇曼先生"理解"这些人是被"建议"回去工作。

['mɪstər] . ['ædəmsən] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['daʊnraɪt] .

| Mr | . | Adamson | , | fresh | from | the | Conference | , | was | much | more | downright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 亚当森 | , | 新鲜的 | 从 | 这 | 会议 | , | 曾是 | 很多 | 更多的 | 彻头彻尾 | . |

刚从会议回来的亚当森先生则直言不讳得多。

" [ðə; ði] [straɪk] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]

| " | The | strike | , | " | he | said | , | " | has | been | declared | off | , | and | the | men | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 罢工 | , | " | 他 | 说 | , | " | 有 | 到过 | 声明 | 离开 | , | 和 | 这 | 男人 | 返回 | 到 |

[wɜ:rk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

"罢工已经结束，"他说，"工人们已经复工了。"

" [soʊ] [ðæts] [ðæt] .
**" So that's that .**
" 所以 那就是 那 .

事情就是这样。

['θɜːrzdeɪ] ,
**Thursday ,**
周四 ,

周四，

[noʊ'vembər] 4th . — [lɔːrd] ['sɔːlzˌbɛriːz] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['pɑːləsi] [ɪn] ['iːdʒɪpt]
**November 4th . — Lord Salisbury's complaint that the Government's policy in Egypt**
十一月 4th . — 主 索尔兹伯里 抱怨 那 这 政府的 政策 在 埃及
[wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːrknəs] [brɔːt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm]
**was shrouded in more than Egyptian darkness brought a spirited reply from**
曾是 被遮蔽的 在 更多的 比 埃及人 黑暗 带来 一个 精神抖擞 回复 从
[lɔːrd] ['kɜːrzən] ,
**Lord Curzon ,**
主 柯曾 ,

11月4日——索尔兹伯里勋爵抱怨政府在埃及的政策笼罩在比埃及的黑暗更深的阴影之下，这番言论得到了寇松勋爵的有力回应。

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] ['evri] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [neˌgoʊʃi'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði]
**who declared that every stage in the negotiations had been fully revealed in the**
WHO 声明 那 每一个 阶段 在 这 谈判 有 到过 完全 揭晓 在 这
[pres] .
**Press .**
按 .

他宣称谈判的每个阶段都已在媒体上完全公开。

[ɪf] [noʊ] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd]
**If no definite decision as to the future government of the country had**
如果 不 定 决定 作为 到 这 未来 政府 的 这 国家 有
[bɪn] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm]
**been published that was simply because the Cabinet had not yet had time**
到过 已发布 那 曾是 简单地 因为 这 内阁 有 不是 然而 有 时间
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪts] [kə'lektɪv] [maɪnd] .
**to make up its collective mind .**
到 制作 向上 它是 集体 头脑 .

如果尚未公布有关国家未来政府的明确决定，那仅仅是因为内阁还没有时间做出集体决定。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [lɔːrd] ['mɪlnərz] ['sʌbsɪkwənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
**Judging by Lord Milner's subsequent account of his Mission ,**
评判 经过 主 米尔纳的 随后的 帐户 的 他的 使命 ,

根据米尔纳勋爵后来对其使命的描述来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] .
**it would appear that the process will be long and stormy .**
它 会 出现 那 这 过程 将要 是 长的 和 暴风雨 .

看来这个过程将会漫长而充满波折。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [went] [tuː; tə] ['kaɪəroʊ] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃnəlɪsts] ,
**The Mission went to Cairo to sound the feeling of the Nationalists ,**
这 使命 去 到 开罗 到 声音 这 感觉 的 这 民族主义者 ,

使团前往开罗，了解民族主义者的诉求。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [stɑːpt] [ɪn]

| but | for | all | practical | purposes | they | might | as | well | have | stopped | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 实际的 | 目的 | 他们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 停止 | 在 |

['lʌndən] ,

| London | , |
|---|---|
| 伦敦 | , |

但实际上，他们完全可以止步于伦敦。

[wer] [ðeɪ] ['ʌltɪmətli] ['intəvjuːd] [zɑːgləl] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,

| where | they | ultimately | interviewed | Zaghlul | Pasha | and | his | colleagues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 最终 | 接受采访 | 扎格鲁尔 | 帕夏 | 和 | 他的 | 同事 | , |

他们最终采访了扎格鲁尔·帕夏及其同事。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mə'tɪriəli] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] [ 'sɔfənd ] [ðer; ðər] ['priːviəs]

| and | obtained | information | which | materially | altered | and | softened | their | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 信息 | 哪个 | 重大 | 已修改 | 和 | 软化 | 他们的 | 以前的 |

[vjuːz] .

| views | . |
|---|---|
| 浏览 | . |

他们获得了实质性改变和软化其先前观点的信息。

[ðə; ði][best] ['næʃnəlɪsts] [wɜːr; wər][nɑːt]['ænti] - ['brɪtɪʃ] , [bʌt; bət]['sɪmpli][proʊ] - [i'dʒɪpʃn] .

| The | best | Nationalists | were | not | anti | - | British | , | but | simply | pro | - | Egyptian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 民族主义者 | 是 | 不是 | 反对 | - | 英国 | , | 但 | 简单地 | 专业 | - | 埃及人 | . |

最优秀的民族主义者并非反英分子，而是亲埃及分子。

[lɔːrd] ['mɪlnərz] ['faɪn(ə)l] [ə'piːl] ,

| Lord | Milner's | final | appeal | , |
|---|---|---|---|---|
| 主 | 米尔纳的 | 最终的 | 上诉 | , |

米尔纳勋爵的最后上诉

[ðæt] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [hist] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,

| that | his | piece | should | not | be | hissed | off | the | stage | before | it | had | been | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 片 | 应该 | 不是 | 是 | 嘶嘶作响 | 离开 | 这 | 阶段 | 前 | 它 | 有 | 到过 | 听到 | , |

他的作品不应该在观众还没听完之前就被嘘下台。

['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːmɪnəs] .

| sounded | a | little | ominous | . |
|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 一个 | 小的 | 不祥的 | . |

听起来有点不祥之兆。

['mɪstər] . - [mə'loʊn][ɪz][nɑːt]['veri]['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [dʒʌst] [naʊ] .

| Mr | . | L'Estrange | Malone | is | not | very | popular | in | the | House | of | Commons | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 马龙 | 是 | 不是 | 非常 | 受欢迎的 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | 只是 | 现在 | . |

莱斯特兰奇·马龙先生目前在下议院不太受欢迎。

[wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] " [ˌsʌplɪ'mentri] " [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]['mɪnɪstər][hiː; hi][wʌz; wəz]

| When | he | rose | to | address | a | " | Supplementary | " | to | the | War | Minister | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 玫瑰 | 到 | 地址 | 一个 | " | 补充 | " | 到 | 这 | 战争 | 部长 | 他 | 曾是 |

[soʊ] [pər'sɪstəntli] " [buː] - [ ed ] " [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

| so | persistently | " | boo | - | ed | " | that | the | Speaker | had | to | intervene | to | secure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 持续地 | " | 嘘 | - | 编辑 | " | 那 | 这 | 扬声器 | 有 | 到 | 干预 | 到 | 安全的 |

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

| him | a | hearing | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 听力 | . |

当他起身向陆军大臣提出"补充"议案时，遭到了持续不断的嘘声，以至于议长不得不出面干预，以确保他能得到发言的机会。

['mɪstər] . ['loʊðɚ] ['prɑːbəbli] [rɪ'pentɪd] [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt]['mɪstər] . [mə'loʊn]

| Mr | . | Lowther | probably | repented | his | kindness | when | it | appeared | that | Mr | . | Malone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 洛瑟 | 大概 | 悔改 | 他的 | 仁慈 | 什么时候 | 它 | 出现 | 那 | 先生 | . | 马龙 |

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt][tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mɪstər] . [ 'tʃəːtʃil ] [wʊd] [biː; bi] ['betər]

| had | nothing | more | urgent | to | say | than | that | Mr | . | Churchill | would | be | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 更多的 | 紧迫的 | 到 | 说 | 比 | 那 | 先生 | . | 丘吉尔 | 会 | 是 | 更好的 |

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [truːps] [ɪn]['aɪərlənd][ðæn; ðən][ɪn] [ri'vjuːɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| employed | in | looking | after | the | troops | in | Ireland | than | in | reviewing | books | for | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 在 | 寻找 | 后 | 这 | 军队 | 在 | 爱尔兰 | 比 | 在 | 复习 | 图书 | 为了 | 这 |

['deɪli] [meɪl] .

| Daily | Mail | . |
|---|---|---|
| 日常的 | 邮件 | . |

当洛瑟先生发现马龙先生除了说丘吉尔先生与其为《每日邮报》写书评，不如去照顾驻扎在爱尔兰的军队之外，并没有什么更紧迫的事情要说时，他可能后悔自己的好意了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['mɪstər] . [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnɚ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]

| For | the | third | day | in | succession | Mr | . | T | . | P | . | O'Connor | essayed | to | move | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第三 | 天 | 在 | 演替 | 先生 | . | T | . | P | . | 奥康纳 | 尝试 | 到 | 移动 | 这 |

[ə'dʒɜːrnmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]

| adjournment | in | order | to | call | attention | to | what | he | called | " | the | policy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休会 | 在 | 命令 | 到 | 称呼 | 注意力 | 到 | 什么 | 他 | 称为 | " | 这 | 政策 | 的 |

[f'raɪtfəlnəs] " [ɪn]['aɪərlənd] .

| frightfulness | " | in | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | " | 在 | 爱尔兰 | . |

TP O'Connor 先生连续第三天试图提出休会动议，以便引起人们对他所谓的爱尔兰"恐怖政策"的关注。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['spiːkər] [ək'septɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

| This | time | the | Speaker | accepted | the | motion | , | but | the | ensuing | debate | was | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 扬声器 | 公认 | 这 | 运动 | , | 但 | 这 | 随后 | 辩论 | 曾是 | 的 |

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [kaɪnd] .

| the | usual | inconclusive | kind | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 结论不明 | 种类 | . |

这次议长接受了动议，但随后的辩论仍然像往常一样没有结果。

['mɪstər] . ['dɛvlɪn] [geɪv] [ə'nʌðər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][steɪdʒ] - ['fjʊri] .

| Mr | . | Devlin | gave | another | exhibition | of | stage | - | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德夫林 | 给予 | 其他 | 展览 | 的 | 阶段 | - | 愤怒 | . |

德夫林先生再次展现了他舞台上的狂怒。

[hiː; hi]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " [ri'praizəlz] " ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['ɪnfəmiːz] " ['goʊɪŋ][ɑːn]

| He | objected | to | the | word | " | reprisals | " | being | used | for | the | " | infamies | " | going | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 反对 | 到 | 这 | 单词 | " | 报复 | " | 存在 | 用过的 | 为了 | 这 | " | 家族 | " | 去 | 在 |

[ɪn]['aɪərlənd] ,

| in | Ireland | , |
|---|---|---|
| 在 | 爱尔兰 | , |

他反对用"报复"一词来形容爱尔兰正在发生的"丑闻"。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['məːdəz] [ænd; ənd]

| declared | that | the | Government | were | responsible | for | all | the | murders | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 这 | 政府 | 是 | 负责任的 | 为了 | 全部 | 这 | 谋杀案 | 和 |

['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃiːf] ['sekrəteri] ,

| prophesied | that | the | present | Chief | Secretary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 预言 | 那 | 这 | 展示 | 首席 | 秘书 | , |

宣称政府应对所有谋杀案负责，并预言现任首席秘书将.....

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌmæskjə'lɪnəti] , " [wʊd] [feɪl] ,

| " | with | all | his | outward | appearance | of | great | masculinity | , | " | would | fail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 他的 | 向外 | 外貌 | 的 | 伟大的 | 男性气质 | , | " | 会 | 失败 | , |

尽管他外表看起来非常有男子气概，但他终究会失败。

[æz; əz] ['bælfuə] [ænd; ənd] [ 'krɔmwel ] — [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [kən,kætə'neɪʃn] — [hæd; həd] [feɪld]
**as** **Balfour** **and** **Cromwell** **—** **the** **House** **enjoyed** **this** **concatenation** **—** **had** **failed**
作为 贝尔福 和 克伦威尔 — 这 房子 享受 这 级联 — 有 失败的
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
**before** **him** **.**
前 他 .

贝尔福和克伦威尔——议会乐于将他们联系起来——都曾失败过。

[ɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['di:teɪl] [sɜ:r] [hə'mɑ:r] ['gri:n,wʊd] [kən'si:did] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks]
**In** **points** **of** **detail** **Sir** **Hamar** **Greenwood** **conceded** **a** **little** **more** **to** **his** **critics**
在 积分 的 细节 先生 哈马尔 格林伍德 承认 一个 小的 更多的 到 他的 评论家
[ðæn; ðən] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['fɔ:rmər] [ə'keiʒənz] .
**than** **on** **some** **former** **occasions** **.**
比 在 一些 以前的 场合 .

在细节方面，哈马尔·格林伍德爵士比以往某些场合对批评者做出了更多让步。

[hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:mpenseɪt] [ðə; ði] ['oʊnərz]
**He** **undertook** **to** **consider** **whether** **the** **Government** **should** **compensate** **the** **owners**
他 承担 到 考虑 无论 这 政府 应该 补偿 这 所有者
[ʌv; əv] ['kri:məriz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['prɑ:pərti] ['rɔ:ŋfəli] [dɪ'strɔɪd] ;
**of** **creameries** **or** **other** **property** **wrongfully** **destroyed** **;**
的 乳品厂 或者 其他 财产 错误地 损毁 ;

他承诺会考虑政府是否应该赔偿被错误毁坏的乳品厂或其他财产的所有者；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['kɔnstəbəlz] [hæd; həd] [ɪk'si:dɪd] [ðer; ðər] ['du:ti] ,
**and** **he** **admitted** **that** **some** **constables** **had** **exceeded** **their** **duty** **,**
和 他 承认 那 一些 警员 有 超出 他们的 责任 ,

他还承认，有些警员越权执法。

[naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['æktʃuəli] ['ʌndər] [ə'rest] [ɑ:n] ['veriəs] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
**nine** **of** **them** **being** **actually** **under** **arrest** **on** **various** **charges** **.**
九 的 他们 存在 实际上 在下面 逮捕 在 各种各样的 收费 .

其中九人因各种罪名已被逮捕。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ædəmənt] .
**But** **on** **the** **main** **point** **he** **was** **adamant** **.**
但 在 这 主要的 观点 他 曾是 坚定不移 .

但在主要问题上，他态度坚决。

[kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'li:s] - ['sɑ:rdʒənt] [æt; ət] [trə'li:] ,
**Quoting** **the** **remark** **of** **a** **police** **-** **sergeant** **at** **Tralee** **,**
引用 这 评论 的 一个 警察 - 军士 在 特拉利 ,

引用特拉利一名警长的话：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [wɔ:r] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ,
**"** **They** **have** **declared** **war** **upon** **us** **and** **I** **suppose** **war** **it** **must** **be** **,**
" 他们 有 声明 战争 之上 我们 和 我 认为 战争 它 必须 是 ,

他们已经向我们宣战，我想这一定是战争了。

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['sekrəteri] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪm'fætɪk] [toʊnz] , " [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'tɪl]
**"** **the** **Chief** **Secretary** **said** **in** **his** **most** **emphatic** **tones** **,** **"** **War** **it** **will** **be** **until**
" 这 首席 秘书 说 在 他的 最多 强调 音调 , " 战争 它 将要 是 直到
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɑ:ps] . "
**assassination** **stops** **.** **"**
暗杀 停止 . "

首席秘书用极其坚定的语气说道："战争将持续到暗杀停止为止。"

" [oʊld] ['mʌðər] [guːs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrd] [hɜːr; hər] [sʌn]

| " | **Old** | **Mother** | **Goose** | **was** | **delighted** | **when** | **she** | **saw** | **what** | **a** | **fine** | **bird** | **her** | **son** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 母亲 | 鹅 | 曾是 | 高兴极了 | 什么时候 | 她 | 锯 | 什么 | 一个 | 美好的 | 鸟 | 她 | 儿子 |

[hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] .

| **had** | **provided** | **her** | **with** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 假如 | 她 | 和 | . |

“老鹅妈妈看到儿子送给她这么漂亮的鸟，高兴极了。”

" [weɪlz] [ænd; ənd] [sɜːr] [ə; eɪ] . ['grɪfɪθ] - [bɑː'skɔːwən] .

| " | **Wales** | **and** | **Sir** | **A** | **.** | **Griffith** | **-** | **Boscawen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威尔士 | 和 | 先生 | 一个 | . | 格里菲斯 | - | 博斯卡文 | . |

“威尔士和 A. Griffith-Boscawen 爵士。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [redz] .

| **STUTTFIELD** | **AND** | **THE** | **REDS** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 红色 | . |

斯图特菲尔德和红军。

- [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɪroʊ] .

| **Stuttfield** | **was** | **nothing** | **of** | **a** | **Nero** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 没有什么 | 的 | 一个 | 尼禄 | . |

斯图菲尔德绝非尼禄。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['fɪdld] [waɪl] [roʊm] [ bəːnd ] .

| **He** | **would** | **never** | **have** | **fiddled** | **while** | **Rome** | **burned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 有 | 拨弄 | 尽管 | 罗马 | 烧伤 | . |

罗马城燃烧时，他绝不会袖手旁观。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [roʊm] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wen]

| **He** | **would** | **have** | **been** | **more** | **likely** | **to** | **imagine** | **that** | **Rome** | **was** | **burning** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 更多的 | 可能 | 到 | 想象 | 那 | 罗马 | 曾是 | 燃烧 | 什么时候 |

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bɑːnfaɪər] .

| **there** | **was** | **really** | **nothing** | **more** | **going** | **on** | **than** | **a** | **bonfire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 真的 | 没有什么 | 更多的 | 去 | 在 | 比 | 一个 | 篝火 | . |

他更有可能想象罗马城在燃烧，而实际上只不过是一堆篝火而已。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [mɔːr] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l]

| **He** | **is** | **one** | **more** | **example** | **of** | **the** | **pernicious** | **influence** | **of** | **sensational** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一 | 更多的 | 例子 | 的 | 这 | 有害 | 影响 | 的 | 轰动一时 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['temprəmənt] .

| **literature** | **upon** | **a** | **nervous** | **temperament** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 之上 | 一个 | 紧张的 | 气质 | . |

他再次证明了耸人听闻的文学作品对神经质的性格造成的有害影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'gæn] [θruː] - ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [blæst] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ]

| **It** | **all** | **began** | **through** | **Stuttfield** | **finding** | **a** | **copy** | **of** | **The** | **Daily** | **Blast** | **in** | **a** | **railway** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 开始 | 通过 | - | 寻找 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 日常的 | 爆炸 | 在 | 一个 | 铁路 |

['kærɪdʒ] [læst] [dʒuːn] .

| **carriage** | **last** | **June** | **.** |
|---|---|---|---|
| 运输 | 最后的 | 六月 | . |

这一切都始于去年六月，当时斯图特菲尔德在火车车厢里发现了一份《每日爆炸报》。

[ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑːn] [waɪt] ['peɪpər] ,

| **This** | **journal** | **is** | **printed** | **on** | **white** | **paper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂志 | 是 | 打印 | 在 | 白色的 | 纸 | , |

这本期刊采用白纸印刷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents][ɪz] ['rʌdi] — [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] " [red] "

| but | the | tendency | of | its | contents | is | ruddy | — | that | is | to | say | , | it | has | " | Red | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 趋势 | 的 | 它是 | 内容 | 是 | 红润 | — | 那 | 是 | 到 | 说 | , | 它 | 有 | " | 红色的 | " |

['li:nɪŋz] .

| leanings | . |
|---|---|
| 倾向 | . |

但其内容的倾向是红色的——也就是说，它有"红色"倾向。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] - .

| It | was | a | revelation | to | Stuttfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 启示 | 到 | - | . |

这对斯图特菲尔德来说是一个启示。

" [ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l] [ə'laʊd] [tu:; tə][seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][ɪn]['hɔ:rər] .

| " | Are | people | allowed | to | say | such | things | ? | " | he | asked | me | in | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 人们 | 允许 | 到 | 说 | 这样的 | 事物 | ? | " | 他 | 问 | 我 | 在 | 恐怖 | . |

"人们可以这么说吗？"他惊恐地问我。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [noʊ][wʌn] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪriəsli] , " [aɪ] [sed] .

| " | My | dear | fellow | , | no | one | takes | it | seriously | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 同伴 | , | 不 | 一 | 需要 | 它 | 严重地 | , | " | 我 | 说 | . |

"我的朋友，没人会当真，"我说。

" [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] .

| " | Don't | you | worry | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 担心 | . |

别担心。

" [bʌt; bət] - [dɪd] ['wɜ:ri] .

| " | But | Stuttfield | did | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | 做过 | 担心 | . |

但斯图菲尔德确实感到担忧。

[ðə; ði] ['deɪli] [blæst][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [hæz; həz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]

| The | Daily | Blast | had | the | same | effect | upon | him | as | a | snake | has | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日常的 | 爆炸 | 有 | 这 | 相同的 | 影响 | 之上 | 他 | 作为 | 一个 | 蛇 | 有 | 之上 | 一个 |

['ræbɪt] ;

| rabbit | ; |
|---|---|
| 兔子 | ; |

《每日快讯》对他的影响，就像蛇对兔子一样；

[ˌaɪ 'ti:] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] , [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

| it | terrified | him | , | yet | he | could | not | run | away | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 恐惧 | 他 | , | 然而 | 他 | 可以 | 不是 | 跑步 | 离开 | 从 | 它 | . |

它让他感到恐惧，但他却无法逃离。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələr][səb'skraɪbər][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [soʊ] [dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] ['ru:mər]

| In | fact | he | became | a | regular | subscriber | and | continued | so | despite | some | rumours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他 | 成为 | 一个 | 常规的 | 订户 | 和 | 持续 | 所以 | 尽管 | 一些 | 谣言 |

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli][baɪ][ðə; ði] - — ['ru:mər] [wɪtʃ]

| that | it | was | supported | financially | by | the | Rougetanians | — | rumours | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 有 | 财务方面 | 经过 | 这 | - | — | 谣言 | 哪个 |

[rɪ'kwaɪərd] ,

| required | , |
|---|---|
| 必需的 | , |

事实上，他成了该杂志的定期订户，尽管有传言说该杂志是由鲁日塔尼亚人资助的——这些传言需要.....

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| and | received | , | a | great | deal | of | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | , | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 解释 | . |

并收到了大量的解释。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜːrvənt] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]

| Then | , | through | the | offices | of | his | man | - | servant | , | he | obtained | a | copy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 通过 | 这 | 办公室 | 的 | 他的 | 男人 | - | 仆人 | , | 他 | 获得 | 一个 | 复制 | 的 |

[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] .

| The | Volcano | . |
|---|---|---|
| 这 | 火山 | . |

然后，他通过他的男仆的办公室弄到了一份《火山》的副本。

[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [blæst][ɪn][ɪts][aɪ'diːlz] ,

| The | Volcano | appears | to | be | in | advance | of | The | Daily | Blast | in | its | ideals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火山 | 出现 | 到 | 是 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 日常的 | 爆炸 | 在 | 它是 | 理想 | , |

《火山报》在理念上似乎领先于《每日爆炸报》。

[ænd; ənd] [ɪ'mensli] [soʊ][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| and | immensely | so | in | their | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 所以 | 在 | 他们的 | 表达 | . |

他们的表达中也体现得淋漓尽致。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [aɪ] [ə'ʃʊrd] - [ðæt] [noʊ][wʌn] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] .

| But | here | again | I | assured | Stuttfield | that | no | one | took | them | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 再次 | 我 | 保证 | - | 那 | 不 | 一 | 采取 | 他们 | 严重地 | . |

但我再次向斯图菲尔德保证，没有人会把他们当回事。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [teɪk] [ðəm'selvz] ['sɪriəsli] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

| " | I | don't | suppose | they | take | themselves | seriously | , | " | I | assured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 认为 | 他们 | 拿 | 他们自己 | 严重地 | , | " | 我 | 保证 | 他 | . |

“我想他们并不把自己看得太重，”我向他保证道。

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] , [ðæts] [ɔːl] . "

| " | They | want | to | sell | The | Volcano | , | that's | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 想 | 到 | 卖 | 这 | 火山 | , | 那就是 | 全部 | . | " |

“他们只想卖掉火山酒店，仅此而已。”

" [jes] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Yes | , | " | said | Stuttfield | , | " | but | they | do | sell | it | , | and | people | read | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | - | , | " | 但 | 他们 | 做 | 卖 | 它 | , | 和 | 人们 | 读 | 它 | . | " |

“是的，”斯图特菲尔德说，“但他们确实卖这本书，而且有人读它。”

" [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] - [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [wiːk] , " [aɪ] [sed] [kən'soʊlɪŋli] .

| " | I | expect | the | circulation's | about | two | thousand | a | week | , | " | I | said | consolingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预计 | 这 | - | 关于 | 二 | 千 | 一个 | 星期 | , | " | 我 | 说 | 令人欣慰的是 | . |

“我估计每周发行量在两千份左右，”我安慰道。

[bʌt; bət] - , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'səʊl] .

| But | Stuttfield | , | as | I | could | see | , | was | not | consoled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | , | 作为 | 我 | 可以 | 看 | , | 曾是 | 不是 | 安慰 | . |

但从我看来，斯图特菲尔德并没有得到安慰。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['æftər] [ðæt] ,

| I | met | him | at | intervals | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 他 | 在 | 间隔 | 后 | 那 | , |

此后我断断续续地见过他。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]

| and | on | each | occasion | he | seemed | to | be | more | obsessed | with | the | notion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 场合 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 更多的 | 痴迷 | 和 | 这 | 概念 |

[ðæt] [ðə; ði] " [redz] " [wʊd] [ˌoʊvər'welm] [juː 'es][ɔːl] ['ʃɔːrtli] .

| that | the | " | Reds | " | would | overwhelm | us | all | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | " | 红队 | " | 会 | 压倒 | 我们 | 全部 | 不久 | . |

而且每次他似乎都更加执着于“红军”很快就会把我们所有人击溃的想法。

" ['rʌʃə] [ɪz] [red] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ;
**" Russia is Red , " he whispered ;**
" 俄罗斯 是 红色的 , " 他 低声说道 ;

"俄罗斯是红色的，"他低声说道；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['hwɪspəz] [naʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][ə; eɪ] [red] ['eɪdʒənt] , [ðoʊ]
**he always whispers now for fear of being overheard by a Red agent , though**
他 总是 低语 现在 为了 害怕 的 存在 无意中听到 经过 一个 红色的 代理人 , 尽管

他现在总是低声说话，生怕被红色特工听到。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 375 ]**
[ 页 - ]

[第375页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪsk][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] .
**there was not very much risk of that in St . James's Street .**
那里 曾是 不是 非常 很多 风险 的 那 在 英石 . 詹姆斯的 街道 .

圣詹姆斯街发生这种事的风险并不大。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['ɪndiə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] ? "
**" And what about India and China ? "**
" 和 什么 关于 印度 和 中国 ? "

"那印度和中国呢？"

" [red] , [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] — [ðə; ði]['tsiːŋgɑːriː] ['kʌlərz] , " [aɪ] [sed] ['rɪbəldli] , [ænd; ənd]
**" Red , black and yellow — the Zingari colours , " I said ribaldly , and**
" 红色的 , 黑色的 和 黄色的 — 这 辛加里 颜色 , " 我 说 粗俗地 , 和
- [left][ˌem 'iː][ɪn] [dɪs'gʌst] .
**Stuttfield left me in disgust .**
- 左边 我 在 厌恶 .

"红色、黑色和黄色——Zingari的颜色，"我粗俗地说，斯图特菲尔德厌恶地离开了。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['red.hɪl] .
**Then I heard from a friend that he had sold his cottage at Redhill .**
然后 我 听到 从 一个 朋友 那 他 有 卖 他的 小屋 在 红山 .

后来我从朋友那里听说他已经把他在雷德希尔的小屋卖掉了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][saɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
**This was a bad sign , and I went to see him .**
这 曾是 一个 坏的 符号 , 和 我 去 到 看 他 .

这是一个不好的迹象，所以我去看他了。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
**I found him much worse .**
我 成立 他 很多 更糟 .

我发现他的情况更糟。

" [juːv] ['teɪkən][æn; ən]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] , " [aɪ] [sed] .
**" You've taken an overdose of The Volcano , " I said .**
" 你已经 已采取 一个 过量 的 这 火山 , " 我 说 .

"你服用过量的火山病毒了，"我说。

[hiː; hi] [siːzd] [maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .
**He seized my arm with trembling fingers .**
他 查获 我的 手臂 和 发抖 手指 .

他颤抖着手指抓住了我的胳膊。

" [ðə; ði] [red] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [hist] .
**" The Red Revolution is upon us , " he hissed .**
" 这 红色的 革命 是 之上 我们 , " 他 嘶嘶作响 .

"红色革命已经来临，"他嘶嘶地说。

[aɪ] [læft] .
**I** **laughed** **.**
我 笑了 .

我笑了。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [red] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
**"** **Don't** **you** **worry** **about** **the** **Red** **Revolution** **.**
" 不 你 担心 关于 这 红色的 革命 .

“别担心红色革命。”

[juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [lʌntʃ] .
**You** **come** **out** **to** **lunch** **.**
你 来 出去 到 午餐 .

你出来吃午饭。

" [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [pə'sweidid] .
**"** **He** **would** **hardly** **be** **persuaded** **.**
" 他 会 几乎 是 被说服 .

他几乎不会被说服。

[klʌbz] [ænd; ənd] ['restərənt] [wʊd] [biː; bi] [ə'tækt] [fɜːrst] , [hiː; hi] [θɔːt] .
**Clubs** **and** **restaurants** **would** **be** **attacked** **first** **,** **he** **thought** **.**
俱乐部 和 餐厅 会 是 遭到攻击 第一的 , 他 想法 .

他认为，俱乐部和餐馆会最先遭到袭击。

[ɪf] [wiː; wi] ['lʌntʃt] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ɪn][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['bɜːrməndˌzi]
**If** **we** **lunched** **together** **it** **had** **better** **be** **in** **an** **eating** **-** **house** **in** **Bermondsey**
如果 我们 午餐 一起 它 有 更好的 是 在 一个 吃 - 房子 在 伯蒙德西
.
**:**
.

如果我们一起吃午饭，那最好是在伯蒙德西的一家餐馆。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌproʊlə'teriən] ['aʊtfɪt] .
**"** **I** **have** **a** **disguise** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **disclosed** **a** **complete** **proletarian** **outfit** **.**
" 我 有 一个 伪装 , " 他 说 , 和 披露 一个 完全的 无产阶级 全套服装 .

“我有一套伪装，”他说，并展示了一身完整的无产阶级装束。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] , " [aɪ] [sed] .
**"** **Well** **,** **I** **haven't** **,** **"** **I** **said** **.**
" 出色地 , 我 还没有 , " 我 说 .

“嗯，我还没有。”我说。

" [nɑːt] [ðæt] [ðiːz] [kloʊðz] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [liːd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
**"** **Not** **that** **these** **clothes** **of** **mine** **will** **lead** **anyone** **to** **mistake** **me** **for** **a**
" 不是 那 这些 衣服 的 矿 将要 带领 任何人 到 错误 我 为了 一个
['kæpɪtəlɪst] .
**capitalist** **.**
资本家 .

“当然，我这身打扮不会让人误以为我是资本家。”

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [lʌntʃ] [goʊz] ,
**But** **,** **so** **far** **as** **lunch** **goes** **,**
但 , 所以 远的 作为 午餐 去 ,

但是，就午餐而言，

['hædnt][wiː; wi] ['betər] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [red] [bɑːm] [æt; ət][ðə; ði]['fɪts][ðæn; ðən][baɪ][traɪp][ɪn]
**hadn't** **we** **better** **be** **killed** **by** **a** **Red** **bomb** **at** **the** **Fitz** **than** **by** **tripe** **in**
之前没有 我们 更好的 是 被杀 经过 一个 红色的 炸弹 在 这 菲茨 比 经过 肚 在
['bɜːrməndˌzi] ?
**Bermondsey** **?**
伯蒙德西 ?

我们宁愿在菲茨被红色炸弹炸死，也不愿在伯蒙德西被牛肚炸死吗?

" - [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][æd'mɪt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [soʊ][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [aʊt] .
**" Stuttfield could not but admit the sense of this , so we started out .**
" - 可以 不是 但 承认 这 感觉 的 这 , 所以 我们 开始 出去 .

"斯图特菲尔德不得不承认这一点，所以我们开始了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [flæg] [deɪz] , [haʊ'evər] ['ædmərəb(ə)l][ðer; ðər]['ɑːbdʒekts] , [hæv; həv]
**It is widely recognised that Flag Days , however admirable their objects , have**
它 是 广泛 已确认 那 旗帜 天 , 然而 令人钦佩的 他们的 对象 , 有
[bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'dʌn] .
**been a little overdone .**
到过 一个 小的 做得太过火了 .

人们普遍认为，尽管国旗日的宗旨值得称赞，但已经有点过度使用了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] [bæd] [lʌk] [ðæt] [brɔːt] - [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg]
**But it was sheer bad luck that brought Stuttfield face to face with a flag**
但 它 曾是 透明 坏的 运气 那 带来 - 脸 到 脸 和 一个 旗帜
- ['selər] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['fɪts] .
**- seller just as we were entering the Fitz .**
- 卖方 只是 作为 我们 是 进入 这 菲茨 .

但就在我们进入菲茨酒吧时，斯图特菲尔德却碰巧遇到了一个卖旗人，这纯粹是运气不好。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['æspekt][ænd; ənd][bɪ'gæn] " [ðə; ði] [red] [ˌsiː'ɑːr] —
**She came at him with a determined aspect and began " The Red Cr —**
她 来了 在 他 和 一个 决定 方面 和 开始 " 这 红色的 Cr —
—
—

她带着坚定的神情走向他，开始讲述"红色的——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
**" It was enough .**
" 它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[pʊr] - [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp]
**Poor Stuttfield was across the pavement and into a taxi before I could stop**
贫穷的 - 曾是 穿过 这 路面 和 进入 一个 出租车 前 我 可以 停止
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

可怜的斯图特菲尔德还没等我阻止，就已经穿过人行道钻进了出租车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
**There was nothing for me to do but follow him .**
那里 曾是 没有什么 为了 我 到 做 但 跟随 他 .

我别无选择，只能跟随他。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?
**" Where are we going ?**
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

" [aɪ] [æskt] .
**" I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , " [hiː; hi] ['ænsər] [θruː] [blæntʃt] [lɪps] .
**" Waterloo , " he answered through blanched lips .**
" 滑铁卢 , " 他 回答 通过 焯水 嘴唇 .

"滑铁卢，"他脸色苍白地回答道。

[aɪ][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| I | could | get | nothing | more | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 得到 | 没有什么 | 更多的 | 从 | 他 | . |

我从他那里什么也没得到。

[æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd]

| At | Waterloo | he | sprang | out | , | leaving | me | to | pay | the | cab | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 滑铁卢 | 他 | 弹簧 | 出去 | , | 离开 | 我 | 到 | 支付 | 这 | 出租车 | , | 和 |

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| disappeared | into | the | station | . |
|---|---|---|---|---|
| 消失 | 进入 | 这 | 车站 | . |

在滑铁卢车站，他突然跳下车，留下我付出租车费，然后消失在车站里。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| I | followed | as | quickly | as | I | could | , | but | he | was | nowhere | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 我 | 可以 | , | 但 | 他 | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | . |

我赶紧跟了上去，但他却不见踪影。

" [wer] [wʊd] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [redz] ?

| " | Where | would | he | go | to | hide | from | the | Reds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 会 | 他 | 去 | 到 | 隐藏 | 从 | 这 | 红队 | ? |

他要去哪里躲避红军?

" [aɪ] [æskt] [maɪ'self] .

| " | I | asked | myself | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 我 | . |

我问自己。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| Suddenly | I | had | an | idea | about | his | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我 | 有 | 一个 | 主意 | 关于 | 他的 | 目的地 | . |

我突然想到了他的目的地。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

| I | was | right | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 正确的 | . |

我猜对了。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['kærɪdʒ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

| In | the | foremost | carriage | I | found | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 首先 | 运输 | 我 | 成立 | 他 | . |

我在最前面的车厢里找到了他。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] .

| I | tried | to | persuade | him | to | come | out | , | but | he | clung | to | the | rack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 说服 | 他 | 到 | 来 | 出去 | , | 但 | 他 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 架子 | . |

我试图劝他出来，但他却死死地抓着架子不肯下来。

[soʊ][aɪ][left][hɪm; ɪm] .

| So | I | left | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 左边 | 他 | . |

所以我离开了他。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

| I | have | not | seen | him | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 自从 | . |

从那以后我就再也没见过他了。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [fiːlz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

| I | hope | he | feels | safe | in | the | Isle | of | Wight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 感觉 | 安全的 | 在 | 这 | 小岛 | 的 | 怀特岛 | . |

我希望他在怀特岛感到安全。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bɜːrn][jʊr; jər] [slæk] [kʊk] [ɪn]['ʌv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] — — [greɪt] .
" You can burn your slack cook in oven in our — — Grate .
" 你 能 烧伤 你的 松弛 厨师 在 烤箱 在 我们的 — — 格特 .

“你可以用我们的烤架在烤箱里烧掉你多余的食材。

" — [eɪ diː viː tiː] . [ɪn] ['deɪli] ['peɪpər] .
" — Advt . in Daily Paper .
" — 广告 . 在 日常的 纸 .

“——《日报》广告。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][koʊl] [straɪk] [ɪz]['oʊvər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
But now that the coal strike is over we shall try to put up with our
但 现在 那 这 煤炭 罢工 是 超过 我们 将 尝试 到 放 向上 和 我们的
[kʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .
cook a little longer .
厨师 一个 小的 更长 .

但现在煤矿工人罢工结束了，我们会尽量再忍受一下我们的厨师。

['aʊər; ɑːr] ['revərənd] - ( ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['diːnəri] ) .
Our Reverend Spoonerist ( calling at the Deanery ) .
我们的 牧师 - ( 呼叫 在 这 院长 ) .

我们的斯普纳里斯特牧师（拜访教长官邸）。

" [ɪz][ðə; ði] [biːn] ['dɪzi] ? "
" Is the Bean dizzy ? "
" 是 这 豆 晕眩的 ? "

“豆豆头晕吗？”

" - [loʊ] ['fɪgjər] .
" WALLASEY'S LOW FIGURE .
" - 低的 数字 .

沃拉西的低数字。

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][dʒʌmp] — [frʌm; frəm] - , - [tuː; tə] - , - [ɪn] - [deɪz] .
Population Jump — From 21 , 192 to 99 , 493 in 28 Days .
人口 跳 — 从 - , - 到 - , - 在 - 天 .

人口激增——28 天内从 21,192 人增至 99,493 人。

" [ 'livəpuːl ] ['peɪpər] .
" Liverpool Paper .
" 利物浦 纸 .

利物浦报。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [loʊ] ['fɪgjər] .
We do not know why this should be described as a " low figure .
我们 做 不是 知道 为什么 这 应该 是 描述 作为 一个 " 低的 数字 .

我们不知道为什么这会被描述为“低数字”。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] ['goʊɪŋ] .
" To us it seems remarkably good going .
" 到 我们 它 似乎 非常 好的 去 .

“在我们看来，这进展得非常顺利。”

" [ðə; ði] ['weðər] ['fɔːrkæst] [fɔːr; fər] ['ʃefiːld] [ænd; ənd]['dɪstrɪkt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr]
" The weather forecast for Sheffield and district for the next twenty - four
" 这 天气 预报 为了 谢菲尔德 和 区 为了 这 下一个 二十 - 四
['jɪrz] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
years is as follows : —
年 是 作为 跟随 : —

“谢菲尔德及其周边地区未来二十四年的天气预报如下：——

[wɪnd] ['sʌðərli] , [laɪt] , [f'reʃnɪŋ] ['leɪtər] ; ['klaʊdi] [ɔːr][ˌoʊvər'kæst] ; ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [reɪn] ['leɪtər]
**Wind** **southerly** **,** **light** **,** **freshening** **later** **;** **cloudy** **or** **overcast** **;** **probably** **some** **rain** **later**
风 南风 , 光 , 清新 之后 ; 多云 或者 灰蒙蒙 ; 大概 一些 雨 之后
; [ˌvɪzə'bɪləti] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [fer] ; [maɪld] .
**;** **visibility** **indifferent** **to** **fair** **;** **mild** **.**
; 能见度 冷漠 到 公平的 ; 温和的 .

南风，微风，稍后增强；多云或阴天；稍后可能有雨；能见度一般到良好；温和。

" [ 'jɔːkʃə ] ['peɪpər] .
**"** **Yorkshire** **Paper** **.**
" 约克郡 纸 .

“约克郡纸业公司。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] [haʊ'evər] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn] - .
**It** **is** **hoped** **however** **that** **some** **improvement** **may** **be** **shown** **in** **1945** **.**
它 是 希望 然而 那 一些 改进 可能 是 所示 在 - .

但人们希望1945年情况能有所改善。

[pʌks] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [i'klipst] .
**Puck's** **Record** **Eclipsed** **.**
冰球 记录 日食 .

帕克的纪录被打破了。

" [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrkənti:l] [mə'riːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪvi] .
**"** **For** **five** **minutes** **I** **was** **in** **the** **Mercantile** **Marine** **and** **the** **Navy** **.**
" 为了 五 分钟 我 曾是 在 这 商业 海洋 和 这 海军 .

“我曾短暂地同时在商船队和海军服役过五分钟。”

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] .
**During** **these** **five** **minutes** **I** **made** **a** **complete** **circuit** **of** **the** **globe** **.**
期间 这些 五 分钟 我 制成 一个 完全的 电路 的 这 地球 .

在这五分钟内，我绕地球一周。

" — ['letər] [ɪn] [welʃ] ['peɪpər] .
**"** **—** **Letter** **in** **Welsh** **Paper** **.**
" — 信 在 威尔士语 纸 .

——威尔士报纸上的一封信。

" [ðə; ði] ['pruːnɪŋ] - [fɔːrk] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti]
**"** **The** **pruning** **-** **fork** **is** **being** **applied** **in** **order** **to** **bring** **the** **staff** **within** **the** **capacity**
" 这 修剪 - 叉 是 存在 应用 在 命令 到 带来 这 职员 之内 这 容量
[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .
**of** **the** **accommodation** **.**
的 这 住宿 .

“进行人员精简是为了使员工人数符合住宿条件。”

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
**"** **—** **Provincial** **Paper** **.**
" — 省级 纸 .

“——省政府文件。”

['æftər] [wɪtʃ] ['hɑːrməni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] - [naɪf] .
**After** **which** **harmony** **will** **be** **restored** **by** **means** **of** **the** **tuning** **-** **knife** **.**
后 哪个 和谐 将要 是 恢复 经过 方法 的 这 调谐 - 刀 .

之后，将通过调音刀恢复和谐。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wʌn] [gʊd] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [hɔːl] [læst] [naɪt] ,
**"** **It** **did** **one** **good** **,** **on** **entering** **the** **Queen's** **Hall** **last** **night** **,**
" 它 做过 一 好的 , 在 进入 这 女王大学 大厅 最后的 夜晚 ,

“昨晚进入女王大厅时，它确实起到了一点作用，

[tuː; tə][faɪnd] ['evri] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
**to** **find** **every** **seat** **in** **the** **building** **,** **even** **to** **those** **at** **the** **back** **of** **the**
到 寻找 每一个 座位 在 这 建筑 , 甚至 到 那些 在 这 后退 的 这
['rɑːstrəm] ,
**rostrum** **,**
主席台 ,

找到大楼里的每一个座位，甚至包括讲台后排的座位。

['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] .
**occupied** **by** **the** **London** **Symphony** **Orchestra** **.**
占领 经过 这 伦敦 交响乐 乐队 .

由伦敦交响乐团占用。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
**"** **—** **Evening** **Paper** **.**
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪz]['ɔːf(ə)n][soʊ] [dɪ'stræktɪŋ] .
**An** **audience** **is** **often** **so** **distracting** **.**
一个 观众 是 经常 所以 分散注意力 .

观众常常会分散注意力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **376** **]**
[ 页 - ]

[第376页]

['fɔːrtʃən] - ['telər] ( [tuː; tə]['klaɪənt] ) .
**Fortune** **-** **Teller** **(** **to** **client** **)** **.**
财富 - 出纳员 ( 到 客户 ) .

算命先生（对客户说）。

" [ə; eɪ][dɑːrk][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['hʌvər] [ə'baʊt][jʊr; jər] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] .
**"** **A** **dark** **man** **has** **been** **hovering** **about** **your** **path** **for** **the** **last** **month** **.**
" 一个 黑暗的 男人 有 到过 悬停 关于 你的 小路 为了 这 最后的 月 .

“过去一个月里，一直有一个黑衣男子在你附近徘徊。”

" ['klaɪənt] .
**"** **Client** **.**
" 客户 .

“客户。

" [oʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənt] [huːz] [bɪn] ['wɜːriɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [maɪ][laɪf] .
**"** **Oh** **,** **that** **must** **be** **the** **agent** **who's** **been** **worrying** **me** **to** **insure** **my** **life** **.**
" 哦 , 那 必须 是 这 代理人 谁是 到过 令人担忧 我 到 保证 我的 生活 .

“哦，那一定是那个一直劝我买人寿保险的代理人。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['mɪstəri] .
**"** **THE** **MOTHER** **-** **IN** **-** **LAW** **MYSTERY** **.**
" 这 母亲 - 在 - 法律 神秘 .

《婆婆之谜》

[ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
**In** **a** **provincial** **paper** **I** **find** **the** **following** **passage** **:** **—**
在 一个 省级 纸 我 寻找 这 下列的 通道 : —

我在一份地方报纸上发现了以下段落：——

" ['kaʊns(ə)l]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrt] .
**"** **Counsel** **stated** **that** **the** **prisoner's** **mother** **was** **in** **court** **.**
" 法律顾问 声明 那 这 囚犯的 母亲 曾是 在 法庭 .

辩护律师表示，被告的母亲也在法庭上。

['leɪtər][hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

| Later | he | informed | the | Judge | that | he | had | made | a | mistake | ; | it | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 知情的 | 这 | 法官 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | ; | 它 | 曾是 | 这 |

['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

| prisoner's | mother | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯的 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | . |

后来他告诉法官他弄错了；那是囚犯的岳母。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] - [kə'rekʃn] . -

| A | general | laugh | throughout | the | court | followed | this | ' | correction | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 笑 | 自始至终 | 这 | 法庭 | 随后 | 这 | - | 更正 | . | - |

这一"纠正"之后，法庭内响起一片笑声。

" [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər] [trə'dɪʃən(ə)l] [kə'mju:n(ə)l] ['hju:mər] ,

| " | We | have | here | in | a | nutshell | the | case | for | traditional | communal | humour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 这里 | 在 | 一个 | 简而言之 | 这 | 案件 | 为了 | 传统的 | 公社 | 幽默 | , |

"简而言之，这就是传统集体幽默的论证，

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][set][tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] — [ɪk'sept] ['pɑ:səbli] [tu:; tə] [ə'leɪ]

| and | once | again | we | are | set | to | wondering | why | — | except | possibly | to | allay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 再次 | 我们 | 是 | 放 | 到 | 好奇 | 为什么 | — | 除了 | 可能 | 到 | 巷 |

[sʌm; səm] ['wɪmzɪk(ə)l] [twɪndʒz] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] — ['dræmətɪst] ['evər][traɪ][tu:; tə][ɪn'vent] [nu:]

| some | whimsical | twinges | of | self | - | respect | — | dramatists | ever | try | to | invent | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 异想天开 | 轻微的刺痛 | 的 | 自己 | - | 尊重 | — | 剧作家 | 曾经 | 尝试 | 到 | 发明 | 新的 |

[dʒoʊks][æt; ət][ɔ:l] .

| jokes | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 笑话 | 在 | 全部 | . |

于是我们又开始疑惑，除了可能为了安抚自己一丝不苟的自尊心之外，剧作家们为什么还要尝试创作新的笑话呢?

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɑ:r; ər][wi:; wi][set][tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][dʒoʊk]['nevər][feilz] .

| Even | more | are | we | set | to | wondering | why | this | particular | joke | never | fails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 更多的 | 是 | 我们 | 放 | 到 | 好奇 | 为什么 | 这 | 特别的 | 开玩笑 | 绝不 | 失败 | . |

我们更加好奇的是，为什么这个笑话总是能让人失望。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [ðæt]

| In | the | present | case | the | injustice | done | to | an | honourable | class | of | women | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 案件 | 这 | 不公正 | 完毕 | 到 | 一个 | 光荣的 | 班级 | 的 | 女性 | — | 那 |

[ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

| is | to | say | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 说 | , |

在本案中，对一个受人尊敬的女性阶层所造成的不公正待遇——也就是说，

[ðoʊz] [hu:] [prə'veɪd] [ 'lʌvəz ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌvz] ( [fɔ:r; fər][ðæt][ɪz] [haʊ] [ði:z] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [bɪ'gɪn]

| those | who | provide | lovers | with | their | loves | ( | for | that | is | how | these | relationships | begin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 提供 | 恋人 | 和 | 他们的 | 爱 | ( | 为了 | 那 | 是 | 如何 | 这些 | 关系 | 开始 |

) — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ] [daʊt] ,

| ) | — | was | the | greater | because | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | — | 曾是 | 这 | 更大的 | 因为 | 不 | 怀疑 | , |

那些将爱给予爱人的人（因为这些关系就是这样开始的）——无疑更伟大，因为

[wen] [ðə; ði] ['læftər] [hæd; həd][səb'saidid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['evri] [aɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]

| when | the | laughter | had | subsided | a | little | , | every | eye | sought | for | the | lady | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 笑声 | 有 | 平静下来 | 一个 | 小的 | , | 每一个 | 眼睛 | 寻求 | 为了 | 这 | 女士 | 在 |

['kwestʃən] .

| question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

笑声稍稍平息后，所有人的目光都转向了那位女士。

['nɔ:rməli] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][ðə; ði] [bʌt] [æt; ət][ɔ:l] .

| Normally | we | have | not | the | opportunity | of | visualising | the | butt | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常情况下 | 我们 | 有 | 不是 | 这 | 机会 | 的 | 可视化 | 这 | 屁股 | 在 | 全部 | . |

通常情况下，我们根本没有机会看到臀部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

| It | is | enough | that | she | should | be | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 足够的 | 那 | 她 | 应该 | 是 | 提及 | . |

仅仅提及她的名字就足够了。

[nɔːr] [wʊd] ['eni] [groʊ'tesk] ['diːteɪlz][ɪn][hɜː; hər]['kɑːstuːm][ɔːr] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [meɪk] [ðə; ði][dʒoʊk]

| Nor | would | any | grotesque | details | in | her | costume | or | physiognomy | make | the | joke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 任何 | 怪诞 | 细节 | 在 | 她 | 戏服 | 或者 | 面相学 | 制作 | 这 | 开玩笑 |

[ə'priːʃəbli] ['betər] .

| appreciably | better | . |
|---|---|---|
| 明显地 | 更好的 | . |

她的服装或面容上任何怪诞的细节也不会让这个笑话变得更好笑。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;

| It | requires | no | such | assistance | ; | it | is | rich | enough | without | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 不 | 这样的 | 协助 | ; | 它 | 是 | 富有的 | 足够的 | 没有 | 他们 | ; |

它不需要任何帮助；没有它们它就已经足够丰富了；

[tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['mærid] ['dɔːtər] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kɔːz] [gʌsts] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl]

| to | possess | a | married | daughter | is | all | that | is | necessary | to | cause | gusts | of | joyful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 具有 | 一个 | 已婚 | 女儿 | 是 | 全部 | 那 | 是 | 必要的 | 到 | 原因 | 阵风 | 的 | 快乐 |

[mɜːrθ] .

| mirth | . |
|---|---|
| 欢笑 | . |

拥有一个已婚的女儿，就足以引发一阵阵欢乐的浪潮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self] [huː] [ɪz] ['fʌni] [kʊd; kəd] — [noʊ]['mætər] [haʊ] ['gɑːθɪk][hɜːr; hər]

| That | it | is | not | the | lady | herself | who | is | funny | could | — | no | matter | how | Gothic | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 女士 | 她自己 | WHO | 是 | 有趣的 | 可以 | — | 不 | 事情 | 如何 | 哥特 | 她 |

['fɪgjər] — [biː; bi] [pruːvd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks][ænd; ənd]

| figure | — | be | proved | in | a | moment | by | placing | her | in | the | witness | - | box | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | — | 是 | 已证实 | 在 | 一个 | 片刻 | 经过 | 放置 | 她 | 在 | 这 | 证人 | - | 盒子 | 和 |

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪt] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][waɪf] .

| asking | her | to | state | her | relationship | to | the | prisoner's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 她 | 到 | 状态 | 她 | 关系 | 到 | 这 | 囚犯的 | 妻子 | . |

可以立刻证明，无论这位女士的身材多么哥特式，她本人并不是滑稽可笑的人——只要让她坐在证人席上，让她说明她与囚犯妻子的关系即可。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

| She | would | say | , | " | I | am | her | mother | , | " | and | nothing | would | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 说 | , | " | 我 | 是 | 她 | 母亲 | , | " | 和 | 没有什么 | 会 | 发生 | . |

她会说："我是她妈妈"，然后什么事也不会发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ?

| But | if | the | question | were | , | " | What | is | your | relationship | to | the | prisoner | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 问题 | 是 | , | " | 什么 | 是 | 你的 | 关系 | 到 | 这 | 囚犯 | ? |

但如果问题是："你与囚犯是什么关系？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , " [saɪdz] [wʊd] [splɪt] .

| " | and | she | replied | , | " | I | am | his | mother | - | in | - | law | , | " | sides | would | split | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 回复 | , | " | 我 | 是 | 他的 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | , | " | 侧面 | 会 | 分裂 | . |

她回答说："我是他的岳母。"观众们都笑翻了。

['sɪmələrli] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['kwestʃən] ,

| Similarly | one | can | imagine | that | if | the | husband's | reply | to | the | counsel's | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似地 | 一 | 能 | 想象 | 那 | 如果 | 这 | 丈夫的 | 回复 | 到 | 这 | 律师的 | 问题 | , |

同样，我们可以想象，如果丈夫对律师问题的回答是：

" [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hæd; həd] [bɪn] , " [maɪ][waɪf][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| " | Who | was | with | you | ? | " | had | been | , | " | My | wife | was | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 和 | 你 | ? | " | 有 | 到过 | , | " | 我的 | 妻子 | 曾是 | 和 | 我 | , |

"当时谁和你在一起？"曾有人回答："我妻子和我在一起。"

" [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['rɪzəb(ə)l][ri'ækʃ(ə)n] [wət'evər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][hæd; həd]
" there would have been no risible reaction whatever ; but if the reply had
" 那里 会 有 到过 不 可笑的 反应 任何 ; 但 如果 这 回复 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

"原本不会有任何可笑的反应；但如果回复是，

" [maɪ] ['waɪfs] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vʌlst] .
" My wife's mother was with me , " the place would have been convulsed .
" 我的 妻子的 母亲 曾是 和 我 , " 这 地方 会 有 到过 抽搐 .

"我妻子的母亲当时和我在一起，"那地方肯定会一片混乱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst][ɪn] [ɪ'fekt] [wʊd] ['nevər] [seɪ] , " [maɪ] ['waɪfs] ['mʌðər] , " [bʌt; bət] "
Of course the true artist in effect would never say , " My wife's mother , " but "
的 课程 这 真的 艺术家 在 影响 会 绝不 说 , " 我的 妻子的 母亲 , " 但 "
[maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
My mother - in - law .
我的 母亲 - 在 - 法律 .

当然，真正的艺术家永远不会说"我妻子的母亲"，而是会说"我的岳母"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " [ɪn] - [lɔː] " [ðæt] [ɪz][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
" It is the " in - law " that is so exquisitely amusing and irresistible .
" 它 是 这 " 在 - 法律 " 那 是 所以 精美绝伦 有趣 和 无法抗拒 .

"正是'姻亲'这个角色如此妙趣横生、令人无法抗拒。"

[bʌt; bət][bəuθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] : [ðə; ði]['grævəst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
But both would be the same person : the gravest thing on earth , it might
但 两个都 会 是 这 相同的 人 : 这 最严重的 事物 在 地球 , 它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

但这两个人其实是同一个人：这或许是世上最严重的事情。

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] — ['iːv(ə)n][sæd][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] — [bʌt; bət] ['luːdɪkrəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
in every other respect — even sad and dignified — but ludicrous because
在 每一个 其他 尊重 — 甚至 伤心 和 凝重 — 但 荒谬 因为
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
her daughter happened to have found a husband .
她 女儿 发生 到 有 成立 一个 丈夫 .

在其他方面——甚至可以说是悲伤而有尊严的——都无可厚非，只是因为她的女儿碰巧找到了丈夫，这显得荒谬可笑。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [ðə; ði] [ber] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][waɪf][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt]
To inquire why the bare mention of the mother of a man's wife should excite
到 查询 为什么 这 裸 提到 的 这 母亲 的 一个 男人的 妻子 应该 激发
['merimənt] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][wʌn'self] ['ɪnstəntli] [diːp] [ɪn][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] — [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]
merriment is to find oneself instantly deep in sociology — and in some of its
欢乐 是 到 寻找 自己 即刻 深的 在 社会学 — 和 在 一些 的 它是
['siːmiɪst] ['streɪtə] [tuː] .
seamiest strata too .
最肮脏的 地层 也 .

探究为什么仅仅提及男人妻子的母亲就会引起人们的欢笑，就会立刻发现自己陷入了社会学的深渊——而且还是社会学中最肮脏的层面。

[waɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɑːd] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ,
While exploring them one would make the odd discovery that ,
尽管 探索 他们 一 会 制作 这 奇怪的 发现 那 ,

在探索它们的过程中，人们会做出一些奇怪的发现：

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ðæt] [səˈraʊndz] [ænd; ənd] [ˈsætʃəreɪts] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf]

| whereas | the | humour | that | surrounds | and | saturates | the | idea | of | a | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 幽默 | 那 | 周围环境 | 和 | 饱和 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 妻子 |

[pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [məˈtɜːrn(ə)l] [ˈrelətɪv] [ɪz] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] ,

| possessing | a | maternal | relative | is | inexhaustible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 母体 | 相对的 | 是 | 取之不尽的 | , |

然而，围绕妻子拥有母系亲属这一概念的幽默却层出不穷。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlæfəbl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .

| there | is | nothing | laughable | about | the | mother | of | a | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 可笑 | 关于 | 这 | 母亲 | 的 | 一个 | 丈夫 | . |

丈夫的母亲没有什么可笑的。

[ə; eɪ] [waɪf] [kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈmʌðər] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ðə; ði]

| A | wife | can | talk | of | her | husband's | mother | all | day | and | never | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 妻子 | 能 | 讲话 | 的 | 她 | 丈夫的 | 母亲 | 全部 | 天 | 和 | 绝不 | 有 | 这 |

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪt] ,

| reputation | of | a | wit | , |
|---|---|---|---|---|
| 名声 | 的 | 一个 | 有 | , |

妻子可以整天谈论丈夫的母亲，却永远不会被认为机智幽默。

[ˌwerˈæz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz]

| whereas | her | husband | has | but | to | mention | her | mother | and | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 丈夫 | 有 | 但 | 到 | 提到 | 她 | 母亲 | 和 | 他 | 是 |

[ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

| the | rival | of | the | Robeys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞争对手 | 的 | 这 | - | . |

而她的丈夫却只提过她的母亲，而且他还是罗比家族的竞争对手。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðəz] - [ɪn] - [lɔː] ,

| As | for | fathers | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 父亲们 | - | 在 | - | 法律 | , |

至于岳父大人，

[loʊ] [kəˈmiːdiːənz] [wʊd] [stɑːrv] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [ðə; ði] [help] [ðæt] [ˈfɑːðəz] - [ɪn] -

| low | comedians | would | starve | if | they | had | to | depend | on | the | help | that | fathers | - | in | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 喜剧演员 | 会 | 饿死 | 如果 | 他们 | 有 | 到 | 依赖 | 在 | 这 | 帮助 | 那 | 父亲们 | - | 在 | - |

[lɔː] [gɪv] [ðem; ðəm] .

| law | give | them | . |
|---|---|---|---|
| 法律 | 给 | 他们 | . |

如果低级喜剧演员必须依靠岳父的帮助，他们会饿死的。

[ˈfɑːðəz] - [ɪn] - [lɔː] [duː] [nɑːt] [ɪgˈzɪst] .

| Fathers | - | in | - | law | do | not | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲们 | - | 在 | - | 法律 | 做 | 不是 | 存在 | . |

岳父大人并不存在。

[nɔːr] [duː] [ˈbrʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [ɔːr] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪkˈsept] [æz; əz] [fækts] ;

| Nor | do | brothers | - | in | - | law | or | sisters | - | in | - | law | , | except | as | facts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 或者 | 姐妹 | - | 在 | - | 法律 | , | 除了 | 作为 | 事实 | ; |

姻亲兄弟姐妹之间也不存在这种情况，除非是事实情况；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [fɑːr] [mɔːr] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] ( [ˌɪntərˈfɪrəns] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət]

| but | the | joke | is | that | they | can | be | far | more | interfering | ( | interference | being | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 开玩笑 | 是 | 那 | 他们 | 能 | 是 | 远的 | 更多的 | 干扰 | ( | 干涉 | 存在 | 在 |

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

| the | root | of | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根 | 的 | 这 | 事情 | , |

但笑点在于，他们可能会更加爱管闲事（干涉是问题的根源），

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ) [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| I | take | it | ) | than | anyone | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 它 | ) | 比 | 任何人 | 在 | 这 | 世界 | . |

我认为）比世界上任何人都强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [noʊz] [ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] [gɪlt] - [edʒd]

| It | is | the | brother | - | in | - | law | who | knows | of | absolutely | safe | gilt | - | edged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | WHO | 知道 | 的 | 绝对地 | 安全的 | 镀金 | - | 边缘 |

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ( [wɪtʃ] ['rerli] [sək'siːd] ) ,

| investments | ( | which | rarely | succeed | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 投资 | ( | 哪个 | 很少 | 成功 | ) | , |

是姐夫知道一些绝对安全的优质投资项目（但这些项目很少成功）。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ʌp] ;

| and | has | to | be | helped | while | waiting | for | something | to | turn | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 是 | 帮助 | 尽管 | 等待 | 为了 | 某物 | 到 | 转动 | 向上 | ; |

在等待物品出现期间需要帮助;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [ɪz][soʊ]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [dɪr] ['klærə] ( [hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

| it | is | the | sister | - | in | - | law | who | is | so | firmly | convinced | that | dear | Clara | ( | her | brother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | WHO | 是 | 所以 | 牢牢 | 确信 | 那 | 亲爱的 | 克拉拉 | ( | 她 | 兄弟 |

[waɪf] ) [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| wife | ) | is | spoiling | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | ) | 是 | 破坏 | 这 | 孩子们 | . |

是嫂子坚信亲爱的克拉拉（她哥哥的妻子）在溺爱孩子。

[bʌt; bət][bəuθ] [ɪ'skeɪp] ; [waɪl] ['meni] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] ['leɪdiz] , [tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] [sʌnz] - [ɪn] -

| But | both | escape | ; | while | many | really | charming | old | ladies | , | to | whom | their | sons | - | in | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 逃脱 | ; | 尽管 | 许多 | 真的 | 迷人 | 老的 | 女士们 | , | 到 | 谁 | 他们的 | 儿子们 | - | 在 | - |

[lɔː] [ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd] ,

| law | are | devoted | , |
|---|---|---|---|
| 法律 | 是 | 奉献 | , |

但两人都逃脱了；而许多非常迷人的老太太，她们的女婿都对她们忠心耿耿，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪdl] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːldz] [sə'tɪrɪkl] [ 'bulits ] .

| continue | to | be | riddled | by | the | world's | satirical | bullets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 是 | 布满谜团 | 经过 | 这 | 世界的 | 讽刺 | 子弹 | . |

继续遭受世界各地讽刺挖苦的攻击。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

| What | is | to | be | done | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | 关于 | 它 | ? |

对此该怎么办?

['nʌθɪŋ] .

| Nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

没有什么。

['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Only | the | destruction | of | the | institution | of | marriage | could | affect | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 机构 | 的 | 婚姻 | 可以 | 影响 | 它 | . |

只有婚姻制度的毁灭才能影响到它。

[iː] . [viː] . [el] .

| E | . | V | . | L | . |
|---|---|---|---|---|---|
| E | . | V | . | L | . |

EVL

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 377 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[maɪ][ˌæpə'loʊdʒiə] .
**MY APOLOGIA .**
我的 辯解 .

我的道歉。

( [laɪnz] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][noʊ'tɔːriəs]['vɑːljəm][ʌv; əv]['mɛmˌwɑːrz] . )
**( Lines accidentally omitted from a notorious volume of Memoirs . )**
( 线条 偶然 省略 从 一个 臭名昭著 体积 的 回忆录 . )

（以下内容是从一部臭名昭著的回忆录中意外遗漏的。）

[ɪf] [laɪf][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
**If life is dull and day by day**
如果 生活 是 乏味的 和 天 经过 天

如果生活枯燥乏味，日复一日

[aɪ] [siː] [ðæt] ['wɪtiːə] , ['waɪzər]
**I see that wittier , wiser**
我 看 那 更机智 , 更明智

我觉得更机智、更睿智。

['ɪŋgləndˌ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [pleɪ]
**England where I was wont to play**
英格兰 在哪里 我 曾是 惯于 到 玩

我以前常去的英格兰打球

( ['biːɪŋ] [æz; əz][boʊld][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [geɪ] )
**( Being as bold as I was gay )**
( 存在 作为 大胆的 作为 我 曾是 同性恋 )

（我大胆地承认自己是同性恋）

[kiːp] ['pæsɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ]
**Keep passing rapidly away**
保持 通过 快速 离开

继续快速通过

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kaɪzər] ;
**All through the German Kaiser ;**
全部 通过 这 德语 凯撒 ;

贯穿整个德意志皇帝时期;

[ɪf] " [soʊlz] " [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
**If " Souls " are not the things they were ,**
如果 " 灵魂 " 是 不是 这 事物 他们 是 ,

如果"灵魂"不再是它们原本的样子，

[ɪf] [kæst] [di'klainz] [ænd; ənd] ['vændlz]
**If caste declines and Vandals**
如果 种姓 下降 和 破坏者

如果种姓制度衰落，而汪达尔人

[goʊ] ['præktɪkli] ['evriwer]
**Go practically everywhere**
去 几乎 到处

几乎可以去任何地方

[frʌm; frəm] ['kævəndɪʃ] [tuː; tə] ['bɜːrkli] [skwer] ,
**From Cavendish to Berkeley Square ,**
从 卡文迪什 到 伯克利 正方形 ,

从卡文迪什到伯克利广场，

[ænd; ənd] ['daʊdi] [frʌmp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " [er]
**And dowdy frumps without the " air**
和 土气的 邋遢鬼 没有 这 " 空气

还有那些衣着邋遢、缺乏"空气"的家伙

" [mə'nɑ:pəlaɪz][ðə; ði] ['skændlz] ;
" **Monopolise** **the** **scandals** **;**
" 独占 这 丑闻 ;

“垄断丑闻;

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [left][tu:; tə][du:] —
**There** **is** **but** **one** **thing** **left** **to** **do** **—**
那里 是 但 一 事物 左边 到 做 —

只剩最后一件事要做——

[ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['flʌtər] [wɜ:rθ]
**And** **what's** **a** **sporting** **flutter** **worth**
和 是什么 一个 体育 扑 值得

而体育博彩的价值是多少?

[ən'les] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ][rɪsk][ɔ:r] [tu:] ? —
**Unless** **one** **takes** **a** **risk** **or** **two** **?** **—**
除非 一 需要 一个 风险 或者 二 ? —

除非冒一两次险? ——

" [aɪl] [ʃɑ:k] [ðə; ði][wɜ:rld] , " [aɪ] [θɔ:t] , " [ə'nu:] ,
" **I'll** **shock** **the** **world** **,** " **I** **thought** **,** " **anew** **,**
" 患病的 震惊 这 世界 , " 我 想法 , " 重新 ,

“我要再次震惊世界,”我想。

" [ænd; ənd] ( ['ʌltɪmətli] ) [dɪd][soʊ] [θru:]
" **And** **(** **ultimately** **)** **did** **so** **through**
" 和 ( 最终 ) 做过 所以 通过

“最终，他通过以下方式做到了这一点”

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [ 'θɔ:ntən ] ['bʌtɜ˞ˌwɜ˞:θ] .
**The** **firm** **of** **Thornton** **Butterworth** **.**
这 公司 的 桑顿 巴特沃斯 .

桑顿·巴特沃斯公司。

[tu:] [wɜ:rld] [ɪn'di:d] .
**Two** **worlds** **indeed** **.**
二 世界 的确 .

真是两个世界。

[ðə; ði] ['maɪti] [west]
**The** **mighty** **West**
这 强大的 西方

强大的西方

[pɔ:d] [aʊt][hɜ:r; hər][ˌʌn'toʊld] ['mʌni]
**Poured** **out** **her** **untold** **money**
倾倒 出去 她 不明 钱

她倾尽所有积蓄。

[tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][maɪ]['pælɪmpsest] ;
**To** **gaze** **upon** **my** **palimpsest** **;**
到 目光 之上 我的 重写本 ;

凝视我的羊皮纸;

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['koʊdeks][ə; eɪ][wʌz; wəz][best] ,
**I** **think** **that** **Codex** **A** **was** **best** **,**
我 思考 那 法典 一个 曾是 最好的 ,

我认为A版法典最好。

[bʌt; bət][pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [sə'prest] ;
**But** **parts** **of** **this** **have** **been** **suppressed** **;**
但 部分 的 这 有 到过 被抑制 ;

但其中部分内容已被压制;

['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['fʌni] .
**Publishers are so funny .**
出版商 是 所以 有趣的 .

出版商真有趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [feɪm] [θruː] ['lʌndən] [rɪŋz]
**And now my fame through London rings**
和 现在 我的 名声 通过 伦敦 戒指

如今我的名声响彻伦敦。

[ɪn] [wel] - [bred] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ] ;
**In well - bred speech and argot ;**
在 出色地 - 繁殖 演讲 和 隐语 ;

用文雅的语言和行话;

[æt; ət][maɪld][sə'bɜːrbən] [tiː] - ['meɪkɪŋz]
**At mild suburban tea - makings**
在 温和的 郊区 茶 - 气质

在郊区温和的下午茶时光

[ðə; ði]['poʊstmən] [nɔks] , [ænd; ənd] [pʊr] [dɪr] [θɪŋz]
**The postman knocks , and poor dear things**
这 邮差 敲门声 , 和 贫穷的 亲爱的 事物

邮递员敲门，可怜的宝贝们

[ter; tɪ(ə)r]['waɪldli][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] - [strɪŋz]
**Tear wildly at the parcel - strings**
撕 疯狂地 在 这 包裹 - 字符串

疯狂撕扯包裹绳

[wen] ['mjuːdi] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['mɑːˆəu] .
**When Mudie gives them Margot .**
什么时候 泥巴 给予 他们 玛戈特 .

当穆迪把玛戈特交给他们时。

['prɛsmən] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt]
**Pressmen have tried to make a lot**
新闻记者 有 尝试 到 制作 一个 很多

新闻工作者试图制造很多东西。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnstəns]
**Out of a certain instance**
出去 的 一个 肯定 实例

在某个特定情况下

[ʌv; əv][maɪld] [mɪs'steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]
**Of mild misstatement as to what**
的 温和的 错误陈述 作为 到 什么

对某事略有误述

['hæpənd] [ɪn] - .
**Happened in 1914 .**
发生 在 - .

发生在1914年。

[rɑːt] !
**Rot !**
腐烂 !

腐烂!

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [maɪ][plɑːt]
**All I can say is that my plot**
全部 我 能 说 是 那 我的 阴谋

我只能说，我的情节

[hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] [vɜːrv] [ðæn; ðən] ['wɪnstənz] .

| Has | much | more | verve | than | Winston's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 更多的 | 气魄 | 比 | 温斯顿的 | . |

比温斯顿更有活力。

[wel] , ['nevər][maɪnd] .

| Well | , | never | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 绝不 | 头脑 | . |

算了，没事了。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ;

| The | work | is | done | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 是 | 完毕 | ; |

工作完成了;

['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] —

| People | who | do | not | need | it | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 做 | 不是 | 需要 | 它 | — |

不需要它的人——

[ðə; ði][wɪt] , [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [fɔːrs] , [ðə; ði][fʌn] ,

| The | wit | , | the | fire | , | the | force | , | the | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | , | 这 | 火 | , | 这 | 力量 | , | 这 | 乐趣 | , |

机智、热情、力量、乐趣

[ðə; ði]['peɪθɑːs] — [let][ðem; ðəm] ['sɪmpli] [ʃʌn]

| The | pathos | — | let | them | simply | shun |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感伤 | — | 让 | 他们 | 简单地 | 回避 |

悲情——就让他们避而远之吧。

[ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [bʊk] , [ʃaʊt] " [ʃeɪm] ! " [ænd; ənd][rʌn] ;

| This | frightful | book | , | shout | " | Shame | ! | " | and | run | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 书 | , | 喊 | " | 耻辱 | ! | " | 和 | 跑步 | ; |

这本可怕的书，让人不禁喊出"耻辱！"然后逃走;

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fɔːrst] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Nobody's | forced | to | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有人 | 强制 | 到 | 读 | 它 | . |

没人被迫读它。

['iːvoʊ] .

| Evoe | . |
|---|---|
| 进化 | . |

伊沃。

['dentɪst] ( ['æftər] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'spekʃ(ə)n] ) .

| Dentist | ( | after | preliminary | inspection | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牙医 | ( | 后 | 初步的 | 检查 | ) | . |

牙医（初步检查后)。

" [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] — [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [tiːθ] ['oʊnli][hæf] [stɑːpt] .

| " | Extraordinary | thing | — | there's | one | of | your | teeth | only | half | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非凡的 | 事物 | — | 有 | 一 | 的 | 你的 | 牙齿 | 仅有的 | 一半 | 停止 | . |

"真是不可思议——你的一颗牙齿只长了一半。"

" ['peɪʃ(ə)nt] .

| " | Patient | . |
|---|---|---|
| " | 病人 | . |

"病人。

" [ɑː] , [ðæt] [wɜːr; wər] - ['dentɪst] .

| " | Ah | , | that | were | t'oother | dentist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 那 | 是 | - | 牙医 | . |

"啊，那是另一位牙医。"

[tiː] - [lɑːd] - [ɜːrt][ˌem 'iː] , [soʊ] [ɑː] [geɪv] - [ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [lɪk] [ɪn][tiː] - [dʒɔː] .

| T | ' | laad | ' | urt | me | , | so | ah | gave | ' | im | a | good | lick | in | t | ' | jaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | - | 拉德 | - | urt | 我 | , | 所以 | 啊 | 给予 | - | 我是 | 一个 | 好的 | 舔 | 在 | t | - | 颚 | . |

他伤了我，所以我狠狠地踢了他一脚。

" ['noʊmən] , ['oʊmən] .

| " | NOMEN | , | OMEN | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 名称 | , | 预兆 | . |

"预兆，预兆。

( [baɪ]['aʊər; ɑːr]['medɪk(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] . )

| ( | By | our | Medical | Correspondent | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 经过 | 我们的 | 医疗的 | 通讯员 | . | ) |

（本报医学通讯员报道）

[noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - ['θerəpi] [kæn; kən] [vjuː] [wɪ'ðaʊt]

| No | one | who | is | interested | in | the | possibilities | of | psycho | - | therapy | can | view | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | WHO | 是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 可能性 | 的 | 心理 | - | 治疗 | 能 | 看法 | 没有 |

['sɪriəs] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['tendənsiz] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk][nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] .

| serious | misgiving | recent | tendencies | in | artistic | nomenclature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严肃的 | 疑虑 | 最近的 | 倾向 | 在 | 艺术 | 命名法 | . |

任何对心理治疗的可能性感兴趣的人，都无法对艺术命名法的最新趋势抱有严重的疑虑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] [trend] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

| Some | of | us | are | old | enough | to | remember | when | the | trend | was | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们 | 是 | 老的 | 足够的 | 到 | 记住 | 什么时候 | 这 | 趋势 | 曾是 | 在 | 这 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɪˌtæliəˌnaɪ'zeɪʃən] ;

| direction | of | Italianisation | ; |
|---|---|---|---|
| 方向 | 的 | 意大利化 | ; |

我们当中有些人年纪足够大，还记得当时的趋势是意大利化；

[wen] ['foʊli] [bɪ'keɪm] [siː'njɔːr]['foʊli] ; ['kæmbl] , [ˌkæmpəu'beləu] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən]

| when | Foley | became | Signor | Foli | ; | Campbell | , | Campobello | , | and | an | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 弗利 | 成为 | 签名者 | 叶子 | ; | 坎贝尔 | , | 坎波贝洛 | , | 和 | 一个 | 美国人 |

[frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [bɹɑ.kə'liːni] .

| from | Brooklyn | was | transformed | into | Broccolini | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 布鲁克林 | 曾是 | 转变 | 进入 | 西兰花 | . |

当 Foley 变成 Signor Foli 时；Campbell、Campobello 和一位来自布鲁克林的美国人变成了 Broccolini。

[ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv]['eɪliən]['eɪliːəsɪz][hæz; həz] [pæst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

| The | vogue | of | alien | aliases | has | passed | , | but | it | may | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时尚 | 的 | 外星人 | 别名 | 有 | 通过了 | , | 但 | 它 | 可能 | 返回 | , |

使用外星人化名的风潮已经过去，但或许还会卷土重来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌdelə'tɪriəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɪts]

| and | it | is | to | guard | against | the | formidable | and | deleterious | results | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 到 | 警卫 | 反对 | 这 | 强大 | 和 | 有害的 | 结果 | 的 | 它是 |

[ˌriːkruː'desns] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ sə'dʒestʃənz ] ,

| recrudescence | that | the | following | suggestions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 复发 | 那 | 这 | 下列的 | 建议 | , |

为了防范其卷土重来带来的可怕且有害的后果，特提出以下建议：

[ɑːr; ər] [prə'paʊndid] , [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ 'gɔŋgərizəm ][ɔːr][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tensɪv]

| are | propounded | , | not | merely | in | the | interests | of | Gongorism | or | of | an | intensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 提出的 | , | 不是 | 仅仅 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 贡戈里主义 | 或者 | 的 | 一个 | 密集的 |

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɪŋ'kretɪk; sɪn'kretɪk] ['juːfjʊɪzəm] ,

| cultivation | of | syncretic | euphuism | , |
|---|---|---|---|---|
| 栽培 | 的 | 合一 | 华丽的 | , |

提出这些观点，并非仅仅为了贡戈里主义的利益，或是为了大力发展融合性的华丽辞藻。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - [ˌænə'lɪtɪk]

| but | in | accordance | with | the | most | approved | conclusions | of | psycho | - | analytic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 最多 | 得到正式认可的 | 结论 | 的 | 心理 | - | 分析 |

['ri:sɜ:rtʃ] .

| research | . |
|---|---|
| 研究 | . |

但符合精神分析研究中最受认可的结论。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ɜ:dʒd] — [ænd; ənd][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] — [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]

| It | may | be | urged | — | and | the | objection | is | natural | — | that | there | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 敦促 | — | 和 | 这 | 异议 | 是 | 自然的 | — | 那 | 那里 | 能 | 是 |

['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'læps] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][æd'hi:ʒ(ə)n][ʌv; əv]

| little | danger | of | a | relapse | in | view | of | the | heroic | and | patriotic | adhesion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 危险 | 的 | 一个 | 复发 | 在 | 看法 | 的 | 这 | 英勇 | 和 | 爱国 | 粘附 | 的 |

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:rtɪsts][tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmli] [ˌpætrə'nɪmɪk] .

| some | of | our | most | distinguished | artists | to | their | homely | patronymics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们的 | 最多 | 杰出的 | 艺术家 | 到 | 他们的 | 家常的 | 父名 | . |

有人可能会提出——这种反对意见也很自然——鉴于我们一些最杰出的艺术家英勇爱国地坚持使用他们朴素的父名，因此不太可能出现复发的危险。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['klærə] [bʌt] [ænd; ənd] ['kæri] ['tʌb] [ɪz] ['fɔ:tifaiŋ] [ænd; ənd]

| No | doubt | the | noble | example | of | Clara | Butt | and | Carrie | Tubb | is | fortifying | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 高贵 | 例子 | 的 | 克拉拉 | 屁股 | 和 | 凯莉 | 塔布 | 是 | 强化 | 和 |

[ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] ,

| reassuring | , |
|---|---|
| 令人安心 | , |

毫无疑问，克拉拉·巴特和凯莉·塔布的崇高榜样令人鼓舞和安心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['kleɪmənt] [pru:fs] [ðæt] ['di,næʃənəlɪ'zeʃən] [ɪz][noʊ]['pæspɔ:rt] [tu:; tə]

| and | there | are | also | clamant | proofs | that | denationalisation | is | no | passport | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 还 | 喧闹 | 证明 | 那 | 非国有化 | 是 | 不 | 护照 | 到 |

['emɪnəns] .

| eminence | . |
|---|---|
| 卓越 | . |

也有确凿的证据表明，非国有化并不能成为通往卓越的通行证。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] ['influənsiz]

| But | it | would | be | foolish | to | overlook | the | existence | of | powerful | influences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 愚蠢 | 到 | 俯瞰 | 这 | 存在 | 的 | 强大的 | 影响 |

['ɑpəretɪŋ] [ɪn][æn; ən] [æn'tɪpədl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| operating | in | an | antipodal | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 操作 | 在 | 一个 | 反足 | 方向 | . |

但忽视那些朝相反方向发展的强大影响是愚蠢的。

[aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'meɪ] [wen] [aɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt]

| I | confess | to | a | feeling | approaching | to | dismay | when | I | study | the | advertisement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 到 | 一个 | 感觉 | 接近 | 到 | 沮丧 | 什么时候 | 我 | 学习 | 这 | 广告 |

['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz][ænd; ənd][noʊt][ðə; ði] [rɪ'kɜ:rəns] ,

| columns | of | the | daily | papers | and | note | the | recurrence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列 | 的 | 这 | 日常的 | 文件 | 和 | 笔记 | 这 | 复发 | , |

坦白说，当我浏览日报的广告栏目并注意到这些广告的反复出现时，我感到近乎沮丧。

[ɪn][ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['kɑ:nsərts] , [ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒli]

| in | the | announcements | of | impending | concerts | , | of | names | of | a | strangely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 公告 | 的 | 即将到来的 | 音乐会 | , | 的 | 姓名 | 的 | 一个 | 奇怪的 |

[aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd][ɪg'zɑ:tɪk][fɔ:rm] .

| outlandish | and | exotic | form | . |
|---|---|---|---|---|
| 古怪的 | 和 | 异域风情 | 形式 | . |

在即将举行的音乐会的公告中，出现了一些奇特古怪、充满异国情调的名字。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuː] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [krɪʃ] , ['ɑːrəu] , - [ænd; ənd] ['dɪn] ['gɪlɪ] .

| In | a | single | issue | I | have | encountered | Krish | , | Arrau | , | Kouns | and | Dinh | Gilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单身的 | 问题 | 我 | 有 | 遭遇 | 克里什 | , | 阿劳 | , | - | 和 | 丁 | 吉利 | . |

在同一期杂志中，我遇到了 Krish、Arrau、Kouns 和 Dinh Gilly。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['emɪnənt] [pər'fɔːrmərz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli]

| The | Christian | names | of | some | of | these | eminent | performers | are | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 姓名 | 的 | 一些 | 的 | 这些 | 杰出 | 表演者 | 是 | 同样地 |

[moʊ'mentəs] [ænd; ənd] [pə'tɜːbɪŋ] ,

| momentous | and | perturbing | , |
|---|---|---|---|
| 意义重大 | 和 | 令人不安的 | , |

这些杰出表演者中一些人的基督教名字同样意义重大，也令人不安。

[iː] . [dʒiː] . , ['jɑːʃə] , - [ænd; ənd] ['ʌt] .

| e | . | g | . | , | Jascha | , | Kofza | and | Utt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e | . | 克 | . | , | 雅沙 | , | - | 和 | 乌特 | . |

例如，Jascha、Kofza 和 Utt。

[maɪ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪ'mædʒɪneri][ɔːr] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ʌv; əv]

| My | grounds | for | perturbation | are | not | imaginary | or | based | on | the | hallucinations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 理由 | 为了 | 扰动 | 是 | 不是 | 假想 | 或者 | 基于 | 在 | 这 | 幻觉 | 的 |

[ə; eɪ] [ˌhaɪpər'sensətɪv] [maɪnd] .

| a | hypersensitive | mind | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 过敏 | 头脑 | . |

我的不安并非凭空想象，也不是由过度敏感的心灵产生的幻觉造成的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːmptɪd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [fækts] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

| They | are | prompted | and | justified | by | the | notorious | facts | , | established | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 提示 | 和 | 合理的 | 经过 | 这 | 臭名昭著 | 事实 | , | 已确立的 | 经过 | 这 |

它们是由众所周知的事实所引发和证明的，这些事实已被证实：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 378 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第378页]

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['saɪkoʊ] - ['ænəlɪsts] , [ðæt] ,

| leading | psycho | - | analysts | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 心理 | - | 分析师 | , | 那 | , |

那些顶尖的精神分析学家们，

[dʒʌst][æz; əz] [me'lɪfluəs] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [neɪmz] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] [ 'mɔlifaiiŋ ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]

| just | as | mellifluous | and | melodious | names | exercise | a | mollifying | influence | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 悦耳动听 | 和 | 悦耳动听 | 姓名 | 锻炼 | 一个 | 缓和 | 影响 | 在 | 这 |

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - ['kɑːnʃəs] [self] ,

| activities | of | the | sub | - | conscious | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 的 | 这 | 子 | - | 有意识的 | 自己 | , |

就像悦耳动听的名字会对潜意识的活动起到安抚作用一样，

[soʊ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ɔːr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][streɪndʒ][ɔːr] [fə'roʊʃəs] [æpə'leɪʃnz] [in'saits][ðə; ði] ['berər] ,

| so | the | possession | or | choice | of | strange | or | ferocious | appellations | incites | the | bearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 拥有 | 或者 | 选择 | 的 | 奇怪的 | 或者 | 凶猛 | 名称 | 煽动 | 这 | 持有人 | , |

因此，拥有或选择奇异或凶猛的绰号会激怒持有者。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz][soʊ] ['kɑːmənpleɪs] [ə; eɪ][tɜːrm] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]

| if | I | may | be | permitted | to | use | so | commonplace | a | term | , | to | live | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 使用 | 所以 | 平凡 | 一个 | 学期 | , | 到 | 居住 | 向上 | 到 |

[hɪz; ɪz]['leɪb(ə)l] .

| his | label | . |
|---|---|---|
| 他的 | 标签 | . |

如果允许我使用如此平庸的词语，那就是为了不辜负他的名号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'triːt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr]
**It** **is** **therefore** **with** **all** **the** **force** **at** **my** **command** **that** **I** **entreat** **and** **implore**
它 是 所以 和 全部 这 力量 在 我的 命令 那 我 恳求 和 恳求
['sɪŋərz] ,
**singers** **,**
歌手 ,

因此，我竭尽全力恳求歌者们：

['pleɪɚz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [nɑːt][wʌns][bʌt; bət] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] ,
**players** **and** **dancers** **to** **think** **,** **not** **once** **but** **twice** **or** **thrice** **,**
玩家 和 舞者 到 思考 , 不是 一次 但 两次 或者 三次 ,

演员和舞者要思考，不止一次，而是两三次。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [ænd; ənd][ə'dɑːpt][ɑːr'tɪstɪk]
**before** **they** **yield** **to** **the** **fascination** **of** **the** **unfamiliar** **and** **adopt** **artistic**
前 他们 屈服 到 这 魅力 的 这 陌生 和 采纳 艺术
['suːdnˌɪmz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] " [əːdʒz] " [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]
**pseudonyms** **calculated** **to** **intensify** **the** **"** **urges** **"** **of** **their** **primitive** **instincts**
笔名 计算 到 强化 这 " 敦促 " 的 他们的 原始 本能
.
**:**
.

在他们屈服于对陌生事物的迷恋并采用旨在增强其原始本能"冲动"的艺术笔名之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
**It** **is** **not** **too** **much** **to** **say** **that** **a** **singer** **who** **deliberately** **assumes** **the** **name** **of**
它 是 不是 也 很多 到 说 那 一个 歌手 WHO 故意地 假设 这 姓名 的
['pɑːngoʊ] ,
**Pongo** **,**
彭哥 ,

毫不夸张地说，一位歌手故意取名为Pongo，

[oʊ 'dʒiː][ɔːr] - [rʌnz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪsk] , [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['mædʒɪk][ʌv; əv]
**Og** **or** **Botuloffsky** **runs** **a** **serious** **risk** **,** **in** **virtue** **of** **the** **inherent** **magic** **of**
奥格 或者 - 跑步 一个 严肃的 风险 , 在 美德 的 这 固有 魔法 的
[neɪmz] ,
**names** **,**
姓名 ,

由于名字本身具有某种魔力，Og 或 Botuloffsky 这个名字都面临着严重的风险。

[ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['kwɑːlətiz] ['hoʊlli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd]
**of** **developing** **qualities** **wholly** **unfitted** **for** **the** **atmosphere** **of** **a** **well** **-** **conducted**
的 发展 品质 完全 不合适的 为了 这 气氛 的 一个 出色地 - 实施
['kɑːnsərt] - [hɔːl] .
**concert** **-** **hall** **.**
音乐会 - 大厅 .

发展出一些与指挥良好的音乐厅氛围完全不相符的品质。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] - [neɪmz]
**I** **believe** **that** **the** **question** **of** **establishing** **a** **censorship** **of** **artists** **'** **names**
我 相信 那 这 问题 的 建立 一个 审查制度 的 艺术家 - 姓名
[hæz; həz] [bɪn] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɪsən] ,
**has** **been** **seriously** **considered** **by** **Dr** **.** **Addison** **,**
有 到过 严重地 经过考虑的 经过 博士 . 艾迪生 ,

我相信艾迪生博士已经认真考虑过对艺术家姓名进行审查的问题。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] ['berɪŋ] [ɑːn]['pʌblɪk] ['haɪdʒiːn] ,
**in** **view** **of** **its** **bearing** **on** **public** **hygiene** **,**
在 看法 的 它是 轴承 在 民众 卫生 ,

鉴于其对公共卫生的影响，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ 'estimәts ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['stæfɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [dɪ'pɑ:rtmənt] [æz; əz][nɑ:t] ['laɪkli]
**and** **that** **he** **estimates** **the** **cost** **of** **staffing** **the** **new** **department** **as** **not** **likely**
和 那 他 估算 这 成本 的 人员配备 这 新的 部门 作为 不是 可能
[tu:; tə] [ɪk'si:d] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
**to** **exceed** **seven** **hundred** **and** **fifty** **thousand** **pounds** **a** **year** **.**
到 超过 七 百 和 五十 千 磅 一个 年 .

他估计，新部门的人员配备费用每年不太可能超过75万英镑。

[stɪl] , [ɪn] [ði:z] [deɪz] [wen] [steɪt] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪz][soʊ] ['ni:dfl] ,
**Still** **,** **in** **these** **days** **when** **State** **economy** **is** **so** **needful** **,**
仍然 , 在 这些 天 什么时候 状态 经济 是 所以 需要 ,

然而，在如今国家经济如此亟需发展的时代，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [wɜ:r; wər] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]
**it** **would** **be** **better** **if** **the** **desired** **effect** **were** **attained** **by** **the** **pressure** **of**
它 会 是 更好的 如果 这 想要的 影响 是 已达到 经过 这 压力 的
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][soʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv]
**enlightened** **public** **opinion** **rather** **than** **by** **the** **operations** **of** **even** **so** **inexpensive**
开明 民众 观点 相当 比 经过 这 运营 的 甚至 所以 价格低廉
[ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [æz; əz] [ðæt] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [helθ] .
**a** **department** **as** **that** **contemplated** **by** **the** **Minister** **of** **Health** **.**
一个 部门 作为 那 思考 经过 这 部长 的 健康 .

如果通过开明公众舆论的压力来达到预期效果，而不是通过卫生部长设想的那种哪怕是最廉价的部门的运作，那将会更好。

[ɪn] ['flændərz] [fi:ldz] .
**IN** **FLANDERS** **FIELDS** **.**
在 弗兰德斯 字段 .

在弗兰德斯战场。

[ði:z] ['feɪməs] [və:siz] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn] [pʌntʃ] , [dɪ'sembər] 8th , - ,
**These** **famous** **verses** **,** **which** **originally** **appeared** **in** **Punch** **,** **December** **8th** **,** **1915** **,**
这些 著名的 诗句 , 哪个 起初 出现 在 冲床 , 十二月 8th , - ,

这些著名的诗句最初发表于1915年12月8日的《笨拙》杂志上。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['ɑ:fɪsər] , [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜ:rn(ə)l] [mə'kreɪ] , [hu:] [fel] [ɪn][ðə; ði]
**being** **the** **work** **of** **a** **Canadian** **officer** **,** **Lieut** **.** **-** **Colonel** **McCrae** **,** **who** **fell** **in** **the**
存在 这 工作 的 一个 加拿大 官 , 中尉 . - 上校 麦克雷 , WHO 跌倒 在 这
[wɔ:r] ,
**War** **,**
战争 ,

这是加拿大军官麦克雷中校的作品，他已在战争中阵亡。

[hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][soʊ] ['meni] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] — [ðə; ði]['leɪtɪst][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]
**have** **been** **subjected** **to** **so** **many** **perversions** **—** **the** **latest** **in** **a** **letter** **to** **The**
有 到过 受 到 所以 许多 变态 — 这 最新的 在 一个 信 到 这
[taɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
**Times** **from** **a** **Minister** **of** **the** **Crown** **,**
《时代周刊》 从 一个 部长 的 这 王冠 ,

他们遭受了如此多的歪曲——最新的歪曲体现在一位英国王室大臣写给《泰晤士报》的一封信中。

[wer] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [laɪnz][ɑ:r; ər][mɪs'kwəʊtid][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
**where** **the** **closing** **lines** **are** **misquoted** **as** **follows** **:**
在哪里 这 结束 线条 是 引用错误 作为 跟随 :

其中结尾几句话被错误引用如下：

" [ɪf] [ji:; ji] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [daɪd] ,
**"** **If** **ye** **break** **faith** **with** **those** **of** **us** **who** **died** **,**
" 如果 是的 休息 信仰 和 那些 的 我们 WHO 死亡 ,

“如果你们背弃了我们这些死去的人，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sliːp] , [ðoʊ] ['pɔpiːz] [bluːm] [ɪn] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] " —

| We | shall | not | sleep | , | though | poppies | bloom | in | fields | of | France | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 睡觉 | , | 尽管 | 罂粟花 | 盛开 | 在 | 字段 | 的 | 法国 | " | — |

即使法国的罂粟花盛开，我们也无法入睡。

[ðæt] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [kə'rekt]

| that | Mr | . | Punch | thinks | it | would | be | well | to | reproduce | them | in | their | correct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 先生 | . | 冲床 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 出色地 | 到 | 复制 | 他们 | 在 | 他们的 | 正确的 |

[fɔːrm] : —

| form | : | — |
|---|---|---|
| 形式 | : | — |

潘趣先生认为最好将它们以正确的形式重现：——

[ɪn] ['flændərz] [fiːldz] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [bloʊ]

| In | Flanders | fields | the | poppies | blow |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 弗兰德斯 | 字段 | 这 | 罂粟花 | 吹 |

在弗兰德斯战场上，罂粟花随风摇曳。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɔsiz] , [roʊ] [ɑːn] [roʊ] ,

| Between | the | crosses | , | row | on | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 十字架 | , | 排 | 在 | 排 | , |

十字架之间，一行又一行，

[ðæt] [mɑːrk]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ]

| That | mark | our | place | ; | and | in | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 标记 | 我们的 | 地方 | ; | 和 | 在 | 这 | 天空 |

那标志着我们的位置；在天空

[ðə; ði] [lɑːks] , [stɪl] ['breɪvli] ['sɪŋɪŋ] , [flai]

| The | larks | , | still | bravely | singing | , | fly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云雀 | , | 仍然 | 勇敢地 | 歌唱 | , | 飞 |

云雀们依然勇敢地歌唱着，飞翔着。

[skers] [hɜːrd] [ə'mɪd][ðə; ði]['gʌnz] [bɪ'loʊ] .

| Scarce | heard | amid | the | guns | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 听到 | 之中 | 这 | 枪支 | 以下 | . |

炮火声中几乎听不见。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] .

| We | are | the | Dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 死的 | . |

我们是死者。

[ʃɔːrt] [deɪz] [ə'goʊ]

| Short | days | ago |
|---|---|---|
| 短的 | 天 | 前 |

就在几天前

[wiː; wi] [lɪvd] , [felt] [dɑːn] , [sɔː] ['sʌnset] [gloʊ] ,

| We | lived | , | felt | dawn | , | saw | sunset | glow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住地 | , | 毛毡 | 黎明 | , | 锯 | 日落 | 辉光 | , |

我们活过，感受过黎明，见过日落的余晖。

[lʌvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [lʌvd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][laɪ]

| Loved | and | were | loved | , | and | now | we | lie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 和 | 是 | 喜爱 | , | 和 | 现在 | 我们 | 说谎 |

爱过也被爱过，如今我们长眠于此

[ɪn] ['flændərz] [fiːldz] .

| In | Flanders | fields | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 弗兰德斯 | 字段 | . |

在弗兰德斯战场。

[teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] :

| **Take** | **up** | **our** | **quarrel** | **with** | **the** | **foe** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 向上 | 我们的 | 争吵 | 和 | 这 | 敌人 | : |

接过我们与敌人的战火:

[tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['feɪlɪŋ] [hændz][wiː; wi] [θroʊ]

| **To** | **you** | **from** | **failing** | **hands** | **we** | **throw** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 从 | 失败 | 双手 | 我们 | 扔 |

我们从垂死的手中向你抛掷

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] ; [biː; bi] [jɔːrz] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .

| **The** | **torch** | **;** | **be** | **yours** | **to** | **hold** | **it** | **high** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火炬 | ; | 是 | 你的 | 到 | 抓住 | 它 | 高的 | . |

拿起火炬，高高举起它。

[ɪf] [jiː; ji] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [huː] [daɪ]

| **If** | **ye** | **break** | **faith** | **with** | **us** | **who** | **die** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 是的 | 休息 | 信仰 | 和 | 我们 | WHO | 死 |

如果你们背弃了我们这些死者

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sliːp] , [ðoʊ] ['pɔpiːz] [groʊ]

| **We** | **shall** | **not** | **sleep** | **,** | **though** | **poppies** | **grow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 睡觉 | , | 尽管 | 罂粟花 | 生长 |

即使罂粟花盛开，我们也不会入睡

[ɪn] ['flændərz] [fiːldz] .

| **In** | **Flanders** | **fields** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 弗兰德斯 | 字段 | . |

在弗兰德斯战场。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

| **AT** | **THE** | **PLAY** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 玩 | . |

在剧院。

" - .

| **"** | **Fédora** | **.** |
|---|---|---|
| " | - | . |

"费多拉。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wel] [ðæt] [ðə; ði][wɜːr][hæz; həz]['mɑːdɪfaɪd]['aʊər; ɑːr]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

| **"** | **It** | **may** | **or** | **may** | **not** | **be** | **well** | **that** | **the** | **War** | **has** | **modified** | **our** | **estimate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 或者 | 可能 | 不是 | 是 | 出色地 | 那 | 这 | 战争 | 有 | 修改的 | 我们的 | 估计 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][laɪf] ;

| **of** | **the** | **value** | **of** | **life** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 价值 | 的 | 生活 | ; |

战争改变了我们对生命价值的估计，这或许是好事，或许不是坏事;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] .

| **but** | **it** | **is** | **a** | **bad** | **thing** | **for** | **the** | **legitimate** | **drama** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 坏的 | 事物 | 为了 | 这 | 合法的 | 戏剧 | . |

但这对于正统的戏剧来说却是一件坏事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['blʌdi] [reɪʒi:m] [ʌv; əv][ 'lenin ][hæz; həz][soʊ] [peɪld]

| And | in | the | case | of | Fédora | the | bloody | régime | of | Lenin | has | so | paled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 案件 | 的 | - | 这 | 血腥 | 政权 | 的 | 列宁 | 有 | 所以 | 苍白 |

['aʊər; ɑ:r] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv]['naɪɪlɪzəm] [ðæt] [sɑ:rdəs] [pleɪ] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] ['fɜ:rðər]

| our | memory | of | the | terrors | of | Nihilism | that | Sardou's | play | seems | almost | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 记忆 | 的 | 这 | 恐怖 | 的 | 虚无主义 | 那 | 萨尔杜的 | 玩 | 似乎 | 几乎 | 更远 |

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][ðæn; ðən][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ ˌægə'memnən ] .

| away | from | us | than | the | tragedy | of | Agamemnon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 我们 | 比 | 这 | 悲剧 | 的 | 阿伽门农 | . |

就费朵拉而言，列宁血腥政权已经使我们对虚无主义的恐怖记忆黯然失色，以至于萨尔杜的戏剧似乎比《阿伽门农》的悲剧离我们更远。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kæləs] [ˌɪnkə'pæsəti][tu:; tə][bi:; bi] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['fɔ:rti] ['jɪrz]

| In | our | callous | incapacity | to | be | thrilled | by | the | ancient | horrors | of | forty | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 冷酷 | 无能力 | 到 | 是 | 激动不已 | 经过 | 这 | 古老的 | 恐怖 | 的 | 四十 | 年 |

[ə'goʊ][wi:; wi][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [dek'sterəti]

| ago | we | fall | back | on | the | satisfaction | to | be | got | out | of | the | author's | dexterity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 落下 | 后退 | 在 | 这 | 满意 | 到 | 是 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 作者的 | 灵巧 |

[ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑ:ft] .

| in | the | mechanics | of | his | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 机械学 | 的 | 他的 | 工艺 | . |

由于我们冷漠无情，无法对四十年前的古老恐怖感到激动，我们只能从作者精湛的写作技巧中获得满足感。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['krɪtɪks] ['dʒʌdʒmənt][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ept][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [koʊld] - ['blʌdɪd] .

| And | here | the | critic's | judgment | is | also | apt | to | be | more | cold | - | blooded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 这 | 评论家的 | 判断 | 是 | 还 | 易于 | 到 | 是 | 更多的 | 寒冷的 | - | 血腥 | . |

而在这里，评论家的判断也往往更加冷酷无情。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kru:d] [ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['di:teɪlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]

| He | recognises | the | crude | improbability | of | certain | details | which | are | essential | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 这 | 原油 | 概率低 | 的 | 肯定 | 细节 | 哪个 | 是 | 基本的 | 到 |

[ðə; ði]['trædʒɪk] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

| the | tragic | development | of | the | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲惨 | 发展 | 的 | 这 | 玩 | . |

他意识到某些细节的明显不合情理，而这些细节对于该剧的悲剧发展至关重要。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['vlædɪmɪr] ( ['æksentɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r]['sekənd] ['sɪləb(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

| The | death | of | Count | Vladimir | ( | accented | on | the | first | or | second | syllable | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 数数 | 弗拉基米尔 | ( | 重音 | 在 | 这 | 第一的 | 或者 | 第二 | 音节 | 根据 | 到 |

[ðə; ði] ['tempərəri] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] ) [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| the | temporary | emotion | of | the | speaker | ) | was | due | to | the | discovery | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暂时的 | 情感 | 的 | 这 | 扬声器 | ) | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 | 发现 | 的 | 一个 |

['letər] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'lɑ:kt] [drɔ:r] [wer] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['nevər] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ,

| letter | in | an | unlocked | drawer | where | it | could | never | possibly | have | been | thrown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 在 | 一个 | 已解锁 | 抽屉 | 在哪里 | 它 | 可以 | 绝不 | 可能 | 有 | 到过 | 抛掷 | , |

弗拉基米尔伯爵之死（根据说话者当时的情绪，重音落在第一个或第二个音节上）是因为在一个未上锁的抽屉里发现了一封信，而这封信绝不可能被扔进抽屉里。

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['praɪvət] ['letər] [ʌv; əv] [ˌæsɪg'neɪʃn] .

| being | an | extremely | private | letter | of | assignation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 极其 | 私人的 | 信 | 的 | 分配 | . |

这是一封极其私密的转让信。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [ə'gen] ,

| The | death | of | Fédora | , | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | - | , | 再次 | , |

费多拉之死，再次发生。

[wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [ 'pi:təzbə:g ]

| was | the | direct | result | of | a | letter | which | she | despatched | to | Petersburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 直接的 | 结果 | 的 | 一个 | 信 | 哪个 | 她 | 已派送 | 到 | 圣彼得堡 |

[di'naunsɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [pru:vd] ,

| denouncing | a | man | who | proved | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 一个 | 男人 | WHO | 已证实 | , |

这是她寄往圣彼得堡的一封信的直接结果，信中她谴责了一个证明自己有罪的男人。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [fækts] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

| in | the | light | of | fresh | facts | learned | a | few | minutes | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 的 | 新鲜的 | 事实 | 学习 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , |

根据几分钟后了解到的新事实，

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst] ( [ɔ:r][læst][bʌt; bət][wʌn] ) [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə]['ɪndʒər] .

| to | be | the | last | ( | or | last | but | one | ) | that | she | would | wish | to | injure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 最后的 | ( | 或者 | 最后的 | 但 | 一 | ) | 那 | 她 | 会 | 希望 | 到 | 损伤 | . |

成为她最不想伤害的人（或者倒数第二个人）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] ['heɪsnd] [tu:; tə][send][ə; eɪ]['sekənd] ['letər]

| It | is | incredible | that | she | should | not | have | hastened | to | send | a | second | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 极好的 | 那 | 她 | 应该 | 不是 | 有 | 加快 | 到 | 发送 | 一个 | 第二 | 信 |

[ wið'drɔɪŋ ] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] ;

| withdrawing | her | charge | ; |
|---|---|---|---|
| 撤退 | 她 | 收费 | ; |

令人难以置信的是，她竟然没有尽快发出第二封信撤回指控；

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] " [ʃi:; ʃi][goʊz] ['kæʒuəli] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌnimu:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

| " | instead | of | which | " | she | goes | casually | off | on | a | honeymoon | with | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反而 | 的 | 哪个 | " | 她 | 去 | 随意地 | 离开 | 在 | 一个 | 蜜月 | 和 | 他的 | 兄弟 | , |

相反，她却漫不经心地和他的哥哥去度蜜月了。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nevər] ['gɪvz] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['feɪtəli] [tu:]

| and | apparently | never | gives | another | thought | to | the | matter | till | it | is | fatally | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 绝不 | 给予 | 其他 | 想法 | 到 | 这 | 事情 | 直到 | 它 | 是 | 致命的 | 也 |

[leɪt] .

| late | . |
|---|---|
| 晚的 | . |

而且显然直到为时已晚，他再也没有想过这件事。

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['ri:əli] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪmˌprɑ:bə'bɪlətiz] [ʌv; əv]

| I | am | not | really | concerned | at | this | time | of | day | with | the | improbabilities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 真的 | 担心的 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 天 | 和 | 这 | 不可能性 | 的 |

[soʊ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['trædʒədi] ,

| so | well | - | established | a | tragedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | - | 已确立的 | 一个 | 悲剧 | , |

在这个时候，我并不太关心这起已被广泛认可的悲剧发生的种种不可思议之处。

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ri:s(ə)nt][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| but | only | with | the | most | recent | interpretation | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 和 | 这 | 最多 | 最近的 | 解释 | 的 | 它 | . |

但仅限于其最新解释。

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv]['ri:z(ə)nz] ,

| And | let | me | say | at | once | that | , | for | the | best | of | reasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 说 | 在 | 一次 | 那 | , | 为了 | 这 | 最好的 | 的 | 原因 | , |

让我立刻说明，出于种种正当理由，

[aɪ][duː][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['krɪtɪks][ɪn][ðə; ði]

| I | do | not | propose | to | compete | with | the | erudition | of | my | fellow | - | critics | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 提出 | 到 | 竞争 | 和 | 这 | 博学 | 的 | 我的 | 同伴 | - | 评论家 | 在 | 这 |

['mætər] [ʌv; əv] ['priːviəs] [ˌɪn'tɜːprətɜz] ,

| matter | of | previous | interpreters | , |
|---|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 以前的 | 口译员 | , |

我并不打算在对前人诠释的讨论上与我的同行评论家们的学识相比较。

[fɔːr; fər][aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][maɪnd][tuː; tə][maɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

| for | I | bring | a | virgin | mind | to | my | consideration | of | the | merits | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 带来 | 一个 | 处女 | 头脑 | 到 | 我的 | 考虑 | 的 | 这 | 优点 | 的 | 这 |

['prez(ə)nt][kæst] .

| present | cast | . |
|---|---|---|
| 展示 | 投掷 | . |

因为我以一颗纯洁的心来评判当前演员阵容的优劣。

- [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] [test][tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [mə'riː] - [hæz; həz][jet] [pʊt][hɜːr; hər]

| Fédora | is | the | most | exhausting | test | to | which | Miss | Marie | Löhr | has | yet | put | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 这 | 最多 | 精疲力竭 | 测试 | 到 | 哪个 | 错过 | 玛丽 | - | 有 | 然而 | 放 | 她 |

['tælənt] .

| talent | . |
|---|---|
| 天赋 | . |

《费多拉》是玛丽·勒尔小姐迄今为止展现才华的最艰巨的考验。

[ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [ i'məuʃənz ][ɑːr; ər] [wɜːrkt] [æt; ət][tɑːp] - ['preʃər] ['ɔːlmoʊst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] .

| The | heroine's | emotions | are | worked | at | top | - | pressure | almost | throughout | the | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女主角的 | 情绪 | 是 | 工作 | 在 | 顶部 | - | 压力 | 几乎 | 自始至终 | 这 | 玩 | . |

在整部剧中，女主角的情感几乎始终处于高度紧张的状态。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt][ʃiː; ʃi][ɪz][tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| At | the | very | start | she | is | torn | with | passionate | grief | for | the | death | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 开始 | 她 | 是 | 撕裂 | 和 | 热情的 | 悲伤 | 为了 | 这 | 死亡 | 的 | 她 |

['lʌvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː]

| lover | and | a | still | more | passionate | desire | to | take | vengeance | on | the | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情人 | 和 | 一个 | 仍然 | 更多的 | 热情的 | 欲望 | 到 | 拿 | 复仇 | 在 | 这 | 男人 | WHO |

[kɪld] [hɪm; ɪm] .

| killed | him | . |
|---|---|---|
| 被杀 | 他 | . |

故事伊始，她既为爱人的死而悲痛欲绝，又怀着更加强烈的复仇欲望，誓要向杀害他的人复仇。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrðinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| When | she | learns | the | unworthiness | of | the | one | and | the | justification | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 学习 | 这 | 不配 | 的 | 这 | 一 | 和 | 这 | 理由 | 的 | 这 |

['ʌðər] [ðoʊz] [ i'məuʃənz ][ɑːr; ər] ['ɪnstəntli] [iks'ʧeindʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

| other | those | emotions | are | instantly | exchanged | for | a | passionate | worship | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 那些 | 情绪 | 是 | 即刻 | 交换 | 为了 | 一个 | 热情的 | 崇拜 | 的 | 这 |

[leɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vendʒəns] ,

| late | object | of | her | vengeance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 目的 | 的 | 她 | 复仇 | , |

当她得知其中一人不配，另一人正当时，这些情绪立刻转变为对她曾经复仇的对象充满狂热的崇拜。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['bɪtər] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrm][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| to | be | followed | by | bitter | remorse | for | the | harm | she | has | done | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 随后 | 经过 | 苦的 | 悔恨 | 为了 | 这 | 伤害 | 她 | 有 | 完毕 | 他 | 和 |

['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

| terror | of | the | consequences | when | he | comes | to | know | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 的 | 这 | 结果 | 什么时候 | 他 | 来 | 到 | 知道 | 这 | 真相 | . |

随后，她将因自己对他造成的伤害而感到深深的懊悔，并因他得知真相后的后果而感到恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）(Punch,)
# 第3/3页

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['suːɪsaɪd] .
**And** **so** **to** **suicide** **.**
和 所以 到 自杀 .

于是，自杀就成了必然。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] - [met]
**I** **will** **confess** **that** **I** **was** **astonished** **at** **the** **power** **with** **which** **Miss** **Löhr** **met**
我 将要 承认 那 我 曾是 惊讶 在 这 力量 和 哪个 错过 - 遇见
[ðiːz] ['eksədʒənt] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃən(ə)l]['fɔːrsɪz] .
**these** **exigent** **demands** **upon** **her** **emotional** **forces** **.**
这些 紧急 需求 之上 她 情绪 力量 .

我必须承认，洛尔小姐以如此强大的力量应对这些对她情感力量的严苛要求，令我感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pər'fɔːrməns] .
**It** **was** **indeed** **a** **remarkable** **performance** **.**
它 曾是 的确 一个 卓越 表现 .

这的确是一场精彩绝伦的表演。

[maɪ]['oʊnli][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə]
**My** **only** **reservation** **is** **that** **in** **one** **passage** **she** **was** **too** **anxious** **to** **convey** **to**
我的 仅有的 预订 是 那 在 一 通道 她 曾是 也 焦虑的 到 传达 到
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'mɔːrs] ,
**the** **audience** **the** **intensity** **of** **her** **remorse** **,**
这 观众 这 强度 的 她 悔恨 ,

我唯一的顾虑是，她在一段话中过于急于向读者传达她内心强烈的悔恨之情。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] [nə'sesəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
**when** **it** **was** **a** **first** **necessity** **that** **she** **should** **conceal** **it** **from** **the** **other**
什么时候 它 曾是 一个 第一的 必要性 那 她 应该 隐藏 它 从 这 其他
['æktər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
**actor** **on** **the** **stage** **.**
演员 在 这 阶段 .

当她必须首先向舞台上的另一位演员隐瞒这件事时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['beɪzl] ['ræθˌboʊn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
**It** **was** **nice** **and** **loyal** **of** **Mr** **.** **Basil** **Rathbone** **to** **behave** **as** **if** **he**
它 曾是 好的 和 忠诚 的 先生 . 罗勒 拉思伯恩 到 表现 作为 如果 他
['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
**didn't** **notice** **anything** **unusual** **,**
没有 注意 任何事物 异常 ,

巴兹尔·拉思伯恩先生表现得好像没有注意到任何异常情况，这既体贴又忠诚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['pæt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**but** **it** **must** **have** **been** **as** **patent** **to** **him** **as** **to** **us** **.**
但 它 必须 有 到过 作为 专利 到 他 作为 到 我们 .

但对他来说，这肯定和对我们一样显而易见。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɔːrɪs][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**Of** **his** **Loris** **I** **cannot** **say** **too** **much** **in** **admiration** **.**
的 他的 洛里斯 我 不能 说 也 很多 在 钦佩 .

我对他的懒猴赞不绝口。

[æt; ət][fɜːrst]['mɪstər] . ['ræθˌboʊn] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəbli] - ['fɪtɪŋ] [dres] -

| At | first | Mr | . | Rathbone | seemed | a | little | stiff | in | his | admirably | - | fitting | dress | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 先生 | . | 拉思伯恩 | 似乎 | 一个 | 小的 | 僵硬的 | 在 | 他的 | 令人钦佩地 | - | 配件 | 裙子 | - |

[kloʊðz] ,

| clothes | , |
|---|---|
| 衣服 | , |

起初，拉思伯恩先生穿着剪裁合身的正装，显得有些拘谨。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] [siːn] [hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðoʊz] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] —

| but | in | the | last | scene | he | moved | through | those | swift | changes | of | emotion | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 最后的 | 场景 | 他 | 已搬 | 通过 | 那些 | 迅速 | 变化 | 的 | 情感 | — |

[frʌm; frəm][dʒɔɪ][tuː; tə] [griːf] ,

| from | joy | to | grief | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 喜悦 | 到 | 悲伤 | , |

但在最后一幕中，他迅速地经历了从喜悦到悲伤的情绪变化，

[frʌm; frəm][reɪdʒ][tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] — [wɪð; wɪθ]

| from | rage | to | pity | and | the | final | anguish | and | horror | — | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 愤怒 | 到 | 遗憾 | 和 | 这 | 最终的 | 痛苦 | 和 | 恐怖 | — | 和 |

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːsɔːrs] .

| extraordinary | imagination | and | resource | . |
|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 想像力 | 和 | 资源 | . |

从愤怒到怜悯，再到最后的痛苦和恐惧——展现了非凡的想象力和创造力。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['mɪstər] . ['ælən] ['eɪnzˌwɜːrθ] , [æz; əz][dʒiːn][diː] - ,

| Of | the | others | , | Mr | . | Allan | Aynesworth | , | as | Jean | de | Siriex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 其他的 | , | 先生 | . | 艾伦 | 艾恩斯沃思 | , | 作为 | 让 | 德 | - | , |

其他演员中，艾伦·艾恩斯沃思先生饰演让·德·西里克斯，

[pleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] ['ʌndərtoʊn] [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['ræðər]

| played | in | a | quiet | and | assured | undertone | that | served | to | correct | the | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 在 | 一个 | 安静的 | 和 | 保证 | 底色 | 那 | 服务 | 到 | 正确的 | 这 | 相当 |

[ɪk'spænsɪv] ['meθədz] [ʌv; əv] [mɪs] ['elɪs] ['dʒɛfriːz] ,

| expansive | methods | of | Miss | Ellis | Jeffreys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔的 | 方法 | 的 | 错过 | 埃利斯 | 杰弗里斯 | , |

她以一种平静而自信的低沉嗓音演奏，正好纠正了艾利斯·杰弗里斯小姐略显夸张的演奏方式。

[huːz] ['hjuːmər] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

| whose | humour | , | always | delightful | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 幽默 | , | 总是 | 愉快 | , |

他幽默风趣，总是令人愉悦。

[ə'fɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'liːf] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][pər'hæps] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɚz]

| afforded | a | little | more | relief | than | was | perhaps | consistent | with | the | author's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 一个 | 小的 | 更多的 | 宽慰 | 比 | 曾是 | 也许 | 持续的 | 和 | 这 | 作者的 |

[dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊn] ['dɪgnəti][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| designs | and | her | own | dignity | as | a | great | lady | in | the | person | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 和 | 她 | 自己的 | 尊严 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 女士 | 在 | 这 | 人 | 的 | 这 |

['kaʊntəsˌkaʊntes]['oʊlgə] .

| Countess | Olga | . |
|---|---|---|
| 伯爵夫人 | 奥尔加 | . |

这或许与作者的构思以及她作为奥尔加伯爵夫人这位伟大女性的尊严不太相符，但却给予了她更多的宽容。

[oʊ] . [es] .

| O | . | S | . |
|---|---|---|---|
| 哦 | . | S | . |

操作系统

[ə; eɪ][ˌmætɪ'neɪ][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔrmənd] [striːt] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [sɪk] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi]

| A | Matinée | in | aid | of | the | Great | Ormond | Street | Hospital | for | Sick | Children | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 午场 | 在 | 援助 | 的 | 这 | 伟大的 | 奥蒙德 | 街道 | 医院 | 为了 | 生病的 | 孩子们 | 将要 | 是 |

['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ 'gærik ] ['θiːətər] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

| given | at | the | Garrick | Theatre | on | Wednesday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 在 | 这 | 加里克 | 剧院 | 在 | 周三 | , |

周三将在加里克剧院举行一场为大奥蒙德街儿童医院筹款的午间演出。

[noʊ'vembər] 17th , [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - , [wen] [ə; eɪ]['kɑːmədi][baɪ]['mɪstər] . ['luːɪs] [en] . ['pɑːkə] [wɪl]

| November | 17th | , | at | 2 | . | 30 | , | when | a | comedy | by | Mr | . | Louis | N | . | Parker | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一月 | 17th | , | 在 | 2 | . | - | , | 什么时候 | 一个 | 喜剧 | 经过 | 先生 | . | 路易斯 | N | . | 帕克 | 将要 |

[biː; bi] [prɪ'zentɪd] ,

| be | presented | , |
|---|---|---|
| 是 | 呈现 | , |

11月17日下午2点30分，将上演路易斯·N·帕克先生的喜剧。

[ɪn'taɪtld] , ['poʊmændər] [wɔːk] ( ['pɪriəd] - ) .

| entitled | , | Pomander | Walk | ( | period | 1805 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | , | 香囊 | 走 | ( | 时期 | - | ) | . |

题为《香薰漫步》（1805 年）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə][ˌmætɪ'neɪ][ɑːn][noʊ'vembər] 16th [wʌn]

| It | is | hoped | that | at | the | Alhambra | Matinée | on | November | 16th | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 希望 | 那 | 在 | 这 | 阿尔罕布拉宫 | 午场 | 在 | 十一月 | 16th | 一 |

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['penʃən] [fʌnd] [fɔːr; fər] ['æktər] ,

| thousand | pounds | will | be | raised | to | complete | the | special | pension | fund | for | actors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 磅 | 将要 | 是 | 提高 | 到 | 完全的 | 这 | 特别的 | 养老金 | 基金 | 为了 | 演员 | , |

希望在11月16日阿尔罕布拉宫午间音乐会上筹集到一千英镑，以完善演员特别养老基金。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['trɪbjuːt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɪdni]

| which | is | to | be | a | tribute | of | affection | to | the | memory | of | Mr | . | Sydney |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 贡 | 的 | 感情 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 先生 | . | 悉尼 |

['væləntaɪn] ,

| Valentine | , |
|---|---|
| 情人节 | , |

这是为了表达对悉尼·瓦伦丁先生的深切缅怀之情。

[huː] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪstər] . [məkɪnəl] ,

| who | , | in | the | words | of | Mr | . | McKinnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 这 | 字 | 的 | 先生 | . | 麦金奈尔 | , |

用麦金奈尔先生的话来说，

" [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['eni]['æktər]

| " | did | more | for | the | rank | and | file | of | the | theatrical | profession | than | any | actor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 更多的 | 为了 | 这 | 秩 | 和 | 文件 | 的 | 这 | 戏剧 | 职业 | 比 | 任何 | 演员 |

, ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] . "

| , | living | or | dead | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 活的 | 或者 | 死的 | . | " |

“他对戏剧界普通从业人员的贡献超过了任何一位在世或已故的演员。”

" [ðə; ði][dɔːg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [daɪd] . "

| " | The | Dog | it | was | who | Died | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狗 | 它 | 曾是 | WHO | 死亡 | . | " |

“死的是那条狗。”

" [æt; ət] [də'veɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kən'sɜːvətɝz] [æt; ət] ['bɑrˌmaʊθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æsk]

| " | At | Dovey | Board | of | Conservators | at | Barmouth | it | was | decided | to | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 多维 | 木板 | 的 | 文物保护人员 | 在 | 巴茅斯 | 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 问 |

['meɪdʒər][ˌdiː 'diː] .

| Major | Dd | . |
|---|---|---|
| 主要的 | dd | . |

“在巴茅斯的 Dovey 监护委员会决定向 Dd 少校求助。

['deɪviːz] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːtər] [haʊndz] ,

| **Davies** | **to** | **hunt** | **the** | **district** | **with** | **his** | **otter** | **hounds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴维斯 | 到 | 打猎 | 这 | 区 | 和 | 他的 | 獭 | 猎犬 | , |

戴维斯将带着他的猎犬在该地区狩猎。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['beɪlɪf] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [stæmp] [ðem; ðəm] [aʊt]

| **and** | **failing** | **this** | **the** | **water** | **bailiffs** | **themselves** | **should** | **attempt** | **to** | **stamp** | **them** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失败 | 这 | 这 | 水 | 法警 | 他们自己 | 应该 | 试图 | 到 | 邮票 | 他们 | 出去 |

.

**:**

.

如果以上方法都行不通，那么水务执法人员应该亲自尝试将其根除。

" — [welʃ] ['peɪpər] .

| **"** | **—** | **Welsh** | **Paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 威尔士语 | 纸 | . |

——威尔士报。

['meɪdʒər] [ˌdiː 'diː] . ['deɪviːz] - ['ænsər] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] [hiː; hi]

| **Major** | **Dd** | **.** | **Davies** | **'** | **answer** | **is** | **not** | **known** | **to** | **us** | **,** | **but** | **we** | **assume** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | dd | . | 戴维斯 | - | 回答 | 是 | 不是 | 已知 | 到 | 我们 | , | 但 | 我们 | 认为 | 那 | 他 |

[sed] ,

| **said** | **,** |
|---|---|
| 说 | , |

我们不知道戴维斯少校的回答，但我们推测他说：

" [wel] , [aɪm] [ˌdiː 'diː] . "

| **"** | **Well** | **,** | **I'm** | **Dd** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | dd | . | " |

“嗯，我是Dd。”

" ['rɔɪəl] ['sɜːri] ['θiːətər] .

| **"** | **Royal** | **Surrey** | **Theatre** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 皇家 | 萨里 | 剧院 | . |

“皇家萨里剧院。

[grænd] ['ɑːprə] .

| **Grand** | **Opera** | **.** |
|---|---|---|
| 盛大 | 歌剧 | . |

大歌剧院。

[tuː; tə] - [naɪt] , [eɪt] , [ˌsiːˌeɪ'viː] . [ænd; ənd] [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] .

| **To** | **-** | **night** | **,** | **8** | **,** | **Cav** | **.** | **and** | **Pag** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | , | 8 | , | 卡夫 | . | 和 | 页 | . |

今晚，8，Cav. 和 Pag.

" — ['deɪli] ['peɪpər] .

| **"** | **—** | **Daily** | **Paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 日常的 | 纸 | . |

——《每日报》。

[mɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] - ['ʃɔːrtɪdʒ] .

| **More** | **evidence** | **of** | **the** | **paper** | **-** | **shortage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 证据 | 的 | 这 | 纸 | - | 短缺 | . |

纸张短缺的更多证据。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **pg** | **379** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第379页]

['æfluənt] ['spɔ:rtsmən] ( ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæŋk] [drɔ:] ) .
**Affluent Sportsman ( after a long blank draw ) .**
富裕的 运动员 ( 后 一个 长的 空白的 画 ) .

富裕的运动员（在长时间的平局之后）。

" [naʊ] [aɪ][bet][ju:; jʊ] [wi:l] [faɪnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [laɪt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][hæf] - ['dɑ:lər][sɪ'gɑ:rz] .
**" Now I bet you we'll find as soon as I light one of my half - dollar cigars .**
" 现在 我 赌注 你 出色地 寻找 作为 很快 作为 我 光 一 的 我的 一半 - 美元 雪茄 .

“我敢打赌，只要我点燃一支五毛钱的雪茄，我们就能找到答案。”

" [frend] .
**" Friend .**
" 朋友 .

朋友。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [lɪt] [wʌn] [tu:] ?
**" Don't you think we might make a certainty of it if I lit one too ?**
" 不 你 思考 我们 可能 制作 一个 肯定 的 它 如果 我 点燃 一 也 ?

“你不觉得如果我也点燃一支，我们就能确保成功吗？”

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
**" OUR BOOKING - OFFICE .**
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

( [baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] . )
**( By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks . )**
( 经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 . )

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [fleg'mætɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd] [ri:d] ['frænsɪs]
**I do not think that even the most phlegmatic of Englishmen could read Francis**
我 做 不是 思考 那 甚至 这 最多 黏液质的 的 英国人 可以 读 弗朗西斯
[ænd; ənd] ['rɪvərzˌdeɪl] ['grɛnfəl] :
**and Riversdale Grenfell :**
和 里弗斯代尔 格伦费尔 :

我认为，即使是最冷静的英国人也无法读懂弗朗西斯和里弗斯代尔·格伦费尔的作品：

[ə; eɪ]['memwɑ:r] ( ['nelsn] ) [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlsɪz] .
**a Memoir ( Nelson ) without a quickening of the pulses .**
一个 回忆录 ( 纳尔逊 ) 没有 一个 加速 的 这 脉冲 .

回忆录（纳尔逊）却没有让人心跳加速。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['bʌkən] [hæz; həz] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]
**This is not to suggest that Mr . John Buchan has sought to make an**
这 是 不是 到 建议 那 先生 . 约翰 布坎 有 寻求 到 制作 一个
[ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'pi:l] — [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'voʊtɪd] ['brʌðərz]
**emotional appeal — indeed he has told the tale of these devoted brothers**
情绪 上诉 — 的确 他 有 讲述 这 故事 的 这些 奉献 兄弟
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [bɪ'jɑ:nd] [preɪz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]
**with a simplicity beyond praise — but it is a tale so fine that it must**
和 一个 简单 超过 称赞 — 但 它 是 一个 故事 所以 美好的 那 它 必须
[fɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
**fill the heart ,**
充满 这 心 ,

这并非暗示约翰·巴肯先生试图煽情——事实上，他以无可挑剔的简洁讲述了这对忠诚兄弟的故事——但这的确是一个如此美好的故事，它必定会触动人心。

['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz][tu:; tə][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] .
**even of those who were strangers to them , with joy and pride .**
甚至 的 那些 WHO 是 陌生人 到 他们 , 和 喜悦 和 自豪 .

即使是对他们素不相识的人，他们也充满喜悦和自豪。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['memwɑːr][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

| I | beg | you | to | read | the | memoir | for | yourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 你 | 到 | 读 | 这 | 回忆录 | 为了 | 你们自己 | , |

我恳请你们亲自阅读这本回忆录。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [twɪn] ['brʌðərz] , [frʌm; frəm] ['iːtn]

| and | see | how | and | why | it | was | that | these | twin | brothers | , | from | Eton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如何 | 和 | 为什么 | 它 | 曾是 | 那 | 这些 | 双 | 兄弟 | , | 从 | 伊顿公学 |

['ɑːnwərdz] ,

| onwards | , |
|---|---|
| 开始 | , |

看看这对双胞胎兄弟从伊顿公学开始，是如何以及为什么.....

[ 'reidieitid ] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['kiːnnəs] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .

| radiated | cheerfulness | and | a | happy | keenness | wherever | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐射 | 愉悦 | 和 | 一个 | 快乐的 | 敏锐 | 无论 | 他们 | 去 | . |

他们走到哪里都散发着快乐和热情。

" ['niːðər] , " ['mɪstər] . ['bʌkən] [raɪts] , " [kʊd; kəd][biː; bi]['æŋgri][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

| " | Neither | , | " | Mr | . | Buchan | writes | , | " | could | be | angry | for | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | , | " | 先生 | . | 布坎 | 写 | , | " | 可以 | 是 | 生气的 | 为了 | 长的 | , |

“他们俩，”布坎先生写道，“都无法长时间生气。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] [ɔːr] ['ræŋkər] .

| and | neither | was | capable | of | harshness | or | rancour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 严厉 | 或者 | 冤仇 | . |

两人都不可能表现出严厉或怨恨。

[ðer; ðər] [ɪn'dɪrɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] [ɪn] ['eni] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| Their | endearing | grace | of | manner | made | a | pleasant | warmth | in | any | society | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 可爱的 | 优雅 | 的 | 方式 | 制成 | 一个 | 令人愉快的 | 温暖 | 在 | 任何 | 社会 | 哪个 | 他们 |

['entərd] ;

| entered | ; |
|---|---|
| 进入 | ; |

他们举止优雅，令人喜爱，无论走到哪里，都能给周围的人带来温馨愉悦的气氛；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] ['dʒent(ə)lnəs][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [gloʊ] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm]

| and | since | this | gentleness | was | joined | to | a | perpetual | glow | of | enthusiasm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 这 | 温柔 | 曾是 | 加入 | 到 | 一个 | 永久 | 辉光 | 的 | 热情 |

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

| the | effect | was | triumphant | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 曾是 | 凯 | . |

由于这种温柔与始终洋溢的热情相结合，因此取得了巨大的成功。

[wʌnz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪð] , [ə'lɜːrt] , ['iːgər] , [laɪk][ə; eɪ] ['faɪnli] - [bred]

| One's | recollection | was | of | something | lithe | , | alert | , | eager | , | like | a | finely | - | bred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个人的 | 回忆 | 曾是 | 的 | 某物 | 轻盈 | , | 警报 | , | 渴望的 | , | 喜欢 | 一个 | 精细地 | - | 繁殖 |

['greɪhaʊnd] .

| greyhound | . |
|---|---|
| 灵缇犬 | . |

人们记忆中的它身姿矫健、机敏敏捷、热情洋溢，就像一只血统优良的灵缇犬。

" [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['frænsɪs][ænd; ənd]

| " | Those | of | us | who | were | not | personally | acquainted | with | Francis | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 的 | 我们 | WHO | 是 | 不是 | 亲自 | 熟人 | 和 | 弗朗西斯 | 和 |

['rɪvərzˌdeɪl] ['grɛnfəl] [wɪl] ,

| Riversdale | Grenfell | will | , |
|---|---|---|---|
| 里弗斯代尔 | 格伦费尔 | 将要 | , |

“我们这些不认识弗朗西斯和里弗斯代尔·格伦费尔的人将会.....”

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['memwɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['prefəs] [baɪ][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] , [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔːrd]
**after** **reading** **this** **Memoir** **and** **the** **Preface** **by** **their** **uncle** **,** **Field** **-** **Marshal** **Lord**
后 阅读 这 回忆录 和 这 前言 经过 他们的 叔叔 , 场地 - 元帅 主
['grɛnfəl] ,
**Grenfell** **,**
格伦费尔 ,

在读完这本回忆录以及他们叔叔格伦费尔元帅所作的序言之后，

[siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntɪmətli] .
**seem** **to** **know** **them** **intimately** **.**
似乎 到 知道 他们 亲密 .

似乎和他们关系很亲密。

['frænsɪs] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst][viː] . [siː] . [geɪnd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
**Francis** **won** **the** **first** **V** **.** **C** **.** **gained** **in** **the** **War** **,**
弗朗西斯 韩元 这 第一的 V . C . 获得 在 这 战争 ,

弗朗西斯赢得了战争中颁发的第一枚维多利亚十字勋章。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
**but** **when** **he** **read** **the** **announcement** **of** **it** **in** **The** **Gazette** **his** **brother**
但 什么时候 他 读 这 公告 的 它 在 这 公报 他的 兄弟
[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [kwentʃt] .
**was** **already** **killed** **and** **his** **joy** **of** **life** **was** **quenched** **.**
曾是 已经 被杀 和 他的 喜悦 的 生活 曾是 淬火 .

但当他在《公报》上看到讣告时，他的兄弟已经遇害，他的生命之乐也随之破灭。

" [aɪ] [fiːl] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
**"** **I** **feel** **,** **"** **he** **wrote** **to** **his** **uncle** **,**
" 我 感觉 , " 他 写道 到 他的 叔叔 ,

"我觉得，"他写信给他的叔叔说，

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] [soʊ] ['meni] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
**"** **that** **I** **know** **so** **many** **who** **have** **done** **and** **are** **doing** **so** **much** **more** **than** **I**
" 那 我 知道 所以 许多 WHO 有 完毕 和 是 正在做 所以 很多 更多的 比 我
[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .
**have** **been** **able** **to** **do** **for** **England** **.**
有 到过 有能力的 到 做 为了 英格兰 .

"我知道有很多人为英格兰所做的贡献比我多得多。"

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [fiːl] ['veri] ['strɔːŋli] [ðæt] ['eni] ['ɑːnər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
**I** **also** **feel** **very** **strongly** **that** **any** **honour** **belongs** **to** **my** **regiment** **and** **not** **to**
我 还 感觉 非常 强烈 那 任何 荣誉 属于 到 我的 团 和 不是 到
[ˌem 'iː] .
**me** **.**
我 .

我也强烈认为，任何荣誉都属于我的部队，而不是我个人。

" [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt][hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] .
**"** **In** **that** **spirit** **he** **met** **his** **death** **a** **few** **months** **later** **.**
" 在 那 精神 他 遇见 他的 死亡 一个 很少 几个月 之后 .

"秉持着这种精神，几个月后他便去世了。"

[ɪn][wɜːrk][ænd; ənd][spɔːrt] , [ɪn][wɔːr][ɔːr] [piːs] , [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər]['ɑːrd(ə)nt] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd]
**In** **work** **and** **sport** **,** **in** **war** **or** **peace** **,** **the** **twins** **were** **ardent** **,** **generous** **and**
在 工作 和 运动 , 在 战争 或者 和平 , 这 双胞胎 是 热心 , 慷慨的 和
[breɪv] ,
**brave** **,**
勇敢的 ,

无论在工作还是运动中，无论在战争还是和平时期，这对双胞胎都热情、慷慨、勇敢。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɛθs] [wɜːr; wər][æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['greɪʃəs]

| and | their | deaths | were | as | glorious | as | their | lives | were | gracious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 死亡人数 | 是 | 作为 | 辉煌 | 作为 | 他们的 | 生活 | 是 | 亲切 |

[ænd; ənd]['reɪdiənt] .

| and | radiant | . |
|---|---|---|
| 和 | 辐射状 | . |

他们的死亡如同他们的一生一样光荣，他们的一生优雅而光辉。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bjuːkənz] [bʊk] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][fʌndz][ʌv; əv]

| The | profits | of | Mr | . | Buchan's | book | are | to | be | devoted | to | the | funds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 利润 | 的 | 先生 | . | 布坎的 | 书 | 是 | 到 | 是 | 奉献 | 到 | 这 | 资金 | 的 |

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['tʃɪldrənz] [eɪd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

| the | Invalid | Children's | Aid | Association | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无效的 | 孩子们的 | 援助 | 协会 | , |

布坎先生这本书的收益将全部捐给残疾儿童援助协会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

| in | which | the | brothers | were | deeply | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 兄弟 | 是 | 深 | 感兴趣的 | . |

兄弟俩对此非常感兴趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['tæsks] [wɪtʃ] , [laɪk]['vɜːrtʃuː] , ['kæri] [ðer; ðər][rɪ'wɔːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| There | are | certain | tasks | which | , | like | virtue | , | carry | their | reward | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 肯定 | 任务 | 哪个 | , | 喜欢 | 美德 | , | 携带 | 他们的 | 报酬 | 和 | 他们 | . |

有些事情，就像美德一样，会伴随相应的回报。

[noʊ] [daʊt] [mɪs] [ɛlənʊr] [ sin'klɛə ]['roʊd, 'roʊdə] [wʊd] [biː; bi]['grætɪfaɪd] [ɪf] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

| No | doubt | Miss | Eleanour | Sinclair | Rohde | would | be | gratified | if | her | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 错过 | 埃莉诺 | 辛克莱 | 罗德 | 会 | 是 | 满意 | 如果 | 她 | 书 | , |

毫无疑问，如果埃莉诺·辛克莱·罗德小姐的书获得成功，她一定会感到欣慰。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [hɜːrb] ( [liː] [wɔːrnər] ) ,

| A | Garden | of | Herbs | ( | Lee | Warner | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 花园 | 的 | 草药 | ( | 李 | 华纳 | ) | , |

香草园（李·华纳）

[wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] — [æz; əz][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [ænd; ənd] [rɪ'siːv]

| were | to | pass | into | several | editions | — | as | I | trust | it | will | — | and | receive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 经过 | 进入 | 一些 | 版本 | — | 作为 | 我 | 相信 | 它 | 将要 | — | 和 | 收到 |

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɑːn] ['evri] [hænd] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [wʊd]

| commendation | on | every | hand | — | as | it | surely | must | — | but | such | results | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表彰 | 在 | 每一个 | 手 | — | 作为 | 它 | 一定 | 必须 | — | 但 | 这样的 | 结果 | 会 |

[biː; bi] [ɪ'reləvənsiːz] .

| be | irrelevancies | . |
|---|---|---|
| 是 | 无关紧要 | . |

即便它像我所希望的那样，多次再版，并像它必然会的那样，获得各方赞誉，但这样的结果都是无关紧要的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , ['teɪstɪd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

| She | has | already | , | I | am | convinced | , | tasted | so | much | delight | in | the | making | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已经 | , | 我 | 是 | 确信 | , | 尝过 | 所以 | 很多 | 喜 | 在 | 这 | 制作 | 的 |

[ðɪs] ,

| this | , |
|---|---|
| 这 | , |

我确信，她在制作过程中已经品尝到了许多乐趣。

[ðə; ði][moʊst]['freɪgrənt] [bʊk] [ðæt][aɪ]['evər] [riːd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['delvɪŋ] [ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] , [ðæt]

| the | most | fragrant | book | that | I | ever | read | , | in | her | delving | and | selecting | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 香 | 书 | 那 | 我 | 曾经 | 读 | , | 在 | 她 | 深入挖掘 | 和 | 选择 | , | 那 |

['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] .

| nothing | else | matters | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 别的 | 事情 | . |

这是我读过的最芬芳的书，在她的深入挖掘和甄选过程中，其他一切都不重要了。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [bʊk] ['freɪgrənt][frʌm; frəm]['kʌvər][tuː; tə]['kʌvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['præktɪk(ə)l] [tuː] .

| Not | only | is | the | book | fragrant | from | cover | to | cover | , | but | it | is | practical | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 这 | 书 | 香 | 从 | 覆盖 | 到 | 覆盖 | , | 但 | 它 | 是 | 实际的 | 也 | . |

这本书不仅从头到尾都散发着香味，而且还很实用。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [ʌv; əv][nɑːt][soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] — [ɪn] ['stjʊt]

| It | tells | us | how | our | ancestors | of | not | so | many | generations | ago | — | in | Stuart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 讲述 | 我们 | 如何 | 我们的 | 祖先 | 的 | 不是 | 所以 | 许多 | 几代人 | 前 | — | 在 | 斯图尔特 |

[taɪmz] ['tʃiːfli] — [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrb] ['gɑːrdn] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ 'kemists ]

| times | chiefly | — | went | to | the | herb | garden | as | we | go | to | the | chemist's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 主要 | — | 去 | 到 | 这 | 草本植物 | 花园 | 作为 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 化学家的 |

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪs] - [bɑːks] ,

| and | the | perfumer's | and | the | spice | - | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 和 | 这 | 香料 | - | 盒子 | , |

它告诉我们，我们的祖先，主要是斯图亚特王朝时期的祖先，就像我们去药店、香水店和香料盒一样，去药草园取药。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'meɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'zɜːrv]

| and | gave | that | part | of | the | demesne | much | of | the | honour | which | we | reserve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 领地 | 很多 | 的 | 这 | 荣誉 | 哪个 | 我们 | 预订 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] - ['gɑːrdn] ,

| for | the | rock | - | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 岩石 | - | 花园 | , |

并将我们通常给予岩石花园的尊崇赋予了庄园的这一部分。

[ðə; ði] [ɜːr'beɪʃəs] ['bɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrgələ] .

| the | herbaceous | borders | and | the | pergola | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草本植物 | 边界 | 和 | 这 | 凉棚 | . |

草本植物边界和凉棚。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,

| And | no | wonder | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 想知道 | , |

难怪如此。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɜːrb] [ðæt] [groʊ] [ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

| when | from | the | herbs | that | grow | there | you | can | make | so | many | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 从 | 这 | 草药 | 那 | 生长 | 那里 | 你 | 能 | 制作 | 所以 | 许多 | 的 | 这 |

['lenətɪv] [ʌv; əv][laɪf] — [frʌm; frəm] [ˌeləkəm'eɪn] [ə; eɪ]['sɑːvrən]['tɑːnɪk] ,

| lenitives | of | life | — | from | elecampane | a | sovran | tonic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弱化 | 的 | 生活 | — | 从 | 土木香 | 一个 | 主权 | 补品 | , |

用那里生长的草药，你可以制作出许多滋补强身的良药——比如土木香，它是一种强效的滋补品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['pɜːrslen] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] ['æpəˌtaɪzər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['mɑːrdʒərəm][ə; eɪ]

| and | from | purslane | an | assured | appetiser | , | and | from | marjoram | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 马齿苋 | 一个 | 保证 | 开胃菜 | , | 和 | 从 | 马郁兰 | 一个 |

['pʌndʒənt] [tiː] ,

| pungent | tea | , |
|---|---|---|
| 泼辣 | 茶 | , |

马齿苋可以做成一道美味的开胃菜，而马郁兰则可以泡成一杯辛辣的茶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʊd] - ['sɔːrəl] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['wɔːtər] - ['gruːəl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

| and | from | wood | - | sorrel | a | wholesome | water | - | gruel | , | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 木头 | - | 酢浆草 | 一个 | 健康 | 水 | - | 粥 | , | 和 | 从 |

" [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɔːrdʒəl][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

| gillyflowers | " | a | comfortable | cordial | to | cheer | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫罗兰 | " | 一个 | 舒服的 | 亲切 | 到 | 欢呼 | 这 | 心 | , |

用酢浆草可以制成营养丰富的水粥，用紫罗兰可以制成“令人愉悦的提神饮品”。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [æn; ən] [aɪ] - ['loʊʃn] [ðæt] [wɪl] " [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

| " | and | from | thyme | an | eye | - | lotion | that | will | " | enable | one | to | see | the | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 从 | 百里香 | 一个 | 眼睛 | - | 洗剂 | 那 | 将要 | " | 使能够 | 一 | 到 | 看 | 这 | 仙女 | . |

“用百里香制成一种眼药水，能让人看到仙女。”

" [mɪs] ['roʊd, 'roʊdə] [telz] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ ˌintə'miŋglɪŋ ]
**" Miss Rohde tells us all , intermingling**
" 错过 罗德 讲述 我们 全部 , 混合

罗德小姐告诉我们所有人，混杂在一起

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 380 ]**
[ 页 - ]

[第380页]

[hɜːr; hər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mɒtoʊz] [frʌm; frəm][oʊld] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] [nuː] .
**her information with mottoes from old writers and new .**
她 信息 和 格言 从 老的 作家 和 新的 .

她的信息中包含了古代和现代作家的格言。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [telz] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] ,
**Sometimes she even tells too much , for ,**
有时 她 甚至 讲述 也 很多 , 为了 ,

有时她甚至会说太多，因为

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['lʌvɪdʒ] [gɑːt][ɪts] ['prɪti] [neɪm] ,
**though she says nothing as to how lovage got its pretty name ,**
尽管 她 说道 没有什么 作为 到 如何 独活 得到 它是 漂亮的 姓名 ,

虽然她没有提及欧芹这个美丽名字的由来，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] " ['lʌvɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [soʊn] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['eni] [gʊd] ['gɑːrdn] [sɔɪl] .
**we are told that " lovage should be sown in March in any good garden soil .**
我们 是 讲述 那 " 独活 应该 是 播种 在 行进 在 任何 好的 花园 土壤 .

据说"欧当归应在三月份播种在任何肥沃的园土中。

" [dɪd][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] ?
**" Did we need to be told that ?**
" 做过 我们 需要 到 是 讲述 那 ?

难道还需要别人告诉我们吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] ?
**Is it not a rule of life ?**
是 它 不是 一个 规则 的 生活 ?

难道这不是一条生活准则吗?

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz]['fænsi] . . . .
**" In the Spring a young man's fancy . . . .**
" 在 这 春天 一个 年轻的 男人的 想要 . . . .

"春天里，一个年轻人的幻想....."

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
**" To my mind ,**
" 到 我的 头脑 ,

在我看来，

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [liːst] [fər'getəbl] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
**amongst the least forgettable books of the present year will be that to which**
在 这 至少 令人难忘的 图书 的 这 展示 年 将要 是 那 到 哪个
['mɪstər] . ['sitən] ['gɔːrdn] ,
**Mr . Seton Gordon ,**
先生 . 塞顿 戈登 ,

今年最令人难忘的书籍之一，将是塞顿·戈登先生所著的那本书。

[ef] . [ziː] . [es] . , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| F | . | Z | . | S | . | , | has | given | the | title | of | The | Land | of | the | Hills | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | . | Z | . | S | . | , | 有 | 给定 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 丘陵 | 和 | 这 |

[glen] ( ['kæsɛl] ) .

| Glens | ( | Cassell | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 格伦斯 | ( | 卡塞尔 | ) | . |

FZS 将其命名为《山丘与峡谷之地》（卡塞尔出版社）。

['mɪstər] . ['gɔːrdn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Mr | . | Gordon | has | already | a | considerable | reputation | as | a | chronicler | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 戈登 | 有 | 已经 | 一个 | 大量 | 名声 | 作为 | 一个 | 编年史家 | 的 | 这 |

[bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ( [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [les] [ə'proʊtʃəbl] [bɜːrdz] ) [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

| birds | and | beasts | ( | especially | the | less | approachable | birds | ) | of | his | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 和 | 野兽 | ( | 尤其 | 这 | 较少的 | 平易近人 | 鸟类 | ) | 的 | 他的 | 本国的 |

['haɪləndz] .

| Highlands | . |
|---|---|
| 高地 | . |

戈登先生作为家乡高地鸟兽（尤其是那些不太容易接近的鸟类）的记录者，已经享有相当高的声誉。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm][ɪz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sper] - ['moʊmənt] [æk'tɪvətiz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

| The | present | volume | is | chiefly | the | result | of | spare | - | moment | activities | during | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 体积 | 是 | 主要 | 这 | 结果 | 的 | 空闲的 | - | 片刻 | 活动 | 期间 | 他的 |

['sɜːrvɪs] [æz; əz][koʊst] - ['wɑːtʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hebrɪdiːz] .

| service | as | coast | - | watcher | among | the | Hebrides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 作为 | 海岸 | - | 观察者 | 之中 | 这 | 赫布里底群岛 | . |

本书主要是他在赫布里底群岛担任海岸观察员期间利用空闲时间所作。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ['taɪt(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [haɪ'pɜːrbəli][æz; əz][ə; eɪ]

| Despite | its | unpropitious | title | , | I | must | describe | it | without | hyperbole | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 不吉利的 | 标题 | , | 我 | 必须 | 描述 | 它 | 没有 | 夸张 | 作为 | 一个 |

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

| production | of | wonder | and | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 的 | 想知道 | 和 | 喜 | . |

尽管它的标题不太吉利，但我必须毫不夸张地将其描述为一部令人惊叹和愉悦的作品。

[ʌv; əv][ɪts]['fɔːrti] - [eɪt] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ ˌilə'streiʃəns ] [nɑːt][wʌn][ɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] .

| Of | its | forty | - | eight | photographic | illustrations | not | one | is | short | of | amazing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 四十 | - | 八 | 摄影 | 插图 | 不是 | 一 | 是 | 短的 | 的 | 惊人的 | . |

书中四十八幅摄影插图，幅幅精美绝伦。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [juːst][tuː; tə][faɪn] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ,

| We | are | become | used | to | fine | achievement | in | this | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 变得 | 用过的 | 到 | 美好的 | 成就 | 在 | 这 | 种类 | , |

我们已经习惯了这类卓越的成就。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [goʊz][wʌn] ['betər] ,

| but | I | am | inclined | to | think | Mr | . | Gordon | goes | one | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 先生 | . | 戈登 | 去 | 一 | 更好的 | , |

但我倾向于认为戈登先生更胜一筹。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] " ['ætməsfɪr] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maʊnt(ə)n] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv]

| both | in | the | " | atmosphere | " | of | his | mountain | pictures | and | in | his | studies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | " | 气氛 | " | 的 | 他的 | 山 | 图片 | 和 | 在 | 他的 | 研究 | 的 |

[bɜːrdz][æt; ət][hoʊm][ə'pɑːn][ðer; ðər][nests] .

| birds | at | home | upon | their | nests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 在 | 家 | 之上 | 他们的 | 巢穴 | . |

无论是在他的山景画作中营造的"氛围"，还是在他对鸟儿在巢中栖息的习性的研究中，都体现了这一点。

[tuː; tə][dʒʌdʒ] , [ɪn'diːd] , [baɪ][ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] ,

| To | judge | , | indeed | , | by | the | unruffled | domesticity | of | these | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | , | 的确 | , | 经过 | 这 | 镇定自若 | 家庭生活 | 的 | 这些 | 后者 | , |

的确，从后者平静安逸的家庭生活来看，

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [les] [æz; əz][ðə; ði] ['praɪɪŋ]

| one | would | suppose | Mr | . | Gordon | to | have | been | regarded | less | as | the | prying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 认为 | 先生 | . | 戈登 | 到 | 有 | 到过 | 认为 | 较少的 | 作为 | 这 | 窥探 |

[ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] ['trʌstɪd] ['fæməli] [fə'tɑ:grəfər] .

| ornithologist | than | as | the | trusted | family | photographer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类学家 | 比 | 作为 | 这 | 可信 | 家庭 | 摄影师 | . |

人们可能会认为，戈登先生与其说是爱管闲事的鸟类学家，不如说是值得信赖的家庭摄影师。

[aɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['goʊldən]['i:g(ə)l] , [læst][ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ɔ:təˌkræts] , [hu:z] ['gri:tɪŋ] [ə'pɪrz]

| I | except | the | golden | eagle | , | last | of | European | autocrats | , | whose | greeting | appears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 除了 | 这 | 金的 | 鹰 | , 最后的 | | 的 | 欧洲的 | 独裁者 | , | 谁 | 问候 | 出现 |

['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['su:pər] - [ɪm'pɪriəl] [skaʊl] .

| always | as | a | super | - | imperial | scowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 作为 | 一个 | 极好的 | - | 帝国 | 皱眉头 | . |

除了金雕之外，它是欧洲最后的独裁者，它的问候总是带着一种超凡脱俗的怒容。

['tʃi:fli] [ði:z] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]

| Chiefly | these | happy | results | seem | to | have | been | due | to | a | triumph | of | patient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 这些 | 快乐的 | 结果 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 到期的 | 到 | 一个 | 胜利 | 的 | 病人 |

['kæməflɑ:ʒ] ,

| camouflage | , |
|---|---|
| 伪装 | , |

这些令人满意的结果似乎主要归功于患者伪装的成功。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['θi:əri] [ðæt] [bɜ:rdz][du:][nɑ:t]

| concerning | which | the | author | suggests | the | interesting | theory | that | birds | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 哪个 | 这 | 作者 | 建议 | 这 | 有趣的 | 理论 | 那 | 鸟类 | 做 | 不是 |

[kaʊnt] [bɪ'jɑ:nd] ['ju:nəti] ,

| count | beyond | unity | , |
|---|---|---|---|
| 数数 | 超过 | 统一 | , |

作者对此提出了一个有趣的理论，即鸟类的数量不能超过1。

[aɪ] . [i:] . , [ɪf] [tu:] ['stɔkɚz] ['entər][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd][wʌn] ['sʌbsɪkwəntli] [i'mə:dʒz] ,

| i | . | e | . | , | if | two | stalkers | enter | an | ambush | and | one | subsequently | emerges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | e | . | , 如果 | | 二 | 跟踪者 | 进入 | 一个 | 伏击 | 和 | 一 | 随后 | 出现 | , |

例如，如果两名潜行者进入埋伏圈，其中一人随后出现，

[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] ['wɔtʃəz] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'lækst] .

| the | vigilance | of | the | feathered | watchers | is | immediately | relaxed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警觉 | 的 | 这 | 羽毛 | 观察者 | 是 | 立即地 | 轻松 | . |

鸟类观察者的警惕性立刻放松下来。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] ,

| Should | this | be | true | , |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 是 | 真的 | , |

如果情况属实，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [wɪl] [get][ɪn] [ə'nʌðər] [bʊk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [spred]

| I | can | only | hope | that | Mr | . | Gordon | will | get | in | another | book | before | the | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 希望 | 那 | 先生 | . | 戈登 | 将要 | 得到 | 在 | 其他 | 书 | 前 | 这 | 传播 |

[ʌv; əv] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:sɪz] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .

| of | higher | education | increases | his | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 更高 | 教育 | 增加 | 他的 | 困难 | . |

我只希望戈登先生能在高等教育普及给他带来更多困难之前，再写一本书。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][kɔ:l]['mɪstər] . ['nɔ:rmən] ['dʌgləs] ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

| I | should | be | inclined | to | call | Mr | . | Norman | Douglas | our | only | example | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 倾斜 | 到 | 称呼 | 先生 | . | 诺曼 | 道格拉斯 | 我们的 | 仅有的 | 例子 | 的 |

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['sætərɪst] ,

| the | romantic | satirist | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 浪漫的 | 讽刺作家 | , |

我倾向于认为诺曼·道格拉斯先生是我们唯一一位浪漫主义讽刺作家。

[ðoʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

| though | , | unless | you | have | some | previous | knowledge | of | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 除非 | 你 | 有 | 一些 | 以前的 | 知识 | 的 | 他的 | 工作 | , |

不过，除非你事先了解他的作品，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ kən'densiŋ ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pærəgræf] .

| I | almost | despair | of | condensing | the | significance | of | this | into | a | paragraph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 绝望 | 的 | 冷凝 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 进入 | 一个 | 段落 | . |

我几乎绝望地想要用一段话来概括这件事的重要性。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [rer] [rɪ'freʃmənt] [ɪn]

| For | one | thing | the | mere | exuberance | of | his | imagination | is | a | rare | refreshment | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | 这 | 仅仅 | 热情洋溢 | 的 | 他的 | 想像力 | 是 | 一个 | 稀有的 | 清爽 | 在 |

[ðɪs] [rɪ'strɪktɪd] [eɪdʒ] .

| this | restricted | age | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 受限制的 | 年龄 | . |

首先，他那天马行空的想象力在这个思想受限的时代本身就是一种难得的清新之物。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðeɪ] [went] ( ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]

| His | latest | book | , | with | the | stimulating | title | of | They | Went | ( | Chapman | and | Hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最新的 | 书 | , | 和 | 这 | 刺激性的 | 标题 | 的 | 他们 | 去 | ( | 查普曼 | 和 | 大厅 |

) ,

| ) | , |
|---|---|
| ) | , |

他的最新著作，书名引人入胜，名为《他们去了》（查普曼和霍尔出版社）。

[ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .

| is | an | admirable | example | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 令人钦佩的 | 例子 | 的 | 这 | . |

这是一个令人钦佩的例子。

['sɜːrt(ə)nli][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [ɪg'zɑːtɪk]['sɪti][wɪð; wɪθ][ɪts] ['peɪntɪd] ['pæləs]

| Certainly | no | one | else | could | have | created | this | exotic | city | with | its | painted | palaces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 不 | 一 | 别的 | 可以 | 有 | 创建 | 这 | 异域风情 | 城市 | 和 | 它是 | 绘 | 宫殿 |

[ænd; ənd] ['kɑːpər] - [ɪn'krʌstɪd] ['taʊərz] ,

| and | copper | - | encrusted | towers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铜 | - | 结壳的 | 塔楼 | , |

当然，除了他之外，没有人能够建造出这座充满异域风情的城市，拥有彩绘宫殿和镶嵌铜塔。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [siː] - [mɪsts][ænd; ənd] ['reɪnbəʊz] ; [ɔːr] ['piːpld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ][ˌɪrɪ'des(ə)nt][ə; eɪ]

| a | vision | of | sea | - | mists | and | rainbows | ; | or | peopled | it | with | so | iridescent | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 想象 | 的 | 海 | - | 薄雾 | 和 | 彩虹 | ; | 或者 | 人 | 它 | 和 | 所以 | 彩虹色 | 一个 |

['kʌmpəni] — [ðə; ði][streɪndʒ] ['prɪnses] ;

| company | — | the | strange | princess | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | — | 这 | 奇怪的 | 公主 | ; |

一幅海雾与彩虹交织的景象；或者，其中居住着一群光彩夺目的人——那位奇异的公主；

[ðə; ði] [kwiːn] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ðə; ði]['siːnaɪl] [kɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ( [bʌt; bət] ['wɔznt] )

| the | queen | , | her | mother | ; | the | senile | king | who | should | have | been | ( | but | wasn't | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | , | 她 | 母亲 | ; | 这 | 衰老 | 国王 | WHO | 应该 | 有 | 到过 | ( | 但 | 不是 | ) |

[hɜːr; hər]['fɑːðər] ;

| her | father | ; |
|---|---|---|
| 她 | 父亲 | ; |

王后，她的母亲；那位本应是她父亲（但却不是）的年迈国王；

[θi'ɔfiləs] , [ðə; ði] [griːk] ['ɑːrtɪst] ; [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [oʊld] ['druːidis] ,

| Theophilus | , | the | Greek | artist | ; | the | philosophic | old | Druidess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狄奥菲勒斯 | , | 这 | 希腊语 | 艺术家 | ; | 这 | 哲学 | 老的 | 女德鲁伊 | , |

希腊艺术家狄奥菲勒斯；富有哲理的老德鲁伊女祭司，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrfs] [huː] " [tʃɑːntid] ['skwiːki] [hɪmz] [ə'mɪd]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz]

| and | the | dwarfs | who | " | chanted | squeaky | hymns | amid | sacrifices | of | mushrooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 矮人 | WHO | " | 吟诵 | 吱吱作响 | 赞美诗 | 之中 | 牺牲 | 的 | 蘑菇 |

[ænd; ənd][goʊld] - [dʌst] .

| and | gold | - | dust | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 金子 | - | 灰尘 | . |

还有那些矮人，“在蘑菇和金粉的祭祀中吟唱着吱吱作响的赞美诗”。

" [pər'hæps] [ðɪs] ['rændəm][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [hɪnt][æt; ət][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ;

| " | Perhaps | this | random | quotation | may | hint | at | the | fantastic | nature | of | the | tale | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 这 | 随机的 | 引述 | 可能 | 暗示 | 在 | 这 | 极好的 | 自然 | 的 | 这 | 故事 | ; |

“或许这句随意的引语暗示了这个故事的奇幻性质；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [di'rekts][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːkɪŋ] ,

| it | can | give | no | idea | of | the | intelligence | that | directs | it | , | mocking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 给 | 不 | 主意 | 的 | 这 | 智力 | 那 | 导演 | 它 | , | 嘲讽 | , |

[aɪˌkɑːnə'klæstɪk] , ['ɔːlmoʊst]['vaɪələntli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

| iconoclastic | , | almost | violently | individual | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 破除偶像的 | , | 几乎 | 暴力 | 个人 | . |

它无法让人看出其背后的智慧，它嘲讽、离经叛道、近乎极端的个性。

[plɑːt] , [aɪ]['fænsi] , ['seldəm] ['trʌblz] ['mɪstər] . ['dʌgləs] ['greɪtli] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

| Plot | , | I | fancy | , | seldom | troubles | Mr | . | Douglas | greatly | ; | it | happens | , | or | it | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴谋 | , | 我 | 想要 | , | 很少 | 麻烦 | 先生 | . | 道格拉斯 | 非常 | ; | 它 | 发生 | , | 或者 | 它 | 做 | 不是 |

.

| : |
|---|
| . |

我认为，情节很少会给道格拉斯先生带来太大困扰；要么发生，要么不发生。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] ( [æt; ət] [liːst] ) [tuː; tə]

| Meanwhile | he | is | far | more | concerned | in | fitting | a | double | meaning | ( | at | least | ) | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 他 | 是 | 远的 | 更多的 | 担心的 | 在 | 配件 | 一个 | 双倍的 | 意义 | ( | 在 | 至少 | ) | 到 |

[ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] - ['saʊndɪŋ] [freɪz] .

| the | most | simple | - | sounding | phrase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 简单的 | - | 听起来 | 短语 | . |

与此同时，他更关心的是如何给最简单的短语赋予（至少）双重含义。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] , [ðeɪ] [went] [ɪz][pər'hæps][nɑːt][fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][fɔːr; fər]

| To | sum | up | , | They | Went | is | perhaps | not | for | idle | , | certainly | not | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 和 | 向上 | , | 他们 | 去 | 是 | 也许 | 不是 | 为了 | 闲置的 | , | 当然 | 不是 | 为了 |

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] , ['riːdɪŋ] ;

| unintelligent | , | reading | ; |
|---|---|---|---|
| 愚蠢的 | , | 阅读 | ; |

总而言之，《他们走了》或许不适合闲暇时阅读，当然也不适合缺乏思考的读者阅读；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['kwɑːlətɪ][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'vaɪd][ə; eɪ]

| for | those | who | can | appreciate | quality | in | a | strange | guise | it | will | provide | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 能 | 欣赏 | 质量 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 伪装 | 它 | 将要 | 提供 | 一个 |

[fiːst] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] ['fleɪvər] [ðæt] [meɪ] [wel] [kri'eɪt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

| feast | of | unfamiliar | flavours | that | may | well | create | an | appetite | for | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛宴 | 的 | 陌生 | 口味 | 那 | 可能 | 出色地 | 创造 | 一个 | 食欲 | 为了 | 更多的 | . |

对于那些能够欣赏以奇特方式呈现的品质的人来说，它将提供一场不熟悉的口味盛宴，很可能会让他们想要品尝更多。

[ðæt] ['klevər] ['raɪtər] , ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [piː] . ['hɜːrbərt] , [wʊd] ['laɪtlɪ] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

| That | clever | writer | , | Mr | . | A | . | P | . | Herbert | , | would | lightly | describe | his | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 聪明的 | 作家 | , | 先生 | . | 一个 | . | P | . | 赫伯特 | , | 会 | 轻轻 | 描述 | 他的 | 故事 | , |

那位才华横溢的作家，A·P·赫伯特先生，会轻描淡写地描述他的故事。

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ( ['mɛθjuːən] ) , [æz; əz][ə; eɪ] " ['ʃɑːkər] .

| The | House | by | the | River | ( | Methuen | ) | , | as | a | " | shocker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 经过 | 这 | 河 | ( | 梅休恩 | ) | , | 作为 | 一个 | " | 令人震惊 | . |

《河边的房子》（Methuen出版社）被誉为“令人震惊的作品”。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [weɪz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['ʃɑ:kɪŋ] .

| " | But | there | are | ways | and | ways | of | shocking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 方式 | 和 | 方式 | 的 | 令人震惊 | . |

“但是，令人震惊的方式有很多种。”

[hi:; hi] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [em'bærəsmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] [rɪ'spektəbl]

| He | might | wish | to | show | us | the | embarrassments | of | a | fairly | respectable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 希望 | 到 | 展示 | 我们 | 这 | 尴尬 | 的 | 一个 | 相当 | 可敬 |

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['klæsɪz] ,

| member | of | the | intellectual | classes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 知识分子 | 课程 | , |

他或许想向我们展示一位相当体面的知识分子阶层成员的尴尬处境。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ɪn'vaɪrənmənt] , [wen] [hi:; hi][faindz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]

| living | in | a | highly | respectable | environment | , | when | he | finds | that | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 在 | 一个 | 高度 | 可敬 | 环境 | , | 什么时候 | 他 | 发现 | 那 | 他 | 有 |

[kə'mɪtɪd] ['hɑ:mɪsaɪd] ;

| committed | homicide | ; |
|---|---|---|
| 坚定的 | 杀人 | ; |

生活在备受尊敬的环境中，却发现自己犯下了杀人罪；

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði]['di:teɪlz][æz; əz] ['gru:səm] [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] .

| and | he | might | make | the | details | as | gruesome | as | he | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 制作 | 这 | 细节 | 作为 | 令人毛骨悚然 | 作为 | 他 | 喜欢 | . |

他可能会把细节描绘得极其恐怖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ʃɑ:k] [ðə; ði] ['sensətɪv] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]

| But | there | was | no | need | to | shock | the | sensitive | when | he | made | his | choice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 震惊 | 这 | 敏感的 | 什么时候 | 他 | 制成 | 他的 | 选择 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] ,

| of | the | circumstances | in | which | the | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 情况 | 在 | 哪个 | 这 | 诗人 | , |

但是，当他选择诗人所处的境况时，没有必要去惊吓那些敏感的人。

[ 'stiːvən ] ['bɜ˞:n] , [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] ['θrɔtlz] [hɪz; ɪz] ['haʊsmeɪd] .

| Stephen | Byrne | , | inadvertently | throttles | his | housemaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂芬 | 伯恩 | , | 无意中 | 油门 | 他的 | 保姆 | . |

斯蒂芬·伯恩不慎掐死了他的女佣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [tu:] ,

| It | is | a | fault | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 过错 | , | 也 | , |

这也是个缺点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ski:m] ['oʊnli] ['ɪntrəsts] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz] [ 'stiːvən ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| that | his | scheme | only | interests | him | so | far | as | it | concerns | Stephen | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 方案 | 仅有的 | 兴趣 | 他 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 担忧 | 史蒂芬 | 和 | 他的 |

[sə'saɪəti] ,

| society | , |
|---|---|
| 社会 | , |

他的计划只对与斯蒂芬和他的社会有关的事物感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][frʌm; frəm] [wʌt] [wʌn] [meɪ] ['lu:sli] [kɔ:l][ðə; ði]

| and | that | the | horror | of | the | tragedy | from | what | one | may | loosely | call | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 悲剧 | 从 | 什么 | 一 | 可能 | 松散地 | 称呼 | 这 |

['vɪktɪmz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .

| victim's | point | of | view | does | not | seem | to | affect | him | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受害者的 | 观点 | 的 | 看法 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 影响 | 他 | 在 | 全部 | . |

而从受害者的角度来看，这场悲剧的恐怖似乎丝毫没有影响到他。

['ʌðərwaɪz] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['brevəti] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] ['flɪpəntli] [rɪ'fɜːr]

| Otherwise | , | even | for | the | sake | of | brevity | , | he | could | not | so | flippantly | refer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 甚至 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 简洁 | , | 他 | 可以 | 不是 | 所以 | 轻率地 | 参考 |

[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,

| to | the | body | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 身体 | , |

否则，即使为了简洁起见，他也不能如此轻率地提及尸体。

[soʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [æz; əz][dʒʌst] " [ɪ'laɪzə] .

| sewn | in | a | sack | and | thrown | into | the | river | , | as | just | " | Eliza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缝制的 | 在 | 一个 | 解雇 | 和 | 抛掷 | 进入 | 这 | 河 | , | 作为 | 只是 | " | 伊丽莎 | . |

被缝进麻袋里，扔进了河里，就叫“伊丽莎”。

" [hiː; hi] [meɪ] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl][wʌn][ænd; ənd]

| " | He | may | argue | that | he | never | thought | of | the | corpse | as | a | real | one | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 争论 | 那 | 他 | 绝不 | 想法 | 的 | 这 | 尸体 | 作为 | 一个 | 真实的 | 一 | 和 |

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɑːrt] ;

| that | the | whole | thing | was | merely | an | experiment | in | imaginative | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 所有的 | 事物 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 实验 | 在 | 富有想象力的 | 艺术 | ; |

“他可能会辩称，他从未把尸体当作真正的尸体，而整件事只不过是一次想象艺术的实验；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['diːteɪlz][ɑːr; ər] [tuː] [wel] [ 'riələizd ][fɔːr; fər] [ðæt] ,

| but | his | details | are | too | well | realised | for | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 细节 | 是 | 也 | 出色地 | 意识到 | 为了 | 那 | , |

但他的细节刻画得太逼真了，不可能是那样。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['hæmərtən] [tʃeɪs] , ['dʌbljuː] .

| and | so | is | his | admirable | picture | of | the | society | of | Hammerton | Chase | , | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 他的 | 令人钦佩的 | 图片 | 的 | 这 | 社会 | 的 | 哈默顿 | 追赶 | , | W | . |

,

,

,

他对哈默顿蔡斯社会的描绘也同样令人钦佩。

[ə; eɪ] [θɪn] [dɪs'gaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪvərsaɪd] ['neɪbərhʊd] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

| a | thin | disguise | for | a | riverside | neighbourhood | easy | to | recognise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 薄的 | 伪装 | 为了 | 一个 | 河边 | 邻里 | 简单的 | 到 | 认出 | . |

这只是对河畔街区的一种拙劣伪装，很容易辨认。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər][get][maɪ'self][kwaɪt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stiːvənz] [frend] , ['ɛgɜːtən] , [ək'sesəri]

| I | could | never | get | myself | quite | to | believe | that | Stephen's | friend | , | Egerton | , | accessory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 绝不 | 得到 | 我 | 相当 | 到 | 相信 | 那 | 斯蒂芬的 | 朋友 | , | 埃格顿 | , | 配饰 |

['æftər][ðə; ði][fækt] ,

| after | the | fact | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 事实 | , |

我始终无法相信斯蒂芬的朋友埃格顿是事后的帮凶。

[wʊd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['teɪmli] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| would | so | long | and | so | tamely | have | borne | the | suspicion | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 所以 | 长的 | 和 | 所以 | 温顺地 | 有 | 出生 | 这 | 怀疑 | 的 | 它 | ; |

如此长久以来，如此默默地忍受着这种怀疑；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest]['mɪstər] . ['hɜːbɜːts] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪl'juː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət]

| but | for | the | rest | Mr | . | Herbert's | study | of | his | milieu | shows | a | very | intimate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 休息 | 先生 | . | 赫伯特的 | 学习 | 的 | 他的 | 环境 | 演出 | 一个 | 非常 | 亲密的 |

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

| observation | . |
|---|---|
| 观察 | . |

但除此之外，赫伯特先生对他所处环境的研究展现出非常细致入微的观察。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ 'stiːvən ] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][poʊ'etɪk]['tælənts][ɑːr; ər] [faʊnd] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

| If | his | Stephen | , | in | whom | the | highest | poetic | talents | are | found | tainted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 史蒂芬 | , | 在 | 谁 | 这 | 最高 | 诗意的 | 天赋 | 是 | 成立 | 受污染的 | 和 |

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɔːrsnəs] ,

| a | touch | of | coarseness | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 触碰 | 的 | 粗糙度 | , |

如果说他的斯蒂芬，这位拥有最高诗歌天赋的人，身上却带着一丝粗俗，

[meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['kredəb(ə)l] ,

| may | not | always | be | credible | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 总是 | 是 | 可信的 | , |

可能并非总是可信的，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə]['vɜːrsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

| the | passion | for | self | - | expression | which | leads | him | on | to | versify | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情 | 为了 | 自己 | - | 表达 | 哪个 | 线索 | 他 | 在 | 到 | 诗歌 | 他的 | 自己的 |

[ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['aɪdl] ,

| experience | in | the | form | of | a | mediæval | idyll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 中世纪 | 牧歌 | , |

他对自我表达的热情促使他将自己的经历以中世纪田园诗的形式吟咏出来。

[ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [ɪz] [truː] [tuː; tə][laɪf] .

| and | so | give | himself | away | , | is | true | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 给 | 他自己 | 离开 | , | 是 | 真的 | 到 | 生活 | . |

因此，他甘愿付出一切，这才是真实的人生。

[bʌt; bət][maɪ]['faɪn(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɝːbɝts] [bʊk] — [hiː; hi] [wɪl] [pər'hæps] [θɪŋk] [aɪ]

| But | my | final | impression | of | Mr | . | Herbert's | book | — | he | will | perhaps | think | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 最终的 | 印象 | 的 | 先生 | . | 赫伯特的 | 书 | — | 他 | 将要 | 也许 | 思考 | 我 |

[ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['sɪriəsli] — [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meni] [gɪfts] [ænd; ənd]['noʊtəbli][hɪz; ɪz] ['hjuːmər]

| am | taking | him | too | seriously | — | is | that | his | many | gifts | and | notably | his | humour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 采取 | 他 | 也 | 严重地 | — | 是 | 那 | 他的 | 许多 | 礼物 | 和 | 尤其 | 他的 | 幽默 |

,

,

,

但我对赫伯特先生这本书的最终印象——他或许会认为我太认真了——是他诸多才华，尤其是他的幽默感，

[huːz] ['geɪəti] [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][ɪts] ['grɪmnəs] , [ɑːr; ər] [hɪr] ['eksəd] [ɑːn][ə; eɪ]['ræðər] [ʌn'wɜːrði]

| whose | gaiety | I | prefer | to | its | grimness | , | are | here | exercised | on | a | rather | unworthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 欢乐 | 我 | 更喜欢 | 到 | 它是 | 阴郁 | , | 是 | 这里 | 锻炼 | 在 | 一个 | 相当 | 不配 |

[θiːm] .

| theme | . |
|---|---|
| 主题 | . |

我更喜欢这种欢快的气氛，而不是它的阴郁，但在这里，这种欢快的气氛却被用来表现一个不太体面的主题。

['mɑːtəz] [ʌv; əv] ['saɪəns] : — [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['tɑːfi] .

| MARTYRS | OF | SCIENCE | : | — | THE | INVENTOR | OF | TOFFEE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殉道者 | 的 | 科学 | : | — | 这 | 发明者 | 的 | 奶糖 | . |

科学殉道者：——太妃糖的发明者。

['fæʃənz] [fɔːr; fər]['prɑːksi] - ['fɑːðəz] .

| Fashions | for | Proxy | - | Fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时尚 | 为了 | 代理人 | - | 父亲们 | . |

代理父亲的时尚。

" [ðə; ði] [braɪd] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . [tiː] . — — ,

| " | The | bride | entered | the | church | on | the | arm | of | Mr | . | T | . | — | — | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 新娘 | 进入 | 这 | 教会 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 先生 | . | T | . | — | — | , |

新娘挽着T先生的胳膊走进了教堂。

[ʌv; əv] ['hæpi] ['væli] ( [hu:] ['æktɪd][ɪn]['loʊkoʊ][ɪn ˌloʊ.koʊ pə'ren.ʈɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋli]
**of** **Happy** **Valley** **(** **who** **acted** **in** **loco** **parentis** **and** **was** **charmingly**
的 快乐的 谷 ( WHO 行动 在 疯子 父母 和 曾是 迷人地
[ə'taɪərd][ɪn] [kreɪp] - [di:] - [tʃaɪn] ) .
**attired** **in** **crepe** **-** **de** **-** **chine** **)** **.**
穿着 在 绉 - 德 - 中国 ) .

来自快乐谷（他扮演了父母的角色，并穿着迷人的绉绸服装）。

" — [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpər] .
**"** **—** **South** **African** **Paper** **.**
" 一 南 非洲 纸 .

——南非报纸。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [hu:] [wɪl] ['benɪfɪt] [hu:] [wɪl]
**"** **Is** **there** **anyone** **amongst** **the** **thousands** **of** **men** **who** **will** **benefit** **who** **will**
" 是 那里 任何人 在 这 数千 的 男人 WHO 将要 益处 WHO 将要
[bi:; bi][sʌm; səm][æn; ən] ( [pli:z] [let][ðə; ði][wɜ:rd] [rɪ'meɪn] ,
**be** **some** **an** **(** **please** **let** **the** **word** **remain** **,**
是 一些 一个 ( 请 让 这 单词 保持 ,

"在成千上万将从中受益的人中，是否有人会是（请保留这个词）

['mɪstər] . ['edɪtər] ) [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ?
**Mr** **.** **Editor** **)** **as** **not** **to** **show** **his** **appreciation** **in** **the** **same** **way** **?**
先生 . 编辑 ) 作为 不是 到 展示 他的 欣赏 在 这 相同的 方式 ?

编辑先生）难道不应该以同样的方式表达他的感激之情吗?

" — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['peɪpər] .
**"** **—** **Educational** **Paper** **.**
" 一 教育 纸 .

"——教育论文。

['pɜ:rsənəli] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['edɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [kəm'pleɪzənt] .
**Personally** **we** **think** **the** **Editor** **was** **a** **little** **too** **complaisant** **.**
亲自 我们 思考 这 编辑 曾是 一个 小的 也 顺从的 .

我们个人认为这位编辑有点过于顺从了。

[-] [noʊt] :
**Transcriber's** **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [kɔrəspoʊnənt] " [tu:; tə] " [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt]
**Page** **361** **:** **Changed** **"** **corresponent** **"** **to** **"** **correspondent**
页 - : 已更改 " 通讯员 " 到 " 通讯员

第361页：将"corresponent"改为"correspondent"。

" [ə; eɪ] [kɔrəspoʊnənt] [raɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'tempəreri]
**"** **A** **corresponent** **writes** **to** **a** **contemporary**
" 一个 通讯员 写 到 一个 当代的

一位通讯员写信给一位当代人士

[peɪdʒ] - : [rɪ'mu:vd] [ɪk'streɪniəs] ['sɪŋg(ə)l]['kloʊzɪŋ] [kwoʊt] .
**Page** **362** **:** **Removed** **extraneous** **single** **closing** **quote** **.**
页 - : 已移除 无关的 单身的 结束 引用 .

第 362 页：删除多余的单个结尾引号。

" [sɜ:r] ['hæri] ['dʒɑ:nstənz] - [ðə; ði] [geɪ] ['dɔŋkiz] - [hæz; həz] [pæst] [ɪts] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] ['lʌndən] .
**"** **Sir** **Harry** **Johnston's** **'** **The** **Gay** **Donkeys** **'** **has** **passed** **its** **fifth** **edition** **in** **London** **.**
" 先生 哈里 约翰斯顿的 - 这 同性恋 驴 - 有 通过了 它是 第五 版 在 伦敦 .

"哈里·约翰斯顿爵士的《快乐的驴子》在伦敦已经发行到第五版了。"

- " — _ [ɔːˈstreɪliən] ['mægəziːn] _ .
' " — = **Australian** **Magazine** = .
- " — _ 澳大利亚 杂志 _ .

——《澳大利亚杂志》。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " ['pʊlmən] " [tuː; tə] " ['pʊlmən]
**Page** **368** **:** **Changed** **"** **Pulman** **"** **to** **"** **Pullman**
页 - : 已更改 " 普尔曼 " 到 " 普尔曼

第368页：将“Pulman”改为“Pullman”。

" [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['pʊlmən][kɑːr]
**"** **a** **ticket** **for** **a** **seat** **in** **the** **Pulman** **car**
" 一个 票 为了 一个 座位 在 这 普尔曼 车

“一张普尔曼车厢的座位票

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神